U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 47 NO. 64 WEDNESDAY 22 FEBRUARY 1984 （甲子年 一月廿一日） （星期三） 公元一九八四年 二月廿二日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

省財廳長提交預算案主要開源節流

今年加稅百分四
明年增加百分八

（域多利電）卑詩省財政廳長寇迪士，本週一向省議會提交一九八四至八五年度預算案。

該預算案開支達七十九億元。根據預算案所訂定，省民之入息稅將予提高，省府各廳除衛生廳外，開支將均告削減。該預算案亦將赤字大量縮小，對於失業人士將没有照顧，省府公務員則將被裁減四千餘人。

總而言之，兩類人士，不論其有足夠入息納稅抑或没有足夠入息納稅，均將受新預算案所影響。

該預算案將提高省民入息稅之省稅部份，計今年提高百分之四，以後各年度提高百分之八。寇迪士謂此舉今年將可爲省庫帶來一億九千七百萬元，以後各年份每年將可帶來一億六千六百萬元。

照此算來，如按一家四口年入三萬元計，則八四年度須多納稅約一百卌四元。

寇迪士謂，他的預算案係卌一年來第一個減低開支的預算案。寇氏謂今年的預算，較之去年之八十四億元，計削減開支百分之六。但上述數額未有將償還卑詩鐵路債款之四億七千萬元包括在內。如將此筆撥款計入，則總開支將達八十三億餘元，較之去年七月七日之預算僅減少百分之零點七而已。

本省失業人士超過二十萬人，爲加國除紐賓士域省外失業人士數最高之省份。財廳長在長達萬言之預算演詞中，甚至没有提到失業人士。該演詞在職業方面，僅提到職業創造及職業訓練計劃將被削減六百萬元或百分之十五。

預算案之其他要點如下：

△藥劑保健扣減額今年將由一二五元增至一七五元。換言之，即購買處方藥劑超過一七五元方能由省府補回百分之八十。惟耆英及貧困人士則可獲豁免。

△物業稅最低額明年將由一五〇元提高至一七五元。

△很多省府服務將改爲私營，因而物業經紀、保險經紀、旅行社、雲股份交易所、某等林業管理、及托兒機構等，經營比較自由。

△根據刑事損害賠償條例而給予受害人之款額，將受到限制。

△聯邦與省府發展工業計劃項下，削減一千二百萬元。

△某等安全設備諸如汽車用之攜帶嬰孩設備，豁免售貨稅。

△旅館房租由三月一日起將徵稅百分之七，而取銷現時之按變動率徵稅辦法。

林業廳少計伐木公司採伐數量

卑詩省府有解釋

（雲訊）省府表示，它將就林業廳少計一大型伐木公司伐木數量，引致政府少收數百萬元收益一事作出解釋。反對派在週一力迫政府作出解釋，以致省預算案被拖延超過半小時始行發表。

據冤情大使富利民上週所作的一份報告指出，林業廳未能向卑詩林木產品公司徵收數以百萬元計的收益，以致政府及承包商蒙受損失，該公司於一九七八至一九八一年間在蘇爾島木場伐得的木材並未適當地加以量度。

新民主黨估計該公司欠政府三千六百萬元至四千萬元。

班納省長希望知道財政部長寇迪士會否討回該筆欠卑詩省民的金錢。

寇迪士認爲班納討回欠款的要求似未十分適宜。

皇家騎警已對事件進行調查。

巴士勞資恢復談判

（雲訊）大都市運輸經營公司（即巴士公司）取消對文員及技術傭員工會第三七八號廠七十名會員的關廠行動。工會已同意終止零星的糾察行動。

大都市運輸經營公司已同意文員及技術傭員工會所請，於昨日重回談判桌上。

另一方面，巴士公司已接獲代表一千八百名司機及維修工人的獨立加拿大運輸工會七十二小時罷工通知。

該工會一名發言人謂，工會打算在週五開始向巴士公司施加壓力，但由於完全停駛似已不可能發生，工會將另宣佈其策略。

中英聯合投資通訊服務

（香港廿一日電）由中國南海石油聯合服務總公司、廣東省郵電管理局、英國大東電報局合資經營的華英南海石油通信服務公司昨晚在廣州正式成立。

這家公司的總投資爲五百萬美元，中方佔百分之五十一，英方佔百分之四十九，合作期十五年。這家公司已於今年一月一日在深圳蛇口開展業務。

目前這家公司引進國外先進的通訊設備，已建立了以廣州爲中心的連接深圳赤灣與湛江的海陸石油專用通訊網，除爲用戶提供廣州、赤灣、湛江等石油基地的通訊服務外，還可通過中國郵電通訊網與國外和香港進行通訊聯絡，以及爲海上鑽井平台、應用船和其他船隻提供公共電話和電傳等服務。

本汝比商人埋怨

聯邦法例欠公允

（雲訊）一個本汝比之衞生食品進口批發商稱，加拿大衞生福利部正在使他受害。

波士高代理商公司之巴達說，聯邦政府之衞生保護分署正在掃蕩在士多出售之生草藥，但對於在某些地區出售同樣生草藥之店舖，則視若無睹。

巴達又謂，分署雖已答應將該等店舖出售之生草藥移去，但上週末藥物仍在，原封不動。

巴達說，該類東方生草藥號稱能治心病，關節炎及風濕，但聯邦法例禁止此項宣傳。

加拿大衞生福利部之食物藥品檢查員士洛波洛打謂已將部份生草藥由該地區之店舖搬走，但因人手有限，未能徹底執行任務。

加衛星廣播公司獲加價

將影响電話及電視收費

（古壁電）加拿大廣播、電視及通訊委員會週一批准TELESAT（一衛星廣播機構）加費超過聯邦政府之有關規範物價的指標。

該委員會表示它了解該公司經營之特殊性質，並批准其加價超過財長麥里隆在上週預算案所提出的百分之四指標的一倍。

TELESAT是一間由聯邦政府及多間長程通訊公司組成的機構，它同時獲准在一九八五年七月、一九八六年一月及未來數年至一九九〇年分別每年加價百分之五點五。

這將使該機構到一九九〇年的收入達一億三千三百五十萬元，或達到百分之十四的投資收益率。

上述的收益預測假設它僅使用兩枚在太空中運行的人造衛星，該公司已打算於今年六月發射另一用作廣播、付費電視及電話通訊的衛星。

內閣有權否決加拿大廣播、電視及通訊委員會的決定，目前未知它會否對加費批准作出檢討。

加費決定最終將影響全國的電話費及付費電視。

古壁警員查案誤殺無辜

死因研究官裁定應負責

（古壁沙布祿鎮電）去年十二月廿三日警方因查緝劫殺布寧士護衞隊兇手，而搜查在樂科利斯特之一間汽車酒店時，誤將一名無辜之地穩工人標度恩槍殺，另一名工友標蒙特則受輕傷。

法庭已爲此次誤殺事件於前日開庭審訊，三名有關警員均被古壁死因研究官裁定應負刑事上之責任。

該三名警員分別爲狄安、加士當基及沙威爾。

法庭旁聽席上有二百五十名觀衆，一聞死因研究官宣佈，即發出一片熱烈喝彩聲。

死因研究官之裁定對法庭並無束縛力。主控官代安稱，他將於本週予以研究，然後決定是否檢控。

律師包連前日稱，將代表標度恩之家人及標蒙特，提出民事訴訟，要求尚未決定數額之金錢賠償。

死者標度恩之母親及其妹妹聞裁定時，互相擁抱哭泣。標度恩之母親說：「我不知道是否正義已伸，此項裁定不會改變任何事物。」

曾在素里強姦十名婦女

强姦犯認罪道歉

（雲訊）十名在素里地區被强姦之女性已於前日獲「睡房强姦者」之公開道歉。

卅五歲之紀利亞溪居民勒奇文說，當他在素里省法庭承認十項性攻擊罪名時，他甚感抱歉—該十項罪名已使他獲得上述臭味昭著的綽號。

勒奇文被稱爲睡房强姦者，因他常爬入受害人之睡房中，當受害人被弄醒時，即施以襲擊。

自一九八〇年以來，同樣手法已被施於在低陸平原發生之另外四十二宗性攻擊案件中，當局迄未破案，但警方現已再進一步調查，並以新相片與受害人觀看，希望認出犯人。

勒奇文已被命令接受爲期卅天之精神病測驗，將候至三月廿九日始宣判。

素里皇家騎警警官祖拔說，勒奇文行事皆在凌晨，被强姦者均無受傷。

天氣報告

今天有陰驟雨
最高溫度十度
最低溫度五度

尋夫啓事

君裕：自你離家後，日夜想念，過往對你之事，心感抱歉，誠望你寬宏大量，不究既往，一雙小女兒日日盼望爸爸在家，母女三人需你在身邊，見報請速回家爲盼，並希各親友如知君裕下落，敬請通知其他親友，感謝萬分。

電話：434・0426

內子劉林麗蓮

唐人街地皇・生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後：四三五・一九四一。

招牌廣告

板窗告畫
木門廣字
寫牌燈飾
專招幻裝
板身庭
膠車家

254-5661

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：
溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

皇冠畫廊

溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032

裱畫 鏡架
招牌 廣告

炳樂

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老 產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

加拿大 **元豐公司** 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比爽第五路Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200

源源運到

大批各種規格
去壳蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷

新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

海外信託銀行（加拿大）

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

Tel: 682-7373

RRSP

本銀行進一步加强對客戶服務，特代售"皇冠人壽保險公司"(CROWN LIFE INSURANCE CO.)退休儲蓄計劃(RRSP)，詳情如下：

類別	利率
(A)日息儲蓄	8.25%
(B)三年定期	10.33%
(C)五年定期	11.11%

購買此計劃 既未雨綢繆
又節省稅款 一舉而兩得

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B.C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

廿寸彩色電視機

TV FJC 423W $375.00 RCA VK250 6條帶$53.99

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

恭喜發財
萬事如意

本公司定於一月廿五日（星期三）至二月一日，舉行農曆年酬賓大減價，除特價以外，全部九折，凡購滿十元以上雜貨

送油柑子一樽
送急凍魚成條
多買多送
酬賓期間
特別介紹
急凍鯪魚
急凍筍壳魚
泰國特級
鳳標香米
日本冬菇
瓷器八折

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

活躍在美國的「台獨」

草禺

去年四月，台灣「中央日報」與「聯合報」發生爆炸案，經過八、九個月的偵查，台灣當局宣稱，這是「台灣獨立聯盟」在幕後主使進行的破壞活動。

據台灣當局公佈的資料顯示，爆炸案的偵破，主要得力於一個「醒悟」的「台灣獨立聯盟」核心分子提供的材料。而這名「醒悟」者因爲洞察「台獨」的「卑劣陰謀」，認識到「台獨」只會給中國帶來「災難」，痛感自己「放棄堂堂正正的中國人的正路不走，而走入一個死巷——一個可笑、可悲又可恥的死巷」，終於「從惡夢中醒來」，毅然脫離「台獨叛國組織」，自美國返台灣作兩家報紙爆炸案的「秘密證人」。

台灣「兩報爆炸案」既已告一段落，沒有覆述的必要。但「台獨」是怎樣的組織？有什麼背景？這倒是頗引人注視的。

據中共全國政治協商會議主席鄧穎超在今年元旦茶話會說：「『台獨』的總部就在美國。美國一些有權勢的人物，公開支持『台獨』的活動，把台灣當作自己的囊中物」。

但「台獨」的存在與展開活動，並非始於近年，認眞的計算，已經有三十多年的歷史了。抗戰勝利後，就有一個叫廖文毅的台灣人，拉攏了幾個同流者，在日本軍國殘餘勢力卵翼下，組織了一個「台灣民主獨立黨」，成立了什麼「台灣共和國臨時會議」，策動台灣託管運動，意在抗拒台灣光復，回歸中國，繼續把台灣讓與外國人統治。

日本戰敗，美國勢力東來，「台獨」於是轉以美國勢力做靠山。五十年代，彭明敏之流抵美國興辦「台獨」。以後，台灣至美留學與移民的人數漸增，其中一些不滿國民黨在台灣統治的，成爲「台獨」吸收的對象。一九六四年，成立「全美台灣獨立聯盟」，後來更擴大爲「世界台灣獨立聯盟」。

「台獨」在美國能夠發展，當然有很多因素，而最主要的是美國有這麼一些人，總希望將台灣從中國分出去。五十年代初期，當時的美國國務卿杜勒斯就散播「台灣地位未定論」，並聲稱「台灣主權在技術上說，從未確定，因爲對日和約僅規定日本放棄台澎的權利與名義，但對未來的名義歸屬問題，對日和約和中日和約均未決定」。顯見美國對台灣的野心。

因而，在「台獨」進入美國之後，美國都爲其大開方便之門，加以助力。組織論壇，出版刊物，發展組織，

但「台獨」從來都是分裂的。今天在美國的「台獨」也分成了好幾派。台灣方面就指出：「一般人把『台獨』與『台灣獨立聯盟』劃上等號，但事實上『台獨』是一個泛稱，泛指在海外鼓吹台灣『獨立』的個人及組織，其中包含意識形態及『獨立』主張分歧的各種流派，『台灣獨立聯盟』僅是台獨組織之一」。台灣報紙說，「台獨」的派系，大致上可分爲三類，第一類是所謂「議會鬥爭派」，「主張以溫和的手段達到台灣獨立的目標」；第二類是所謂「自決派」，主要是「利用教會的力量」，宣傳「台灣的前途，應由一千八百萬台灣居民決定」；第三類是「暴力革命組織」，其大本營就是「台灣獨立聯盟」。此外，還有其他的一些流派。但各個派系，人數都不多。據台灣方面說，「台灣獨立聯盟」號稱盟員最多，「達四百人，但事實上能動員的也不過四、五十人而已」。

最值得注意的是，近幾年，隨着台灣海峽兩岸和平統一的呼聲日高，美國某些勢力正在與「台獨」加緊結合。活動也日趨猖獗，甚至出現在美國國會聽證會上。前不久，美國參議院外交委員會舉行所謂「台灣前途」法案聽證會時，「福摩薩公共事務協會」成員羅福全就與提案人佩爾一唱一和，鼓吹台灣「獨立」。這個議案現雖加以擱置，但「台獨」從民間議論走向美國國會講壇，從底層活動到成爲美國國會座上客，是美國近年的新動向，人們不得不密切注視其發展。鄧穎超在元旦講話中就認爲：「他們（指美國一些有權勢人物）的這種行徑，對於台灣人民固然是莫大的侮辱，就是對於台灣當局的前途，究竟是禍是福，也很值得深思。」

美國面臨恐怖主義挑戰

劉薇

一個時期以來，美國當局被恐怖主義活動弄得膽戰心驚，從海外駐軍營地、國外使館到國內重地，都不斷加强戒備。甚至白宮和國會大廈門前，就曾經橫七豎八地放着一輛輛載重汽車，現在則佈滿了永久性的水泥路障，以防止自殺式的「汽車炸彈」的襲擊。

這裏說的恐怖活動，最主要的，是指以滿裝爆炸物的汽車直闖攻擊目標引爆，造成同歸於盡的慘劇。近期，美國是這種襲擊的主要目標，繼去年四月十八日，美國駐貝魯特大使館被人用這種方式襲擊後，十月二十三日，駐貝魯特機場的美國海軍陸戰隊總部又被用同樣方式炸毀，導致大量的人員傷亡。十二月十二日，美國駐科威特大使館又受到同一方式的襲擊。

目前，這些攻擊目標針對美國的恐怖活動，已有從中東地區蔓延至美國本土及世界各地的趨勢。最近西德的情報表明，某些恐怖主義分子正在策劃以美國駐西德的導彈基地爲攻擊點；一月上旬，美國一位陸軍二星上將，在他的辦公室裏被人反縛雙手吊死，放在死者身上的一張紙條寫着：美國陸軍對世界犯下罪行。尤其是前些時候，許多迹象使美國人感到，連白宮和五角大樓也都好像成了襲擊目標。看來，保安當局在白宮面前擺出如臨大敵之勢，絕非杞人憂天。

對於主持這些恐怖活動的組織，西方專家們正對其來龍去脈進行調查、研究、猜測。有人通過種種迹象分析，認爲這些襲擊活動，是由三個條件結合在一起而發生的：一是類似於應某政府情報部門的要求；二是由這些部門提供必要的物質條件；三是利用反美情緒物色執行者。美國官方機構更一口咬定，這是由某些國家策劃的一種恐怖主義活動。還有一些西方報刊報道，這種自殺式恐怖活動的執行者的培訓方式，以及執行任務前的種種情況。

然而，由於執行者引爆後被炸得屍骨無存，而又沒有組織公開聲明對這類事件負責，因此眞正的元兇與幕後策劃者始終撲朔迷離，令美國惶恐不已。

中西文化使者 利瑪竇

人物誌

羅蘭

西方宗教早在唐代便傳入中國，當時稱爲「景教」的便是基督教，但迅速寂滅，直至明代始捲土重來，開花生根。十六世紀中葉起，西洋傳教士陸續東來，穿華服，學華語，在傳教之餘，也介紹了西方的文化和科技，其中，意大利籍神父利瑪竇博學多才，在中西文化交流史上，尤勝於馬可勃羅。今年恰好是他到中國傳教的四百週年。

利瑪竇在一五五二年十月出生於意大利的瑪賽拉塔古城，父親是醫生。他幼時學過法律，二十一歲宣立爲羅馬天主教耶穌會的教士。一五七八年，耶穌會在葡萄牙政府的支持下，派遣利瑪竇和羅明堅等十五名修士，取道印度到中國傳教。一五八三年九月十日（明神宗萬曆十一年），他們以印度番僧的身份到達中國，開始傳教活動。初時受到排斥，先後在廣東和南京等地被驅逐，最後到了北京，結識朝廷翰林徐光啟，得其相助，才獲准居留。

利瑪竇抵達北京之初，即向明神宗呈獻自鳴鐘、「萬國輿圖」（當時之世界地圖）、西洋琴、三稜鏡、天主經、聖母像等禮物，頗得神宗歡心。他在中國除了介紹西洋新奇事物外，還將中國的孔孟之道和宗法敬祖思想與天主教教義相融合，使人較易接受，以此吸納華人信徒。復以西洋學識，與中國學者交流，寓傳教於學術切磋之中，當時的中國知識分子亦稱讚其人「通文理」、「溫文儒雅」，憑此他終於爭取到若干高官學者洗禮入教。當時的中國天主教會，有教友二千五百多人，華籍教士八人，從此奠定基礎。

利瑪竇居住在北京的九年間，除傳教外，大部份時間放在學術交流上。他藉其漢學造詣，將中國的古籍『四書』，譯成拉丁文，介紹到西方。同時，他在徐光啟、李之藻等教友的協助下，先後將一些西方科學書籍如『幾何原本』六卷、『測量法義』、『同文算指』等譯成中文。史者認爲，利瑪竇在學術上的成就猶過於傳教方面，不無道理。

由於這些貢獻，利瑪竇得到中國人的敬重。所以，當他在一六一〇年（萬曆卅八年）逝世時，明神宗親賜北京阜城門外滕公柵欄寺爲其墓園，以示褒揚。近年北京對宗教活動採取開放政策，教堂、寺院紛紛重開，北京的利瑪竇墓亦重新修復。最近，台灣名導演胡金銓正籌備拍攝電影『利瑪竇』，表明海峽兩岸對這位文化使者都有好感。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

新興實業公司 陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨舖及二組柏文，每日生意四百；開價卅九萬。
▲5091-5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿三尺，開價十九萬九千九。
▲2511東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬三千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST 僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER 高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

1. PORT COQUITLAM 十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。
2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。
3. 列治文瓜菜舖三千餘尺，四萬餘。
4. 西百老滙街，百六座位，全酒牌，氣氛高雅，設備完善，客似雲來，卅餘萬。
5. 梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九呎，適合業主自做餐館，五十三萬。

LOVEROCK REALTY
RobinLai
101-5316 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5P 3V7
立樂實業公司
請電話 瀨先生
RES. 464-1968
Tel.:324-3888

歡迎舊換新 隨時預約參觀

$159.900 3249 E. 21
睡房五間兩套廁所
上下層完成

$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

$179.900 2870 GRANT ST
睡房六間三套廁所上下層完成

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設
備一流新工塲，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨于腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸、臘梅肉，臘鴨
餅・歡迎僑胞駕臨
選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
撚手鹵味

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅・毛荳
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋鋪內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統 辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅
京果海味 中藥配方 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
耑爲僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
「雙馬牌絲棉被」，
質優，輕鬆，柔軟，
彈性強，舒適，耐用，
是禦寒佳品！
歡迎僑胞參觀選購，
特價九折優待！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452.

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀行跑・乾跑・胃跑

外語風

「跑」（RUN）在表面看來，似乎是一個很簡單的名詞，但事實上在若干不同的情形下，亦會變別種解法的。

舉例說，一升銀行遇到了擠提，這種現象稱爲「銀行跑」（BANK RUN），銀行當然是不會跑的，這是形容許多存款人的心理惶惶不可終日的那種心境。同時大量現鈔要跑出來，所以稱之爲「銀行跑」，也不能算是完全沒有理由的。

另一個例子是一段表演節目中的「綵排」，稱之爲「乾跑」（DRY RUN），究竟那個「乾」與那個「跑」，是如何來的？就只有天曉得。

另外一個是「腹瀉」，稱爲「胃跑」（STOMACH RUN），這起碼還可以形容出腹瀉的時候，確然是早與晚也不停的。

綜合了上面的三個「跑」字而言，我個人認爲最難以解釋的，還是那個「乾跑」的「綵排」，兩者之間，連最起碼的掛鈎理由，我也實在沒法可以推想起來。

因爲排練之類活動，在別的情形下，是很少會用到一個「跑」字的，何以在這種情形下，却用得那麼特別呢？

追源溯流上去，可能要花許多心血，才可以查得出這一句說話的來龍去脈。

喬平清

客窗隨筆

費歡

由國手談到異域的國脚

香港人對球類運動，最重足球。亞洲籃球中、日決賽能在紅磡體育館出現萬餘觀衆，以後很難破此紀錄了吧？這次中國男籃打得好，贏日本的分數亦創紀錄。中、日男籃距離頗大。中日女籃亦然。我在他報提到菲律賓隊若是五個外援上陣，則由中國隊與他們作表演賽一定精采。這是偶然想到的，中國的主將郭永林與穆鐵柱要隨「八一」隊到泰國去比賽呢！香港已久無像樣的籃球隊來，以中國隊言，雖是衛冕成功，準國際水平的籃球員亦祗郭永林與王立彬等少數。菲律賓的五位外援平均不會在他們之下。五位來港祗兩人上陣，另三人虛此一行了。

香港既重足球，將在香港舉行的「精工」對南美明星隊的號召力一定遠勝亞洲男籃決賽。南美明星隊中，有巴西國脚多人，祗無最有名的薛高。最近，盛傳美國宇宙隊要請巴西前球王比利歸隊，許以一季酬五百萬美元，此訊大概與「八卦週刊」上的「僞水新聞」差不多吧？比利若感自己還可以踢，此刻仍在踢球了。他定有自知之明，年逾四十，此刻要保持他當年六成水平都難。他是世界足球名將中運動量最大的，要跑遍每一吋球場似的，自十五歲開始到入「宇宙」前幾年俱然，既隸這美國的球隊後，他已減少其運動量。又是幾年過去，他一定不會再踢，另有生財之道，足球以外的職業收入極好，在球場，寶刀早老了呢！

列根的聲明及其思想

海角曉吹 羈客

上月底，我談及列根對干涉中國內政，製造「兩個中國」的議案時有這樣的預料：「他既已安排訪華，當然不願美中關係逆轉。如果參院通過此案時所附加的條件使中國難堪，他是不願意的。」但我又肯定他：「既不想得罪中國，也不願放棄帝國主義思想。」果然不出所料：他正是這樣的人。

時事社華盛頓十二月一日電：美國總統列根三十日在國會通過的國際貨幣基金組織增資法上簽署，使其生效，但是對該法案載明的「台灣條款」，因爲中國政府認爲「有損中美關係」予以反駁，所以同時聲明表示此條款違反美國政府的政策。

列根怎樣聲明呢？他的聲明是：「美國政府承認中華人民共和國政府爲中國唯一的合法政府。此項條款與美國政府不相一致。」

你既已簽署，就成爲法案，你的「聲明」內容如何，對這個有干涉中國內政、製造「兩個中國」內容的法案毫無影響。你不願意中國難堪，才作此聲明，你不願得罪中國，才作此聲明。但你簽署這個法案，等如你仍把台灣當作美國「不沉母艦」，帝國主義思想何能掩飾？

老陳猴急我養眼

如是我聞隨筆 陸天疊

「日本日記」——大阪花花世界

在福岡時與台北陳同室，現在大阪又同室，兩地酒店是此行所住三次最豪華酒店。肯雅先生來尋我倆作伴，地下鐵梅田站即在我們左側的地下。向例地下站至少兩層「地下街」，縱橫錯綜全是萬貨店（按：百貨公司最早起於上海四大——先施永安新新大新，本世紀如日本早已「萬貨」）。燈光空氣，一如地面的「陽間」。老陳在福岡同我行博多大公司，見了千元三對的襪子（即三十五元港元）已忙着選購，喃喃讚嘆：「台北本可能，太不可能了！」我的毛病是「香港最平」，連說：「貴貴貴！」在香港十五至廿元三對已是眞法國貨，一流出口歐美的港貨。尤其他見到女用新型手袋，非買個「歸還細君」不可。最便宜的四千（百四），實爲灣仔的街邊日圓五百一隻的東西。他興奮好似佔到大便宜。爲選花色久疑不定，我只好去物色附近的其他貨櫃，欣賞青春玉女店員，以養吾眼。

現在到了日本大上海（大阪），我們還沒入地鐵站，僅經地下街，他已如春天的駱駝，滿口白沫，四足亂蹦，非尋對象不可。我說：「這就到南場心齋橋，你靜一點，那兒有天下第一大百貨公司。」使勁拉他上車，肯雅來自東非（原英治）却能自持。南場（晉焖巴）出地，與先站心齋橋，如金鐘到上環，寬廣且五倍，這位台北佬驚呆了！港人多以爲日本百貨公司是三越松坂屋大丸；或港無之高島屋等，實則地位如舊日先施永安，新而大於傳統者多不可計。東京衛星市之新百貨公司，便大於三越。我勸老陳：「你到過七次美國，不必如此猴急，購物到東京再辦，何必增加行李麻煩？」他憤然：「美國？還要了！」他沒到過香港。

生平之怕

紫水晶 謝雨凝

生平有兩大怕。一怕在大公司給化裝小姐叫住勸買化裝品，二是怕有教徒扣門站在門外講「耶穌」。

所謂怕，其實是不忍。小姐推銷化裝品是計佣金的，她們的底薪不高，全靠銷貨多賺取多些幫補，所以游說之耐性驚人，幾乎到不達目的不干休之地。教徒傳教，憑一份對天主基督的誠心，鼓動如簧之舌，他們未必有什麼利益（有人說有），因而使人更覺誠心難拒。無奈自己一向不信鬼神，只好鐵石心腸、聽完關門了事。

上星期某一天合該有事，中午去附近大公司想買一雙長襪子。經過化裝部只是無意地一瞅，就給一位小姐截住了，結果站着聽了五分鐘話，買了一條潤唇膏急忙溜走。那一天下班回家，正在煮飯當兒，門外有人按鈴，門一開，見一女子溫柔地站鐵閘前——原來是向我及家人傳教來了……。

我也不知自己爲什麼這樣頑固，身爲女性，與化裝品部幾乎絕緣。偶然想買一些粉底或唇膏之類，也愛託女同事去買的。現在眼見化裝品之多，推銷員之殷勤，更是比前多增了恐懼感。

這一次親耳聽那小姐當面說：你們中年人呀，要擦一些去黃斑的面霜了，皮膚保養很重要的。

不由得臉一陣熱。很後悔年青時候不着意涉獵一下那些東西，到如今似乎有了一點點欠缺。

話說 香港的日本熱

新聞說

然後，這個香港兒童成長爲少年了。少年不知愁滋味，興趣廣泛。他不玩電子遊戲而愛上流行曲（談不上音樂），還是比較好的。由於小時他愛看日本書畫，現在第一個打進他心坎的歌星可能是西城秀樹，可能是五輪眞弓。我們在螢幕上看到香港的少男少女，在西城秀樹的演唱會上如醉如痴。然後他們開始用日本貨，穿日本運動裝，玩日本音響器材，日本熱由萌芽發展到茁長了。到了青年時期，日本熱開始成熟，學日本話，唱日本歌，吃日本菜，穿日本時裝，坐日本汽車，衣食住行都日本化起來了。從一個香港人的成長程序來看他接受日本熱的步驟，大概是這樣。電視的播映也到此爲止。其實螢幕上的日本熱不是第一代，早已有了成爲老年人的日本熱，也許他們十分遺憾日本沒有棺材輸港吧。不管是中國人也好，是香港人也好，我們畢竟不是日本人。

看罷這個電視節目，覺得從前的日本人眞蠢，企圖以軍事力量去征服世界，把無數年輕人送進屠場，結果是喪師辱國，軍國主義遺臭萬年。而現在，日本只有象徵式的防衛力量，在軍事力量方面，與蘇聯、美國等强國相比較，可以說微不足道，日本經濟和日本文化，却滲透到世界每一個角落，不費一兵一卒，雄霸天下。可以套用一句話：「兒子勝老子。」（下）

港人港物

阿八

軟骨頭

林先生最近長嗟短嘆，說什麼「北京不可信，倫敦不可靠」，彷彿大難臨頭，世界末日，往日做紅鬚綠眼的軍師那種風發意氣，不知往那裡去啦！經紀詹提起他，便十分不耐煩：「這種人是軟骨頭，一定要找靠山依傍，沒有靠山便站不穩，坐不定。他不信人，爲什麼不信自己？」對啦，港人一定要相信自己，相信自己有治港的能力，如果自己也不信自己，又怎麼叫別人尊重自己？經紀詹道：「就以幹我們這一行爲例，我們也不是要常常聽大戶的消息，看大戶的臉色。大戶很會做戲，更經常放『流電』，若當了是內幕消息，大手買賣，分分鐘撞板。市況愈是動盪，要憑自己的審慎判斷入市。」經紀詹說到他老本行，更是頭頭是道。林先生的確是軟骨頭，他一邊說倫敦不可靠，最後還是「希望要求港英協助，港人離港赴海外重建新世界」。經紀詹道：「要去做三等公民，英國人也不歡迎啦，還去靠他，難道甘心被賣猪仔？」林先生可不用爲港人憂，自己要走，便「陳白沙駛牛」，請屹！

醒目詩詞

醒目人

五絕二首

天水圍

猛講其開發，口誕多過茶。
只聞梯已响，久久未逢他。
天水今非耶，何勞諸葛謀？
遲遲方計劃，不必問根由。

醒目

名人名畫相得益彰

春水老堂雜鈔 靈均

「國寶」畫刊記陳老蓮所畫的「昇庵簪花圖」，有如下敘述：「畫面所畫的就是楊慎的這一怪誕生活行徑，不過沒有畫他由門生抬着遊行街市的形象。畫中楊慎體態豐滿，身著寬袍大袖，頭戴五色花枝，昂首鼓腹，兩手垂肩，雙眸下視，小步遲遲，狀貌似歌似吟，似醉非醉，把這位失意文人放浪形骸，玩世不恭的精神行貌表現得淋漓盡緻。

楊慎身後，有兩個捧盂持扇的女子，其形體與精神狀態，和楊慎成鮮明對比。背景簡潔，近處有山石和野花，把人物推向適中的距離，而以一株彎曲的楓樹來襯托主要人物。楓樹幹老枝殘，然而却紅葉爛漫，既飽經風霜，又保持着頑强的生命，這與楊慎的精神頗有些相似。「整個作品的思想主題，表述了畫家對楊慎遭到不平的政治待遇所寄予的無限同情，反映出朝廷放逐這樣一位有才能的文臣的不滿，同時，也讚賞了楊慎的消極反抗的玩世生活態度。」畫寫得極好，確可稱爲珍品。

楊慎是否眞的想玩世不恭呢？其實他是遁於時世，若非這樣，他就早已沒命。

關於他的一生過程，稍後當再作介紹。

他不單是一個文人，且曾指揮軍事、參予戰役，但這些都不爲他所流傳下來的文章著述爲人賞識。

他是極其博學的人，雖然在「詞品」中誤將歐陽修詞誤入朱淑眞條下，但毋損其一生之令名。

四菜一湯

雙色筆 羅隼

有一次參加某位香港著名財經界人士的午宴，菜單中大菜只有四個和一湯，其餘兩熱葷和粉麵等。湯菜都極精美，份量亦恰到好處。女主人在閒談中說，這種請客菜單是她丈夫生前的習慣，因爲他雖然財富無數，但自奉却甚儉，他每次宴請中外賓客，都是以四菜一湯爲標準，保証你食得飽，食得好，但又不浪費。

那天的菜色是清湯排翅、蒸海鮮、乳鴿、帶子青菜等，既不油膩，這倒適合這些應酬多、年紀大的人衛生食法。

世家有錢佬，宴客講究的就是不浪費，名貴、精巧，這亦許是他們積累下來的經驗，正所謂富過三代，式飲式食的考究。

有一些人請客，爲了表示富有，喜歡大盤大碗，一動不動乳猪全體、老鼠斑、蟹黃裙翅、佛跳牆，一連十數個大菜，又配小菜，食的人根本無法完成任務，于是新菜上枱，滿滿一盤尚未下箸的已拿下去。

菜色是豐富，銀紙又花了，那些東西只是用來給客人看一看，使主人面上沾光，但眞正有錢的却不在乎這些體面，就是四菜一湯而已。他的做法還是值得讚揚的。

匈牙利作家向我挑戰

尚京專欄

不知什麼時候，就會遇見有人向你挑戰。你可以退讓，也可以避開。但是，有時候，你不甘心。也有時候，你爲的不是個人的榮辱，而是比這更高的意義。

那一年，在美國中西部，正是秋末冬初，那些國際作家們，已經把許多衣服，一重又一重地，堆在自己身上了。有的人看來簡直很臃腫。

有一位日本作家，對我很好，常常我到他的房間，親手做日本菜日本湯請我吃。他看我穿得這麼少，就好意地勸我。他說：「一看見你我的心都涼了，你年紀大了，要小心一點，不要得了關節炎。要是得了肺炎，那就更危險了。」

我安慰他說：「不怕的，我已經慣了。」但是，有一位匈牙利作家，他自己身體很壯。每一次，他都對我這樣說：「我們等着看你在十二月還穿短褲。」開始我不大介意，當他是開玩笑。

而且，當時我也無意在十二月也穿短褲，那一年美國嚴寒打破了七十年以來的紀錄。但是，天氣一天比一天冷，他還是老說老說。我覺得，這已經不是開玩笑了。從他的神態，看來，簡直就是挑戰。

這時候，我就自己問自己：「行不行呢？」誰知道，也許行的。我下了決心，就迎接他的挑戰。後來，下雪了。好，我對自己說，試試吧，我不想驚動別人。

到夜晚，我穿着背心、短褲，索性連鞋和襪都不穿，一個人悄悄地，推開旅舍的玻璃大門，頂着冷風，就往雪地裡走去。

援助金的悲劇

王芳

三：家用並不多

馬松柏賺的錢當然不會多，不論出海做漁民，還是上岸做搬運，他賺到的錢，留下一部分自己花費，才拿回家給美珍作家用，數目並不多。美珍要十分慳儉，才可以維持這個家庭。

好在美珍所生的孩子，都食人奶，不用買奶粉，否則，單是那一筆奶粉錢，就佔去了一半的花用。還有那些屎片尿片，也不用買，美珍向鄰居討一些舊衣服來用，甚至連一些討回來的舊衣服，她也捨不得拿來作屎片尿片，其中質地較好，還未破爛的，她就拿來修改給兒女穿着，甚至自己穿着。她甚少買新衣服，就算買，亦只是買一些街邊的平價貨。

美珍甚至連一些被人拋棄在垃圾箱的舊衣服，也執拾回家，洗滌乾淨，或穿着，或改作屎片尿片。

總而言之，美珍以那不多的家用，維持一家七口的生活，實在十分不容易。她是一個舊式的女人，從不過問丈夫的事，丈夫給她多少錢作家用，她就量入爲出，絕對不會開口多要一些。

在美珍懷着第五個孩子時，馬松柏開始落船做海員。馬松柏只是告訴美珍，做海員人工比較高，可以使一家人的生活過得好一些。對此美珍當然不會有異議。

馬松柏下的貨輪，並不是遠航線，而是近航線，只運貨去星馬泰菲一帶，每隔兩三個月，就回家一次，逗留幾天，又再落船。他交回給美珍的家用也多了一些。

太平山縱覽

徐翼

蒙古牛肉

以前灣仔有家外省食肆供應一種「蒙古烤肉」，一個大平鍋放在桌上，下面是火爐，鍋裡下些油，一羣人圍住把肉類放在鍋上燒吃，氣氛倒有些熱鬧。許多年前有位朋友是試用這種方式招徠食客，竟然生意滔滔，這樣的店舖現在他已開了幾家，賺了不少美鈔。

名之曰「蒙古烤肉」，不過是烹飪形式，用以吃食的猪、牛，自然都並非來自蒙古。眞正吃到「蒙古肉」却是昨夜在粵式的食肆——位於洛克道的富臨飯店。這家食肆自從年初改組經營後，一直生意滔滔。那晚八個人去打粵式邊爐，捧來的物料有一項牛肉片就是眞正的蒙古牛肉。一片片鮮紅的牛肉，中間帶了些白色的膏腴，看起來和一般的牛肉有些不同。把它們放在沸湯上灼食，咬下去不但肉質幼滑無筋，且有陣肉香，果然十分好吃。桌上雖有許多其他物料，但是大家都集中全力量「攻取」這些蒙古牛肉。

以前很欣賞九龍一兩家潮州食肆用以打邊爐的牛肉，它們也是帶有不韌而香的特色，現在吃過蒙古牛肉，才知道還有更好的。據說蒙古牛來的不多，要吃也不容易，外間根本就買不到，富臨主人因與肉商有交誼，預先定下，每屠宰都能取到一些以饗食客。即使這樣，也不是吃多少有多少供應。這晚我們添了一次後欲再來一斤，廚房却已「清倉」，只好下回了。

被迫

變焦眼 曾菲士

儘管同是中學，但是，學校的校風不同，水準有別。兩個犬兒在兩間不同的中學肄業，作風也就不同。其中一個完全不講究衣着，但另一個頗追求時髦；滿以爲這是「與生俱來」。因爲，有人喜歡樸素，有人喜歡時髦。因此，主觀上覺得：儘管同一個老母所生，但喜愛不同。

後來，兩人把同學帶到寒舍，這才揭開謎底，這完全是校風的影響。喜歡樸素的一個，全部同學都是樸素的，彼此一點也不講究，但是，追求時髦的，其他同學大致相同。

爲人父母者，大概多數傾向樸素的一邊，但是，這其中却比較爲難。舉一個例：有某親戚的子弟就讀某名校，但是，這家學校的學生多慕名牌，其中最突出的，是那雙運動鞋。人家的孩子都穿了名牌，還有名車接送返學放學，如果貴子弟沒有名車，但是，連一雙名鞋也付闕如，設身處地想一想，這便像比人家矮了一截。因此，爲人家長者，爲了照顧兒女的自尊心，某些問題只好被迫接受。

西藏的「無人之境」

天窗 如程

描寫武士武藝本領高强的手法乾淨利落，被形容爲「如入無人之境」。這「無人之境」，只不過是「無人」，不能與武士匹敵而已。事實上，如果武士眞的是入了個「無人之境」，根本就逢不到敵手，也無從顯示他的武藝如何高强。

世界之大，有沒有眞正的「無人之境」呢？有。這「無人之境」，就在西藏。

本來，地球上人口衆多，爲了生活，似乎是任何一處角落，都已被人們去開發了，山陵山鄉，天涯海角，幾乎都已佈滿人類的足跡，那裡還有「無人之境」？殊不知，地球上並不是每一片地方都適合人類居住的。在一些高山上，終年積雪，氣候嚴寒，空氣稀薄，甚至缺乏氧氣，這樣的地方，是不適宜於人類居住的，這就成爲「無人之境」了。

西藏的「無人之境」，位於西藏西北部「那曲」和「阿里」兩個專區境內的「羌塘高原」上，總面積達四十九平方公里，平均高度在海拔五千公尺以上。這片地方，不僅沒有人居住，也從來沒有人到過。地質學家最近才進入這「無人之境」，對那一大片地方進行考察。

看着你的背影

情詩一束 邵倫

就像站在
孤兒院的門口
看着你的背影
走遠了
轉過街口了
雖然你留下來
特別溫柔的囑咐
雖然你留下了
特別慈愛的笑容
雖然你留下了
特別深厚的情誼
我心裡還是有點茫然
我眼裡還是有點濕潤

坦白

情海微瀾 希雲

有人說，結婚是愛情的墳墓。這只不過是一些自以爲嘗過個中「苦楚」的人的悲觀論調。

他們不能說，在結婚前，對方是完美無瑕的，但結婚後，就前後判若兩人，結果忍受不了對方，離婚終場。

這段婚姻，由開始已是走了歪路，注定是愛情的墳墓。

一對戀人由戀愛到結婚，最忌被對方的優點遮蓋一切，盡量去了解對方，才能有共鳴。要有共鳴，先得有溝通，常把自己掩蓋起來，虛飾起來，那不會有眞正的溝通，也引不起共鳴。

同樣，你也得把對方的僞裝、虛飾揭開，才能窺得到他的靈魂深處，窺到他的隱秘，才能發現他眞正的感情。

在愛情中，要學習坦白，坦白，是溝通心靈的唯一途徑，缺少了坦白，一切都不實在。年青的朋友，在開始你們的戀愛時，不要忘記坦白。

明清兩朝的學生守則

現在大中小學生都有學生守則。但你可曾想到明清兩朝也有其學生守則——即所謂「臥碑」。那是由皇帝頒發上諭，鐫製於明倫堂之左，如不遵守，以違制論，即予黜革治罪。明清兩朝臥碑都由開國皇帝朱元璋及愛新覺羅・福臨頒發。其內容大致相同，不外乎誥誡學校生員「閉門不聞天下事，一心只讀聖賢書」。封建統治階級最怕學生「干預」政治，因此臥碑嚴禁：軍民一切利病，農工商賈皆可言之，唯生員不許上書陳言，如有一言建白，以違制論。又如：凡官司衙門不可輕入，即有切己之事，止許家人代告，不許干與他人詞訟，亦不許牽連生員作證。而且清朝的臥碑更規定：不許生員糾黨多人，立盟結社，把持官府，武斷鄉曲。所作文字，不許妄行刊刻。違者聽提論官治罪。那時候的知識分子是剝奪了言論與出版自由的。知識分子如此，那老百姓們更噤口不言。然而在明英宗朱祁鎮正統年間以後，這些禁例，已變了具文。「儒林外史」所描寫的秀才舉人，一入衙門，都在結交官府武斷鄉里了。到了清朝末葉，康有爲公車上書，開保國會（仍忌諱「黨」字），把矗豎在明朝堂左首的臥碑，已視爲名存實亡了。

似乎晚裝更需重視衣背的設計。

虎尾鳳梨

花藝 ・花木・

誰說鳳梨不夠清雅，在鳳梨屬中，有不少品格清秀，並非粗枝厚葉的普通品種。虎尾鳳梨有洒脫清高的形態，屬於小品盆栽，在同屬中有脫穎而出之勢，這樣四季常綠的室內植物，當然是受到歡迎的。

虎尾鳳梨，葉修長而末端扁闊，簇生於基部而向四週散披，形態有點似蘭屬植物，但葉子有柔潤的光澤，並綠得如翠玉一般，與蘭科植物的風格剛好相反，蘭科的葉却沒有如此茂密，如果喜歡植蘭而環境又不夠條件的，又何妨改選培種虎尾鳳梨呢！

虎尾鳳梨在培植上，畧比同屬對環境的要求較高，換句話說，在培植上並不如一般品種容易成功，常見的弊病是莖部及葉莖容易霉爛，原因在放設盆栽的環境空氣不夠流通，或是澆水過多所引致，故此，放設的地點一定要嚴格選擇，如果近窗的環境及畧有陽光淺照或有間接的陽光，植物在生長上自然有較好的成績。

虎尾鳳梨常年有花開，只要配合定植時間，是不難預知開花期的。在一般開花期間，多以秋季最繁密，由於在暮春或初夏培育，進入秋季，剛好是最佳季節的，但經營花卉的園圃，因有溫室設備，故能控制花期，就以各花店內的品種來說，何嘗不見鳳梨屬的花卉呢？

吸烟有礙肺健康並影響心肌供血

・樹華・

吸烟的害處很多，實驗証明，用顯微鏡觀察的結果，吸烟最明顯的變化是在心肌內小動脈，主要是使內膜纖維增厚，晚期呈玻璃樣變，嚴重影響心肌供血。檢查者百分之九十以上每日吸烟兩包以上，百分之五十每日吸少於一包，而未成習慣者則無變化。

香烟有明顯的收縮血管作用，若使冠狀動脈收縮，會產生心絞痛，四肢末梢血管收縮可致栓塞性脈管炎。據統計，一天吸烟二十支比不吸烟者短八年命，而冠心病發病率比不吸烟者多三倍半，死亡率比不吸烟者高五倍。此外，經化驗報告，烟的致癌化學物質如尼古丁最少有一千二百種之多！因此，吸烟者肺癌的發病率比不吸烟者高達十至五十倍。尼古丁對消化道的影响也很大，可使腸胃道運動和分泌功能障礙而產生潰瘍病，使消化功能減弱，還可使肝細胞的需氧量增加。

烟的氣體刺激可造成咽、喉、氣管、支氣管等器官慢性炎症，最後導致支氣管擴張，肺心等。長期吸烟導致慢性一氧化碳中毒，引起腎上腺分泌過多，使血壓上升，血胆固醇升高，妨礙血紅蛋白與氧的結合，大大降低機體免疫力。

由此可見，吸烟最大的害處，除了致癌及慢性中毒之外，主要還有兩大點，可引致心血管及呼吸系統的疾病。而這兩樣，正是城市人的通病，心血管方面，因人們的營養過度致使剩餘物質無法吸收，形成肥胖病，啤酒肚等。此外，沉澱物附着血管壁，使血管收縮及硬化。另一方面，因人們缺乏足夠的運動，使排洩物無法充份排洩，形成便秘，自身中毒等；而吸烟，正是加深血管疾病的嚴重及提前發作，譬如高血壓、心臟病等。

由於本地地狹稠，空氣污濁，汽車噴出的廢氣又多，再加上工廠的廢氣，及各種化學物質，使患上呼吸系統疾病的人特別多。觀乎近年學生吸入不明氣體，集體入院就知其嚴重性了！呼吸系統的疾病，較嚴重的，有慢性支氣管炎、肺結核等。而吸烟，最容易患上慢性支氣管炎，使呼吸系統的疾病加深，尤以職業司機吸烟，情況特別嚴重，汽車廢氣本身已有含鉛成份及有害化學物質，吸烟便變成雙重受害！

在這裏，由於都市生活的緊張，患上腸胃病的人很多。吸烟可使消化功能紊亂，造成腸胃的潰瘍，加深胃病的發作。吸烟之害已如上述，從今起，就戒烟吧。

天氣異常乾燥 注意家居防火

現在天氣乾燥，最爲容易發生火警，每年火警的損失財物以千萬元計，家居防火實是不可忽視。

家居內的電器用品日多，故對電線及線路必須小心保護，爲避免電路負荷過重，切勿將過多的電插聯同一電路，過大負荷是可損壞絕緣體，引至毗連的物品失火。

電線不可隨便使用延長的電線，避免電線置於行人來往或傢具之下。如果要移動電線，插蘇，應是抹乾雙手，以避觸電。

廚房是最容易發生火警的地方，因爲放置燃料、食油、煤氣、石油氣的中樞，故此燃料是不應多過一罐，燃料必須遠離火爐或任何熱源，爐具四週不應堆放雜物如廢紙或易燃物品。

睡房內切勿將暖爐置近床及沙發椅子，亦不應在床上吸烟，以及燃燒香燭冥鏹應是置於器皿及遠離易燃物品，當燃燒後，必須用水將灰燼完全撓熄。（遠）

先煮肉後調味

不論煮牛肉或猪肉，不要一開始就放調味料，應該等肉熟透之後再放，然後改用文火燜煮，燒出的肉味一定可口香嫩。

萬多元的墨水筆

墨水筆價値若何？三元？十元？五十元？數百元？千多元？這些數目不錯都可買到一支墨水筆，但却買不到圖中所顯示那一系列的墨水筆，因它的價値達一萬三千九百五十元。

這是一著名筆廠最新及最名貴墨水筆系列，是以人手雕鑴及裝嵌的十八K金墨水筆，你認爲這價錢値得嗎？（霏）

☆水晶和平鴿☆

有振翅展飛寓意的磨砂水晶和平鴿，是一種較爲特別的擺設品。

水晶是一種礦石，以它來雕刻動物，往往流於刻板。

但附圖這一對和平鴿之形象，不但柔美且栩栩如生，作爲大廳或是辦公室的擺設品，將會帶來更和諧的氣氛。

・黃天・

夠靚 夠正

簡便方法減輕經痛

記得上星期曾向大家介紹一些預防經痛的運動，若你忘記了實行，在發病時，你又可做什麼令自己舒服一點呢？這裡教你一些簡便的減輕經痛對策，你隨時在家裡可以進行。

一・擺動下盤法——

前後擺動盤骨部位，可助你鬆弛下腰，減輕下腰跟大腿的隱隱作痛。做法是先站立地上，兩脚稍微分開。一隻手掌按在小腹上，而用另一隻手背放在身後下腰部位。（這樣你便感覺到盤骨在擺動時的方向，只要掌握到它移動的狀態，便可放下手了。）放鬆肩膊和臀部。擺動下盤向前，兩膝彎下。這時你可感到腹部肌肉收緊。然得擺下盤向後，伸直兩腿。多重複做幾次。

二・特別呼吸法——

整個過程需時一分半鐘，跟子宮收縮一次的時間相仿，對緩和收縮帶來的劇痛，極之有效。

步驟一：大力用鼻孔吸氣，慢數三下才停止。你會感到肺部脹滿，連肋骨都擴張開來。接着用口部大力呼氣。完成一次呼吸，應大概用上七秒鐘。重複做兩次。

步驟二：痛楚到頂點時，要減輕深呼吸的程度，只需擴張兩邊肺的上半部。每次呼吸大約花四秒鐘。重複做四次。

步驟三：用口部輕快地呼吸，應感到胸部隨一吸一呼起伏，呼氣和吸氣各費一秒鐘。重複做八次。

步驟四：重複步驟一和二。

三・熱療法——

把熱水袋放在腹部，熱力可以鬆弛放縮着的子宮，減輕背痛。因爲子宮伸縮連接到脊骨，背痛就是由此而來。多放一個熱水袋在背下也有效。或者泡在熱水裡好一會兒吧！

四・全身鬆弛法——

平躺下來，用枕頭舒服的托着頭、頸、肩膊和膝蓋，讓全身休息二十至三十分鐘。如以熱擦法同用，更爲收斂。

九三四：舊跡無蹤滄桑新樓疇

文·[illegible]　畫·[illegible]

雪娘鄭重與女管家介紹了良子，并叫來花匠、門房一一介紹了：「以後稱富田小姐，是我們新公司的總辦公室女秘書長。」又忙着吩咐管家備早茶，陪着她吃茶。然後引她先看自己對面，中間隔着後客廳的臥房看了，這才一同看過全家屋宇和花園：「太大了，在東京區只有這舊世家庭園，才有這麼大的範圍，是極不容易有的。」雪娘見她歡喜，溫暖的笑容，水汪汪的晶瑩眸子，恨不得摟住她不放：「當然你別府的園庭最理想，但我們現在還須求利於市呀！」隨即讓她自己在臥房後私用浴間沐浴：「收拾了，我們去新橋看幸町的寫字樓，看看你有什麼意見：「暫時叫大洋國際藝術公司……。」

良子浴後開箱易衣，又將帶來的禮物送給雪娘，并對兩男一女管家僕人，各賞以包封一枚。雪娘也已收拾好，兩人出了門，先乘的士到車站再轉國鐵，來到了新橋站下車。

「新橋區變了，只有十字醫院舊房子還認得出，這新的『新橋中心』，是重起的，我作學生時來過，那時只有十四歲串演。」她們入了新廈，大堂寬潔，已經三分二有公司遷入了。樓下是高貴百貨層。上，快完[illegible]：「今天午夜可以齊備，電用系統已經做完，并且實驗了。」

雪娘陪她出來，良子喜問道：「為什麼不到一個月就有新公司的計劃呢？」——「一言難盡，我有事飛去了美國，經過十多日驚險的遭遇，才有這一決定，他日你自會知道的。今後請你叫我阿姐吧，我叫你的名字。」——「這太多謝了。我怕許多事情還須入補習學校呢——例如秘書工作、商用英語等等。」

「你可以每週上學三次，每次一個上午，我同你到神田最大最完備的女子管理學院報名，作有系統的學習。」兩人步行經幸町大馬路，良子指着這行人道左側經過的大厦道：「以前全是小館子，現在變了新型鋼磚大樓了。」——「東京的確變多了！」雪娘忽然想起了往事來。到了橋頭的觀光會館，這是直線去最終點有樂町的南站，乃銀座八個丁目（段）的初入口：「到了，這是最老的山東老板開的老京菜酒樓，已有二十多年的歷史了。」

「母親記得這裡，從前宴客用中國菜，便喜愛這家。」——「十二點了，在五樓上。」還沒有多的客人，袁少德還沒來，她們進入內大廳，舒服的臨玻璃窗的座頭。

風言蜂語

繆倫

最[illegible]標準

公務員將要求港府公佈加薪幅度。

跟隨物價可也。

身份明確

港府輔助人員要求澄清身份。

身份就是輔助人員。

可以肯定

據說兩巴管制法將修改。

合理利潤只有增加，不會減少。

現代江湖實錄之四

田長歌

二一八：翻江倒海

洛奇伸條脷出口外揮了幾下，嘩，犀利咯，又長又大。師姐容諗起成老板練脷功之事，可能洛奇亦練過這種功夫也。

洛奇曰：「海倫，你望下我條脷是否好乾？」講完又伸脷出來。

師姐容曰：「我點知試。」其實佢亦心郁，想一下人脷同鬼佬究竟有什麼不同。剛啱入來密室之時，畀洛奇強吻，已經覺得佢條脷又長又大，翻江倒海，非常攞命也。諗下諗下，心搖神馳之際，洛奇已經將佢推倒，曰：「海倫，我一定要令你快樂，你信我喇，我亦不會侵犯你的。」

師姐容一味話唔好，但並冇動作，於是洛奇得其所哉，但見眼前峯巒起伏，山勢雄奇，更具長林豐草之勝，嘆曰：「海倫，你真可愛到極了！此處真係靚到極，我未見過咁靚的東西。」

師姐容望不見洛奇，但感覺得到佢講嘢之時熱氣噴噴也，乃曰：「你氹我開心，梗話靚喇，其實有乜可能會靚啫，核突就真！」

洛奇曰：「真的好靚，你不信我攞塊鏡來畀你照下。」

師姐容曰：「我照過矣，有乜靚啫！」

洛奇曰：「非常靚，或者男女眼光不同，你自己不覺得佢靚，我就未見過矣！」

師姐容曰：「乜你見過好多耶？」

洛奇曰：「記不起矣，都怕有三兩百。」

師姐容心中暗笑，三兩百就話多，成老板見過幾千隻，亦要讚佢冇得彈，此乃師姐容引以自豪之處也，乃對洛奇曰：「乜人地不同我者乎？」

洛奇曰：「不同。海倫，我諗你此處一定是處女地，未曾有人拓荒。」

師姐容曰：「當然」，洛奇，你望下就好咯，眼看手勿動。」

選美之後

陳浩泉

十七八：摔破鏡子

雖然保住了一對眼睛沒有失明，但汪翠娟已完全被毀了容，沒有了昔日如花的嬌俏臉孔，代之的是一張滿是傷疤，凹凸不平，醜陋得像發過痲瘋症的臉孔，使人不忍卒睹！過去，她那對顧盼生姿、澄澈明亮得仿如能言會道的漂亮的大眼睛，也因爲上下眼皮被燒傷，變形及眉毛、眼睫毛被燒掉而完全走了樣，失去了原有的光采。

從一個人見人愛的美人兒變成了自己也感到醜惡恐怖的母夜叉，這何止是晴天霹靂的重擊呀！

從醫院回到家中的第一天，汪翠娟進房後第一次攬鏡自照，剎時，鏡中面目全非，醜陋無比的尊容使她發瘋似地「哇」一聲尖叫起來！她不敢再看下去，把鏡子翻轉過去，雙手緊緊的捏着，玻璃也被她捏破了！但是，她並沒察覺，仍然用力地捏着鏡子，結果玻璃碎片割傷了她的手指，血流了出來！這一切她全不理會，倏地，她從床上抬起頭來，狂叫着把手中的鏡子猛力擲向牆壁，把它摔得粉碎！

絲連

懷楚

三四：給予很難公平

朋友又對李良說，在感情方面，是否能做到全心全意地給予妻子？否則，就不公平了——因爲她是全心全意待你嘛。

情感的給予，原來也分公平與不公平的，這奇怪的論調，令李良感到茫然了。

但是，朋友的忠告，是一番好意，李良開始在感情這方面去檢討了。在談到感情這方面，確是嚴重得很，一旦出現裂痕，受懲罰的，只有他自己了。

捫心自問，我是愛她的——李良在想，否則，我們又怎會結婚？我們不是盲婚嘛。

於是他想到，他給妻子的情感，有時不及對以前的初戀情人那樣，這，我要認錯了。

可是，他馬上又覺得，不該認錯。

因爲給予，從來是自願的，不是強迫的，我喜歡給予誰就給予誰；喜歡給誰多些，也有我的自由，誰也干涉不了，也管不了。

的確，十多年來，李良仍懷念遠方的她。

兩代人

幸海

七三：揣摸真相

當時，繼明覺得媽媽未免有點不近人情，他說：「媽，這怎算趨炎赴勢呢？人家這一着，可幫了我們不少忙！」

阿光叔和阿桃叔也這樣認爲，如果沒有龍景的解救，店子與毒販爪牙的僵持局面，不曉得什麼時候打開？但媽媽仍說：「不必太緊張，我打個電話向他致謝就是了！」

現在，聽錦田的講述——龍先生和媽媽以前是一雙患難之交，他一次又一次地救她。只是當時他爲向上爬，要做生意，娶花影憐爲妻而利用她的資金，把相親相愛的伴侶拋棄……他想：難怪媽媽一向憎恨龍先生！對他冷淡？甚至他幫了大忙，也不致謝！

但是回心一想——自從爸爸失踪，她便拋掉怨恨，悄悄和他來往：……而醫館發生的那件與毒販頭子衝突的事，是發生在媽媽重又與龍景秘密來往之後。怪不得，龍先生肯冒那麼大的險，伸手幫我們的忙！怪不得，媽媽老是裝着對那人不屑與冷淡！看來，她是故意在我們面前裝模作樣。

其實，她已跟舊情人舊情復熾！媽媽，她對得起爸爸嗎？忽然在腦子裡有個設想——對了！當爸爸還在的時候，媽媽便與龍景恢復來往，他們的隱情九成是讓爸爸知道，因此，爸爸的心破碎，從此失踪！

錦田見繼明呆然坐着想心事，以手肘碰了碰他，說：「我叔叔嬸嬸也故意詆譭，製造一些故事！」

「我相信是事實！」

錦田說：「你不會責備胡伯母吧？」

繼明說：「再查清楚一些眞相，我——」

錦田說：「胡伯母對你們兄妹那麼好，你忍心責備嗎？而且人的過去戀情，作爲兒女的不應過問與責備！」

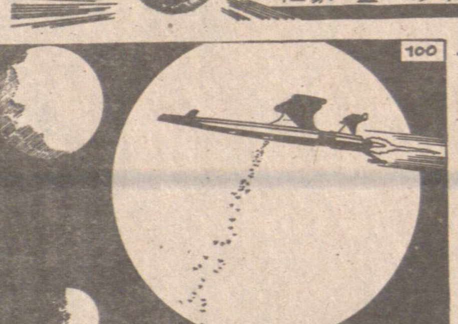
繼明說：「我不過問責備過去，却不喜歡她把爸爸氣走！那未免忘恩負義了！」

「未必是你媽媽把胡伯伯氣走的！」

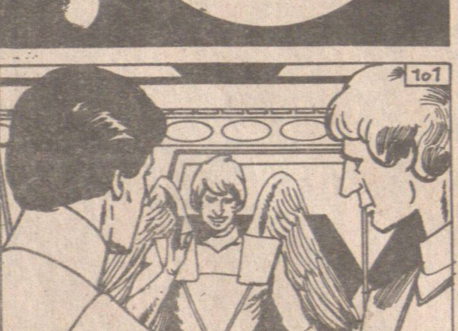
幻靈星球

蝸子五号搜空船故事

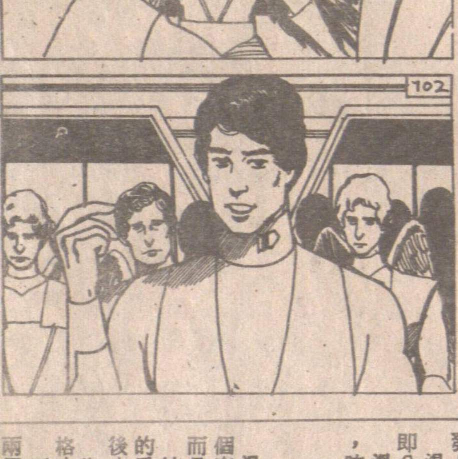
文·驄沙　畫·家裕



（一〇〇）司馬登船長決定前往摩尼星球。洛奇將軍要求搜空船先往他們的加靈星球，接載一隊飛人軍隊前往。於是，搜空船便到達加靈星球，在低空停下來。洛奇將軍的一隊飛人特種部隊，飛到搜空船來，洛奇將軍認爲他們的事，希望自己解決，他要救露莎女王。



（一〇一）司馬登船長也明白洛奇的用意的，如果洛奇將軍指揮飛人特種部隊，把露莎女王救回來，可能使露莎女王因而對他的感激，不再固執，同意把人民遷往加靈星球，把哈馬星球毀滅，而救了加靈星球，不致同歸於盡。司馬登船長也樂意協助他。



（一〇二）在哈馬星球，有十五艘戰船昇空，載着哈馬女兵，她們在查出她們的露莎女王，是被摩尼星球的人俘虜，她們要去救回女王。這十五艘哈馬星球戰船，和搜空船相遇，司馬登知道她們的目的，立即阻止她的行動，要她們到搜空船上降落。

生死門

文·[illegible]　畫·[illegible]

十一：臨危見節

無垢向衛空打了個眼色，大聲道：「貧尼與衛掌門本就不想活着走出去，只想殺了你這魔頭！」

衛空道：「陰昌世，以你之爲人及殺手，早應自刎謝罪！」

「哼，眞是痴人說夢話！」陰昌世眼皮跳動更劇。「不但你們得死，你們的門人也得死！」

衛空臉色一變，高聲道：「陰昌世，你有什麼魑魅魍魎的技倆，有什麼埋伏，都使出來吧！」

無垢則道：「貧尼的徒子徒孫，不是早已被你害死了麼？還有什麼可怕呢！」

「你們峨嵋金頂還有不少吧？哼，跑得了和尚，也跑不了廟！」陰昌世踏前一步，「你們完全可以放心，我姓陰的自負得很，殺你們兩個庸手，還用不着別人幫助！」

無垢直至此刻才有時間與仔細打量陰昌世的面貌，只見他臉色青白得嚇人，臉龐瘦削，下巴尖細，但上標却頗大，五官雖端正，却有一股陰森的威嚴，頭上以金器束髮，驟眼看去，更添幾分霸氣。

衛空道：「以閣下之武功，我想在武林中出人頭地，何愁沒有機會，何必出此下策！」

「誰告你，本座只想出人頭地？」陰昌世冷冷地道：「本座欲效春秋五霸，各方盟主均需來朝！少林、武當也要唯我馬首是瞻！」

「只要你能服天下之心，何怕辦不到，未知閣下高見？」

「時不我與！本座沒有時間去做這種事，最快的方法便是殺雞儆猴！把你們這干人都殺了，其他人自然要仔細衡量自己的力量，知道反抗本座完全無益，本座風光的日子便較長久矣！」

「但如此只能遺臭萬年！」

「哈哈，遺臭萬年也好，只要我還了心願，便雖死無憾。」

無垢忽然發覺一件事，忙道：「衛掌門，不要讓他多說廢話，咱們上！」（三三六）

大塊小品

曉叔

瓦罉

北風起，臘味香，臘味飯，確一絕。不過，一定要用石灣之瓦罉煲飯，才能相得益彰。在茶樓酒家吃到的臘味飯，臘味與飯固然不是同煲，雖名爲臘味飯，其實是同床異夢，飯裡少了臘味之香與臘味之油，何況那些飯都是用電飯煲來煲，滋味大打折扣了。

如要吃原煲之瓦罉臘味飯，有若禮失求諸野，只好去光顧大牌檔了。

其實無論煲飯、燉餸，一定要用瓦罉才好吃。近已不少酒家，對於扣果貍之類也多以瓦罉作號召，但所用者並非石灣之瓦罉，大約嫌石灣之瓦罉入得廚房，不能登上筵席。所以，石灣瓦罉，也有改良之必要，不能故步自封，應該把它製成美觀一些，使它可以入廚房，而登筵席。

招魂

濠寰怪談

萬天狄

四：編出來的故事

鄧佐治搖搖頭說道：

「但我却不敢相信。江伯母，你不要誤會，我不是說世伯說謊騙你，但這是令人難以置信的怪事！你也知道的，我是一個不信鬼神的人。伯母，美蓮如果眞的是利用那金髮女郎對世伯說話，她不希望你找這些和尚道士招魂，你爲什麼還去做呢？」

江伯母說道：

「但接到長途電話之前，我已請了這些和尚道士了，而且，招魂有沒有用是另一回事，做了總是使我能得到安心。」

鄧佐治向江伯母安慰一番，說道：

「伯母，以後我會時時來探望你的，希望你從今以後，把我當作是你的子侄一般！」

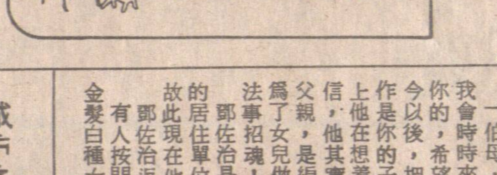
江伯母點頭說道：

「你這樣說我很開心，我會把你當作是子侄。佐治，你不能做我的女婿，這是我的一件憾事！眞是件憾事。」

鄧佐治駕着他的私家車，返回他的寓所，一路上他在想着江美蓮的父親所遇的奇事，他不相信，他其實一聽了便知道這是假話，江美蓮的父親，是編了這個故事，目的是使江伯母不要爲了女兒做太多迷信的事，例如請和尚道士做法事招魂！

鄧佐治是住在半山一幢大厦十樓的一個很大的居住單位，他的家人一年前已移居到外國，故此現在他是一個人居住。

鄧佐治返回家中，一件奇事便發生了。有人按門鈴，他去開門，外邊站着的是一個金髮白種女郎！



城市之光

成匪

先入爲主

（四）

安妮笑着稱呼伯母，湯老太隨便的說：「請坐。」便自顧自的進入廚房，不以爲意。

然而，一次又一次，湯建華都帶安妮回家，而且也越來越熱落，一晚深夜，安妮仍不走，湯老太已回房睡了。

老人便急，起床如廁，看到了廳中祇有牆腳一枝暗燈照明，其他亮的燈光熄滅了，却聽了喁喁細語。湯老太探頭往廳上一望，見到了沙發上坐着兩個人，摟作一團。

湯老太進入廁去，關門去將二人驚起了，立即分開。

湯老太自廁所出來時，又望向廳上道：「華，時間不早了，睡罷。」

「我快睡了，你睡吧。」

「那位小姐？」

「伯母，我睡沙發，我懂安排的了。」

湯老太自己回房，但內心總是不大舒服，這個安妮，僅僅上來幾次而已，便在此留宿了，而且雙雙摟作一團，太放肆了。

她想，淑芬就不同了，雖然也見過她在建華的房中擁抱在一起，但却是由開始上來到兩年後才發現。

淑芬雖然有在此留宿，但和自己同房而睡上格碌架床。

原來原居之乙類屋邨，一個小廳之外，還有兩個小房，都放了碌架床各一，建華的上格床，用來放書本及日用品，不能睡人。

碰頭不相識

聚乙烯

一講你就識

西醫用的藥水瓶・家庭用的保鮮紙

都用聚乙烯製成・所以你應該見過

化學

通天曉先生：小弟有幾個問題請你解答（一）什麼是聚乙烯？（二）什麼是聚丙烯？（三）眼鏡的膠算不算是聚乙烯或聚丙烯呢？（四）我有個眼鏡架斷了，用特強快乾萬能膠也合不到；用什麼膠才合得呢？

GXZ

GXZ先生：

（一）聚乙烯是用乙烯聚合而成的，乙烯是一種氣體，無色而有特殊臭味，略溶於水，燃燒時則發光亮的火焰，與空氣混合遇火時，亦能爆炸，乙烯曾經用來製獨一種稱爲「芥氣」的毒氣，人接觸這種毒氣，會皮膚及肺潰爛。此種毒氣，在第一次世界大戰中曾使用。在乙烯中通入一氯化硫，即成爲芥氣。

乙烯雖然是氣體，但純的乙烯（純度要達百分之九九・九以上）却可以將之聚合而製成固體物質的聚乙烯。聚乙烯是一種無毒的塑料。製聚乙烯塑料並不簡單，除了要用高純度的乙烯氣之外，還要加一千二百個大氣壓的高壓力，差不多加高壓，則要使用一種容易爆炸的觸媒劑才可製成。

現時西醫所用的藥水瓶，多數已不用玻璃瓶，而是用一種奶白色半透明的塑料瓶，就是用聚乙烯塑料製的，聚乙烯是一種無毒的塑料，它有耐化學藥品的性能，故可用以裝藥水或食物。

用聚乙烯製成的塑料薄膜則是透明的，柔軟而有彈性，摸之有潤滑的感覺。由於聚乙烯是無毒的，故包裝食物用的透明或不透明塑料袋，一般都是用聚乙烯塑料製造。

聚乙烯塑料袋不易破裂，不透水，但有微弱的透氣性，故如用以包裝易於揮發香味的食品、香料、茶葉等，外面宜再多用一層其他的塑料袋，因聚乙烯無毒，故包裝食物透明的保鮮紙，也用聚乙烯製成，不過，聚乙烯透明薄膜袋不能耐受攝氏六十度以上的高溫，故不宜用以包裝燙熱的食物。

有一種叫做「聚氯乙烯」的塑料，只多了一個「氯」字，却是有毒性的，用它製成的瓶或薄膜袋，只能用以盛裝用品，却不能用以裝載食物。

單憑外表，有時很難區別聚乙烯製品與聚氯乙烯製品，較簡單的方法是將二者剪下一些用火來燒燒，如果很易燒着，燒時發出點燃蠟燭時的氣味，並且一面燃燒，一面熔化，熔化的液體滴下來，就像燃蠟燭時流下的蠟一樣，這就一定是無毒的聚乙烯塑料製品，如果很難燒着，且燒時發出嗆鼻的刺激性氣味，那就是聚氯乙烯塑料製品了，因爲它燒時產生氯化氫，故有嗆鼻氣味。

聚乙烯的絕緣性能亦好，故常用以作水下電纜的包皮。聚乙烯拉成絲很堅韌難斷，故常用來製造漁網，它不會吸水，不怕霉爛，故現時漁民已不用「三天打魚，兩天曬網」了。

（二）乙烯氣體是兩個碳原子與四個氫原子化合而成，而丙烯氣體則是三個碳原子與六個氫原子化合而成。「乙」可以表示「二」，「丙」可以表示「三」，故上述二個碳原子與四個氫原子，及三個碳原子與六個氫原子化合成的氣體，便分別以「乙烯」、「丙烯」名之。

將純度高的丙烯氣體聚合，就是聚丙烯。聚丙烯的耐熱性能較聚乙烯好，還能紡絲織成紡織品，名爲「丙綸」。

（三）眼鏡架有多種原料都可以造成，一般用聚氯乙烯塑料造的較多。

（四）有的萬能膠是不能黏塑料的。故要黏塑料時，應在購買時小心觀看其所附說明，有的注明可黏塑料的才可購買。有的較大的超級市場，有注明可黏塑料用品的萬能膠，買這些萬能膠，就可黏眼鏡架。（伍車二、新八二二一九）

衛生常識

治鼻敏感三管齊下
單靠藥物勢難收效
患沙眼應由眼科醫生直接治療

通天曉先生：（一）小弟這兩天睡着時，都被痛醒，由於覺得酸痛，便用內力踢，腳的下部便抽筋，現請問有沒有病？以後應該怎樣做？

（二）姊姊患有鼻敏感，看過很多醫生，長期吃藥都無效。請問先生有什麼良方或辦法使之除去此患？

（三）眼部入沙粒，覺得刺痛或痕癢，應怎樣做？小弟患有沙眼，滴藥水及藥膏已個多月，現在藥水已用完，仍然未好，請問應怎樣做？

大龍

大龍先生：

（一）你的來信沒有說清楚你的症狀，你只是說：「這兩天睡着時都被痛醒」，却沒有說那裡痛，我們實在無從判斷。

（二）令姊的鼻敏感，必須從營養、運動、藥物三方面一齊配合治理，才可收效。單靠藥物是不易收效的。食物要均衡，不宜飲食冷凍食物。要有充足的睡眠，每日要有適當的運動，增強身體抵抗力，鼻敏感才可消除。服西藥抗過敏藥，只能暫止一時而已。中醫治這種病，沒有固定的處方，要隨時照病情處方用藥。

（三）如眼吹入砂粒，切忌即時用手去揉擦，這會使砂陷得更深而難出。應較頻地啓閉眼睛，讓淚水將砂粒冲出，或淚水仍未能將砂粒吹出，可用乾淨柔軟的手帕摺成尖角，用手拉開眼皮，輕輕揩之。

患砂眼與吹入砂粒是兩回事。砂眼是眼傳染了砂眼病毒所引起，宜請眼科醫生治療，不要自己亂用眼藥水去滴眼。有的眼藥水滴得眼多會損害眼睛的。不久前報紙便有過這樣的報道。（盧大夫、新八二二二七）

讀者諸君來函示名示址爲要並寫明服務版或者寄通天曉

籠中鳥

雀鳥飼鳥如何調製
玩雀之人豈可不知

通天曉先生：

小弟近對鳥兒感興趣，已養有相思（繡眼）、桂林相思、黑白等數種鳥兒，但市面的鳥粟價錢甚貴，小弟甚想炒作自製，但不知材料如何配搭，希先生惠賜多種鳥粟的製法，如相思粉、知渣粉……等。盡先生所能吧！

新雀友

新雀友先生：

比較講究的養鳥人，不少都是自己調製飼料的。

其實，相思粉不難調製，黃豆粉是有賣的，雀檔就有供應。買半斤回來，另外買十隻八隻雞蛋，要煮得透些，只用蛋黃不要蛋白，和黃豆粉撈勻，然後炒乾或焙乾都可以，如有電焗爐，放在在焗爐內焗乾也可以，但以微火炒乾更香。如粉粒太大，可用手搓細一些，但不要研成粉末，以似粗砂糖大小爲適合，搓成幼砂就不好了，原因是太幼細，雀仔容易黐嘴，黐嘴就易使粉末帶到水杯去，而弄髒水，這就不衛生了。自製半斤相思粉，成本只六、七元，一隻相思可以食好幾個月，而且自製的，蛋的份量充足，營養高，對雀有好處。

相思粉無須另加別的配料。粗粒相思粉也適合飼養黑白、石青、黃肚桂林相思等雀，餵這些鳥，加些少水蚊就可以，這四種雀的體型較大，是可以吞水蚊的。如果講究些，不用水蚊而加酒餅虫更佳，現在酒餅虫大平，每兩只三四元，十元可以買到三兩，半斤相思粉加酒餅虫二、三兩，在雀仔來講就十分和味了。

至於餵吱喳（知更鳥）或畫眉的飼料，也是以相思粉爲基礎，但要更粗粒些，而且需要增加花生粒。花生粒的製法也簡單，炒香後去掉花生衣，然後研碎成小粒狀，比粗砂糖還要粗些就可以了。此外，還常增加些蠶虫乾就夠營養了。蠶虫乾有尾指那麼大，要研碎成粒狀同粗粒相思粉混在一起就可以了。這兩種雀體型大、嘴大，食量也大，太幼的粉是不適合牠們啄食的。因爲食量大，也不宜餵以酒餅虫，加水蚊還是可以的。不過價錢太貴，每兩六元，每天食一兩就爲皮太貴了，而且水蚊的營養價值未必有蠶虫乾、花生粒那麼營養。

雀粒切忌加糖，這對雀鳥腸胃是不適宜的。有些人不養新雀，爲了引誘牠們愛食飼料而加糖來吸引牠們，這做法很不智，要知道，雀鳥習慣甜味飼料，以後本性難改，不加糖就不吃，而長此以往就使雀鳥腸胃出問題，如肚瀉之類就引起麻煩了。（辛之、新八二一九五）

憑情辨症

腰側皮膚病久醫未癒
從症狀看是扁平苔癬

通天曉先生：

本人七年前患上皮膚病，大多發生在褲帶位左右兩邊，一粒一粒似米粒或黃豆大，密集連成巴掌大一塊，兩邊對稱，微凸出，呈扁平狀，用手壓亦無膿無水、無血，但有時痕癢，晚上七八點鐘加劇。我妻兒女也起過如此病。請先生分析我是何種皮膚病？港府醫院藥單是何種西藥？治什麼病？是否藥房有得買？藥房無賣或什麼藥可以代替？

張連喜

張連喜先生：

你這種情況，很有可能是扁平苔癬。這是一種皮膚和粘膜的炎症疾病，多是局限於某些部位的。此病如何會發生？則一直是未研究明白的。有說是精神因素使然，如憂鬱、焦慮、緊張、疲勞等，就常可使病狀加重。另一說則認爲此病之發生，是與病毒、霉菌等感染有關的。但是，最後結論則仍未知道。

在治療方面，先要在生活上注意，如不可飲酒，食易於消化之食物，因保持消化道暢通良好，也是對改善症狀有利的。在精神生活方面，則要避免焦慮情緒，保持精神愉快，這樣才有利於治療。

藥物方面，就以付來的那張藥單來說，用的是激素藥物，是作外搽使用的。另一種是維他命B什丸。外搽藥物，可購用國產之膚輕鬆軟膏，效果也是好的。至於B什藥丸，國貨公司也有出售的，一併購用就可以了。（梁醫生、新八二二四四）

食品製法

教你如何動手製
蓮蓉包蔴蓉包
生肉包雞球包
鹹甜包收口位置相反
以免取食時鹹甜不分

通天曉先生：

到茶樓吃餐點，常覺人家的蓮蓉包、蔴蓉包、生肉包、雞球大包都好食。小妹想自己試製，不知難不難？若不太難，請將上述幾種包點用料及製法告知，以便「小姐不出門，能吃各種包」如何？

美美

美美小姐：

你問到難不難，很「難」答覆。只能告訴你「萬事起頭難」。如果你做熟了，不但覺得輕而易舉，而且可以憑此而「搵食呢」。現將各種包點製法奉告。

（一）蓮蓉包——

材料：湘蓮子一斤，白糖一斤半，豬油八兩，鹹蛋黃五隻。

製法：蓮子放在水裏浸，浸透後去水，以竹箕或沙盆刷脫其皮，以小竹針採去蓮心後放入煲煲稔，蓮子溶爛時留水小許，加入白糖及豬油將蓮蓉煑成結糊狀（在水將乾時要不時兜動，否則便會焦了），煑至此，蓮蓉便算做好了。蓮蓉做好，如本月一日答求知人先生那種方法作包皮，以八錢重之包皮包蓮蓉，並將熟的鹹蛋黃一個之四分一混在蓮蓉裏放在蒸籠裡，蒸五分鐘，這便是蛋黃蓮蓉包了。粵式的甜包，全是將口（包口）收在底裡，這便於使鹹包與甜包易於區別。如以刀在頂上劃一個十字，蒸起來就像茶樓所賣的那樣，裂得很美麗。

（二）蔴蓉包——

材料：蔴醬二兩半，幼砂糖（糖粉也可以）六兩，鹽粉七錢（以上作餡）。麵粉一斤，泡打粉六錢，豬油二兩，白糖四兩，清水七至八兩（以上作皮）。

製法：包皮製法（見前）蔴醬砂糖鹽粉一起攪勻，以皮包餡，入鑊蒸至五分鐘左右便是美味的蔴蓉包（大多數茶樓用炒香芝蔴來代替正蔴醬以省成本，吃起來當然以正蔴醬的爲香，如果用炒芝蔴便大減口福了）。

（三）生肉包——這味包和叉燒包頗爲相似，不同的是鮮肉和烤肉有別，味道大不相同。

材料：精肉十二兩，白肉四兩，生抽、味粉、蔴油、鹽糖葱油及西蹄粉一兩。

製法：精肉及白肉切爛，並入西蹄粉一起拌勻，作餡捏包，入鑊蒸十分鐘即成。

（四）雞球大包——

材料：雞件（切開的雞塊）一斤，鹹蛋五隻，燒腩一斤，濕菇二兩，筍肉六兩。另備蔴油、生油、露酒、古月粉、鹽糖、味粉等作包餡，包皮（見前）。

製法：雞件以酒撈勻先蒸熟，鹹蛋亦煑熟去殼，一開三，濕菇筍肉切絲，以西蹄粉作四兩薄獻，拌勻雞件，包皮裏之，最後蒸十分鐘即成。（培記、新八一八二六）

通天曉主辦

街坊服務

簡覆一讀者

黎滿先生：

你要改易身份証的任何內容，可於更換新身份証時提出，不須手續。但是，改姓、改出世紙號碼，就要提供有力証據。至於英文姓氏要改字母，告知辦事處即可。（通天曉、新八二二八三）

收發室

收函

楊明秀　迷惘人

刊覆

GXZ

大龍　張連喜　新雀友　美美　秀儀　黎滿

內地旅行

往新會江門

由廣州去　由拱北返　如何安排

通天曉先生：

本人想在春節往新會、江門。由廣州去，拱北返。請指示交通、住宿及旅遊點。

秀儀

秀儀小姐：

前往新會由廣州出發，可乘搭長途汽車。廣州至新會全程一百一十多公里，票價約三元，開車時間是上午七時和下午一時，在人民北路四六六號售票和上車。

住宿方面，有老峯賓館和玉湖賓館。老峯賓館位於會城北，馬山腳上，雙人房約十六元。玉湖賓館位於老峯山腳，是一座較新的賓館，雙人房收費約二十元。

新會名勝有老峯山、小蓬萊、崖門、小鳥天堂等。可安排兩日旅程。

由新會往江門，可從新會汽車站乘汽車前往，頭班車開六時，每隔十五分鐘對開一班。

江門的旅遊點有東湖公園、釣魚台故址。住宿方面，有江門市中國旅行社，位於東湖公園湖畔。雙人房約二十元。

由江門往拱北，可在江門市汽車客運站乘汽車前往，開六時十分及七時二十分。（江嵐、新八二二九九）

祖堯邨七歲男童失足
撞穿透光玻璃墮下
由六樓一放到底救起已受重傷

【特訊】一名七歲男童昨午三時許在葵涌祖堯邨啓恒樓八樓梯間玩耍時，不愼墮樓，首先撞穿六樓一塊天井玻璃，隨後跌落地上，身受重傷送院。

失足墮樓的男童林顯昌（七歲），與父母及一姊一妹同住啓恒樓八樓八一四室。父林湛華（四十歲），輔警。母何珠霞（卅二歲），家庭主婦。昨午三時許，林與姊麗莎（十歲）向母表示要到小童羣益會玩耍。他倆出門外後，未立即落樓，却在八樓梯間玩耍，林當時手按梯間欄杆，俯身外探首下望，豈料突失去平衡，身向下墮，首先撞穿六樓一塊內有鐵絲網的天井玻璃，然後直跌落地下，重傷倒地。其母聞訊立即報警，並衝落樓看個究竟，見其子重傷倒臥地上，旁邊有一灘血漬，痛心之餘，不待救護車到場，即在路上截停一部編號ＣＺ一九×五的私家車，得車主同意，抱其子登車送往瑪嘉烈醫院急救，男童父親稍後聞報趕至醫院探望兒子傷勢，據聞情況欠佳。

啓恒樓樓高十三層，在十二樓及六樓均有一個二呎半乘呎半的天井透光玻璃窗，內藏鐵絲網，約兩分厚。男童墮樓時，將六樓的天井玻璃撞穿一個約一平方呎的小洞。

▽鏡頭所指爲引致小童墮樓之天井玻璃，小圖爲傷者迴事後痛苦呻吟。

本港約一成人
患乙類肝炎

【特訊】香港家庭計劃指導會於上月爲三百多人進行乙類肝炎檢驗，發現約百份之十染有此種肝炎。

據較早前一項報導指出，本港約有五十萬人是乙類肝炎之帶菌者，此數字約佔全港總人口一成之多。因此，家計會最近提供一項乙類肝炎的抗原檢驗，目的是保障夫婦本身及下一代之健康。

患有乙類肝炎的婦女，在懷孕及生育的時候，極容易將病菌傳染予嬰兒。而根據資料顯示，乙類肝炎可能引致肝硬化及肝癌，足以引致死亡。

一位學者談香港基本法
須由人大制訂
若干年內不實行社會主義制度

【特訊】本港一位學者指出：中國將來應在有關香港的基本法中訂明若干年內不在香港實行社會主義制度，而社會及經濟制度亦可不依循全國憲法的規定，如此則基本法將不會與全法憲法抵觸，香港的繁榮穩定便可獲保障。中文大學當代亞洲研究中心研究員張鑫昨日在一個「香港基本法及政制民主化」的研討會上表示，香港的基本法必須由全國人民代表大會負責制訂，因爲只有如此，這個基本法才具有權威性。

張氏又指出，基米法雖說由人大擬定，但香港市民及法律專家仍應在草擬程序上有一定的發言權。

他又指出，爲避免九七之後香港仍施行資本主義而與中國憲法以社會主義爲主的精神矛盾，應在基本法註明香港在若干年內不實行社會主義制度。

出席研討會的另一名講者新香港學會會長張家敏亦指出，基本法的主要內容應清楚界定香港在中國的地位，訂電在九七後香港將成爲實行高度自治的特別行政區，而人大應下放權力讓港人自行決定其政治、經濟及司法制度。

他認爲，中國應設正式機關於香港，主動搜集不同人士的意見後才正式制定基本法，使基本法能眞正反映民意。

在談到香港的政制問題時，研討會的另一位講者市政局議員馮檢基指出，要徹底改善香港的民生，必須透過三個層面將香港政制民主化。

馮氏建議將香港的政制改爲「二重制」，上爲立法局，決定整體性的政策，下爲區議會，決定地方政策，與此同時，必須逐步將立法局完全民選化，以期政府的決策工作得到有效的監察。

深圳市長梁湘設春茗
百餘港人應邀赴深
許家屯席上縱論九七

【特訊】深圳市市長梁湘欵設春茗，應邀參加的港人有一百五十人，在春茗上梁湘市長與許家屯社長分別講了話。

梁湘在講話中指出，深圳市於去年與港商及外商簽訂了八百多項的合同，總值爲廿六億港元，已經投產及使用的有九億港元。

深圳去年的工業總產值二十八億八千萬港元，比深圳特區最初一九七九年建設的時候增加了十倍。

梁湘又談到深圳今年三大工作，第一、是準備投資在深圳的資金爲十億元人民幣；第二、「二綫」將於二月底完工；第三、將深圳分爲東西兩區作爲規劃，加緊建設及引進外資。梁又透露深圳將搞一個大型發電廠，發電量大約爲一百萬千瓦，首期爲廿五萬千瓦。

許家屯在宴會上講話，祝賀深圳特區的成績，在談到香港問題，他說：「一九九七年的香港，也會將成爲特區，但與深圳特區在政治及經濟制度上完全不同的。兩個特區不會二合爲一，而且互相支持、互相補充、互相發展的，這種情況現在是這樣，將來亦是這樣。」許社長還相信香港於一九九七年後有更新、更大的發展。

九七前後教會所扮角色
神職人員各說各的
預料可能受到壓力

【特訊】在昨日港大學生會舉辦的「香港教會在歷史轉折期的角色」論壇上，多個宗教神職人員認爲在九七年前後，教徒都應積極參與社會。

中國神學研究院講師余達心指出，在「九七」前過渡期，教會不但要鼓勵信徒積極參與，更要在理論、實踐方面裝備信徒，要信徒對社會的政治、經濟運作有基本的認識。

余牧師說，若要使香港的高度自治能成功，教會現時應將社會服務的資源精力化一部份用作教育香港市民，使他們對民主、民權及政治參與有更深的認識。

不過，他說，無論怎樣信任中國領導人給香港高度自治的誠意，教會必須現實地預計在收回主權後可能受到的壓力和干擾。

他指出，教會應在合理合法的情況下，爭取信仰自由、人權保障，而教會現時應對香港法律、中國法律及未來香港地區憲法有全面的認識。教會且應謀求更加團結，以防被分化。

余牧師又說，與此同時，教會須對共產主義的理想有更多認識，對共產的中國社會政治運作有深切的了解，並探求一種比較接納它存在的事實的態度，而作出某程度的適應。此外，香港教會應多方面了解內地教會的實況，要以諒解的態度，而不是用批判的眼光。

教會目前最大的隱憂，是香港將成爲完全以經濟發展爲依歸的單向社會，而中國會不惜以政治壓力來保持經濟發展，香港便越來越變得世俗化。

社資大結合
認眞好機會
應積極建設新社會

崇基神學院講師陳佐才說，香港是個多元化社會，教會應支持香港在六十三年內保持多元化及繼續其創作性的可能。

他說，教會應發展教徒成爲盡忠者、反對者的角色，在九七年後，教徒要愛國，但同時對國家的不是要提出批判。另外，教會應指點教徒如何在特殊的環境下，做中國的香港人。

另一位講者聖神修院院長關俊棠相信，九七是一個好轉機的來臨，它提供社會主義中國與資本主義的香港一個大結合的機會。他說，教會在九七後應積極參與建設新社會；做社會道德的監察員，對社會不良現象及制度作出公平和誠實的批評；及對因香港的轉變而受創傷的人起治療者的作用。

此外，天主教青年聯會會長林光琪稱，最近教會進行了一項問卷調查，收集了一萬三千一百五十份意見，有四分一人認爲要培育基督徒更關心社會，有八成以上被訪者表示基督徒有責任爲社會服務。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌印食麪卅包庄 $4.99

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
地址：溫哥華片打東街75號 75 E. Pender St., Ven. B. C. Tel: 685-9743
慶春節 賀新年
由二月二日起至三月二日止
除白米及特價貨外
楊柳青年畫：七折
古瓷、青瓷
其他貨品：九折
五十磅絲苗米每包減一元
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：
北高麗紅參
補氣養神
品質精純
人參酒
補血養顏 禦寒養氣
500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55686
●誠徵各地批發商

時新食品公司
恭賀新禧
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

中華食品廠
MAINWAY FOODS LTD.
2026 WALL ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1B1
phone: (604) 253-1824
本號精製
幸運餅
芝蔴餅
花生餅
酥炸青荳
彩色蝦片
用料上乘
香脆可口
價格公道
幸運餅分十磅盒庄
十安士盒庄
四安士包庄
適合餐館及士多出售

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
恭喜發財
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

林青霞穿上牛仔裝，坐的姿勢也「野」味十足！

天皇巨星不想做「拍片機器」
林青霞想進修了
「諸如電影理論、演員修養、演出技巧等，我有好多不足呀……」

電影圈

林青霞因爲受不住台灣拍片的壓力而淚洒片場，昨日會見記者時表示今年會好好安排自己，不再被人操縱了。

在過去半年內，林青霞拍了四部片，平均個半月拍一部戲，幾組戲一齊趕，林青霞爲此幾乎崩潰。現在她來港拍永佳公司的《愛情機器》，準備撥出三、四個月的時間給永佳，一年拍兩至三部戲，不再做「拍片機器」，剩下的時間可以學其他東西。

「天皇巨星」還要學？

「諸如電影理論，演員修養啦，還有好多演員需要的技能，我有好多不足呀……」

林青霞拍片十年，一直都是「天皇巨星」，這十年來令台灣新星沒有出頭的日子，都是因爲林青霞存在的緣故，究竟這是什麼原因呢？

「也許我當初拍談情說愛的文藝片拍得多了，自己悶得要死，跑了去美國一段日子，學唱、學舞充實了一下，又再回到電影圈，可能這就讓觀衆有新鮮的感覺，如果我不去美國，可能早就沒有了。看來一個藝人最重要的是要不斷突破和充實，才能讓觀衆有較長時間地接受自己。」

林青霞想怎樣去突破呢？記者問她，是否想拍情慾戲？青霞哈哈大笑，「是想變，不一定做正派，反派也可以，有內心戲做就行了，情慾嘛，那要看哪一間公司，哪一個導演了，只要給我有信心，不暴露的情慾也許會試試的。」

在港預備留三、四個月，秦祥林在月底來港陪她。林青霞担心這幾月食的問題，因爲住在酒店，餐餐在外邊吃，沒有什麼營養，做演員賺埋大把，但總沒有住家飯吃，記者建議她買個電子瓦罉在酒店煲些湯水，調理腸胃，或者租個地方自己煮飯仔也好。

林青霞的眼波一轉，偷笑，可聽明呢，她才不會幹，租個地方自住，秦祥林來陪她，豈不要給人說同居……？在酒店住還有房間租單做證明，林青霞不願意這些麻煩了……。

聯城與內地公司合拍新片
《新方世玉》在西德發行

聯城影業公司與大陸的合拍公司及廣州文化服務社聯合攝製的武術電影《新方世玉》，將會在西德發行。

楊帆說，與他簽約的是西德片商A．B查里，他在美國，曾看過該片，喜歡該片的實景和真功夫，加上美加上映該片，也連滿四周。所以查里專程來港，與楊帆等洽商版權。

歌唱家名費明儀（左起）及鄭佩佩、潘迪華將為港台《管弦絲竹》做嘉賓主持，介紹音樂及表演

憲報昨公佈電影檢查修訂規例
覆檢影片無須停映
新聞處發言人稱純粹側重民意

憲報昨日公布八四年電影檢查修訂規例，所有等候覆檢的電影，無須立即停止放映。發行商只要將電影在二十四小時內送檢便可。

港府發言人解釋，以前市民可用宗教、道德、教育及其他理由要求布政司頒令覆檢電影，並立即停止放映。法例更改後可減少電影發行人的不便。不過，發言人强調，電影發行人如果不在規定時間內送檢，最高可被判罰款一萬元及入獄六個月。

記者昨日致電訪問電檢處總娛樂事務主任賴鵬，他表示這法例運用於上訴電影發行商。新聞處發言人Mr. HOORAN表示，這法例修改是根據八二年的民意調查結果，發現港人有選擇自己喜歡的電影意向，不會因爲部分人士抗議而放棄自己的愛好。該發言人又承認，以前重檢方式是過分嚴厲和强硬，現在是採取較爲緩和的手法。

記者又問，這次修改是否受「反重檢委員會」及輿論的壓力所致？發言人沒有作正面答覆，只强調純粹側重民意。

影與視

「阿倫」對遲來的春天，露出驚喜的笑臉。

將去東京大阪南朝鮮演唱
對於遲來的春天
譚詠麟相當驚喜

方芳

大前晚曾志偉與譚詠麟等三人在尖沙咀某酒店咖啡室內喝茶聊天，曾志偉被數名大漢突襲受了輕傷，在旁的譚詠麟也無從援手。

記者昨日問及譚詠麟這件事，他支吾以對，推說事發於十一時許，他在事發之前已經先行離去，對此事一無所知。

亞倫會於今年七月份在東京搞兩個演唱會，然後是大阪，再去南朝鮮。除演唱會外還將出唱片。對於這遲來的春天，譚詠麟是相當意外和驚喜的，當然他亦不敢抱太大的希望，即使成功也不會成個身「顯」在日本。

現在日本歌壇是青春派歌手的天下，譚詠麟會以什麼形象出現呢？日本娛樂機構認爲「實力派加偶像式」最好。譚詠麟的年紀介乎中生與小生之間的「尷尬生」，他認爲這不重要，以歌爲主，只要有好歌有實力便可。

梁仲芬近日增肥成功

梁仲芬近日增肥成功，臉蛋兒圓圓的。她以前只有一百零二磅，現在一百一十二磅，她可開心哩！

陳婉珍戴新錶
是情人節禮物
男友是何容貌
似三浦友和型

陳婉珍昨日戴了一隻很別緻的手鈪型手錶，原來是情人節男友送的。陳婉珍與男友只認識了幾個月，初初是大伙朋友一起去街，後來就剩下他們二人了。要陳婉珍形容一下男友的形貌，她說：「好似三浦友和。」原來陳婉珍是三浦友和迷，最崇拜他了，所以找男友也要找個「三浦友和」型，這次讓她遇到，豈不心想事成!?

粵劇前輩陳非儂
昨病逝養和醫院
演藝生涯數十載積閏享壽八十九

（電視消息）著名粵劇老藝人、嶺南齊社校友陳非儂先生，於昨午四時壽終於養和醫院，積壽八十九歲。

陳非儂原名陳孝廉，學名陳景廉，新會外海人，從事粵劇表演長達六十年，當年與馬師曾、薛覺仙、白駒榮、靚少鳳等齊名，是梨園最負盛名的正印花旦。

陳非儂遺下兩位妻子，姚是君、袁淑明，三位女兒小蘭、寶珠、愛珠。陳寶珠乃紅極一時的粵語電影明星，陳非儂昨午仙遊時，三個女兒均在側送終。

陳非儂一八九九年生，一九〇六年進入廣東嶺南學校讀書，由於嶺南學校是美國人辦的基督教學校，校慶時有話劇演出，自那時起，便引起陳非儂本人對話劇的興趣，並奠定了他日後成爲粵劇泰斗的基礎。

陳非儂在學校時已參加白話劇團，醉心演出，有志於畢生獻身藝術，但由於家人反對，陳非儂祗好隻身南赴新加坡，在當地受到靚元亨賞識，拜師學戲，不久便在「永壽年」落班，處女演出的劇目爲「李師師」。自此漸在梨園走紅，獻身粵劇數十載，及後與薛覺先、白駒榮、馬師曾等紅伶合作，紅遍省港南洋。

戰後，陳非儂在港定居，並創辦「非儂粵劇學院」，致力培養下一代，可謂桃李滿門，一九七五年，因年事已高，他才退出教學工作，頤養天年，並以寫作爲樂，著有「陳非儂粵劇六十年」一書，既是他的自傳，也是研究粵劇的珍貴資料。

據知，陳非儂是因患肺癌而逝世的，遺體將於稍後奉移香港殯儀館，家人初步計劃星期二舉殯。

李世濟一家赴港演出
——兼談程派藝術特色

在北京訪問了即將赴港演出的程派傳人、表演藝術家李世濟。她說：

本報登出她赴港演出的消息後，突然接到香港朋友給她的長途電話，香港的「程迷」迫不及待地向她了解情況。香港觀衆這樣熱忱歡迎，使她極爲感動，心情久久不能平靜。她說，香港觀衆這樣歡迎我演出，主要是程硯秋先生的表演藝術魅力。我一九八〇年曾赴港演出，這次赴港，除再次演《鎖麟囊》、《文姬歸漢》外，還將演《六月雪》、《春閨夢》、《龍鳳呈祥》等戲。

李世濟說，這次赴港前，已重新排演了《文姬歸漢》。這齣戲於一九八〇年在港演出時，效果較好，很受歡迎。但觀衆對於刪去《祭墳》一場戲和其中一段反二簧唱腔，感到遺憾而不滿足。香港「程迷」認爲，反二簧唱腔是程硯秋先生特殊的藝術技巧，應該保留下來。所以，這次重新排演時，恢復了《祭墳》和反二簧唱腔。但爲了精益求精，去掉了一些過場。另外，過去塑造的左賢王，是驕狂不可一世，而缺乏兒女情長，這次重排時，左賢王被改成通情達理。當蔡文姬思兒心切時，左賢王把留在匈奴的一雙兒女送到她身邊，蔡文姬此時感到內疚，她過去錯怪了左賢王，唱詞也改爲「誤把恩愛當惡辱，錯認壯志爲驕狂」。這一場反映了蔡文姬對左賢王的感恩，表達了「惜別方知君情長」的感情。這段唱腔悽切哀怨，委婉動人，是一幕十分感人的場面。

李世濟說，《文姬歸漢》是一齣唱功很重的重頭戲，其中有三大段慢板唱腔，西皮、反二簧、二簧，特別是由程硯秋先生按原詞配的胡茄十八拍的二簧唱腔，要充分抒發感情，要唱出神，唱出情，唱得聲情並茂，達到催人淚下之感，這就是程派藝術的特點。一齣戲有三個慢板唱腔，這也是宗劇歷史上少有的，是要見真功夫的。程硯秋先生在世時，一年只唱一次，而且票價很高。因此，我感到任務很重，這次赴港，我一定把它唱好，才不辜負香港觀衆對程派藝術和對我的希望。

（上）

本報特約記者 劉誠

李世濟（右二）和丈夫唐再炘（左一）、兒子唐晧（左二）演《文姬歸漢》劇照。

港台擬展開新嘗試
搞電影電視選舉會
《管弦絲竹》音樂節目下週日推出

港台考慮在本港搞一個類似「電影電視節」的選舉大會，倫兆銘說，由於港台的人力物力問題，港台將要獲得別的機構支持，現正展開一系列的工作研究，看是否能把該選舉搞到世界性。

他說，如一切順利，該選舉將在明年一月舉行，屆時將邀請外國的評判，望求達到公平，此外，還將成立一個選舉委員會。

港台電視部製作的音樂節目「管弦絲竹」明日（週日）開始在翡翠台的「識多一點點」中播出。

港台助理廣播處長倫兆銘介紹該節目有十三輯，每輯半小時，內容以環繞古今中外的音樂，每輯選取不同主題，作深入淺出的趣味性介紹。

第一輯是五十至六十年代的香港流行音樂回顧，由潘迪華主持，另外靜婷、陳友、陳迪匡、彭健新亦參與演出。其餘各輯則跟隨主題以不同形式、不同主持及不同嘉賓演出。

倫兆銘說，「管」節目除了在周日早上七時半播出外，還準備在同日下午二時半至三時半再重播一次。

港台過往在紐約電影電視節中獲獎，今年港台亦準備參展。

苗僑偉強調
與戚美珍
是普通朋友

（電視消息）苗僑偉昨日對記者訴苦，他已連續四日四夜，趕拍通宵戲。

亞苗又強調稱，他與戚美珍只是普通朋友，希望不要再在他們身上捕風捉影。他希望今年內能覓得一個不是普通朋友的女友。

石少鳴留下的意念

三聲道

含真

《香港一日》意念並不新，無綫的《香港早晨》同出此念，所不同只是《香港早晨》屬晚報式節目，而《香港一日》則是早報一份。聞說《香港一日》雖然廣告並不多，但足可補償那每集只得三千元的製作費，況且以往新聞報告一向不加插廣告，現在更換了形式，自製的節目却擁有四部份的廣告時間。爲了減輕兩位主持負担，《香港一日》將增添新外景主持，聞說人選乃《醒目仔》遺將冼金華。

《電影一周》的精采處，不在於王小鳳的簡短點題介紹，吸引觀衆的仍出於電影中片段，能先睹爲快才是觀衆所渴望的。

在綜合組缺乏人手之際，《話說長江》開了配音組、中文台轉播組及宣傳部合作先河，現在的《話說長江》先由配音組完成旁白，再由中文台的專人楊錫時作承上接下的錄映，後由宣傳部作宣傳介紹。這堆新綜合節目，相信會是石少鳴爲亞視留下最後意念。在他的辭職後，不知亞視還有否意圖再爲綜合節目作推廣？

鄭裕玲子然一身
自倫敦脫險歸來
談及流落異鄉不勝唏噓

（電視消息）前往歐洲登台，遭遇多災多難的鄭裕玲，終於昨晨平安返港，此次旅程對她來說，可謂既是損失慘重，又屬不幸中之大幸。

昨晨，祗見DO DO不施脂粉，祗提着一個空洞洞的皮篋步出機場，像是去新界旅行歸來一樣，絕對不像自外埠登台掘金凱旋而歸。因爲她身上的財物，都在倫敦遇竊時，被搜竊一空。

據鄭裕玲憶述，他們一行五人，行程是先到倫敦、荷蘭、法國登台，然後再折返倫敦準備回港。當他們首次抵達倫敦在酒店下榻時，盼盼已對她忠告小心財物，因爲盼盼發現她房內似被人搜過。但DO DO却不以爲意，認爲她杯弓蛇影而已。

結果，他們登台完畢又折返倫敦再在該酒店下榻。事發當日，他們自由活動，DO DO獨個兒前往購物，然後晚上去睇歌劇，當散場時，DO DO在街上與任達華、楊盼盼、蕭笙等碰面，她還表示因太疲倦，故此沒有與他們同去DISCO跳舞。

豈料，當她返回酒店，打開房門後竟發現物件凌亂不堪，鄭裕玲稱她好似拍偵探片一樣，馬上不敢移動房內物件，又怕竊賊仍逗留在房內，立即飛奔出外找酒店警衛代爲報警。

DO DO點算過，共損失了三百元美金，八十元英鎊，二百元港幣，約總值數千元，並失去車牌、護照及幾乎所有衣物，尚幸她未有帶貴重首飾前往登台。

雖然警方多番協助追查，但始終徒勞無功，DO DO懷疑是酒店有「內鬼」，因爲她返回房間時，房門是上鎖的，並未撬爛門鎖。

他們一行人原定於十三日返港，由於各人都要趕回來開工，只好留下她隻身在異鄉，眼見老友逐個逐個離去，她登時感到百感交集，又適逢情人節，更添心酸孤獨。

依當地移民局法例，要在當地住滿兩年以上的人士，才能擔保她出境，由於無綫的擔保電報信，該地移民局遲遲未接獲，她只好找到請他們登台的老板擔保，總算順利過關。

她又證實在十六日晚所乘的英航機，起飛約一小時後，機長即宣佈引擎出現毛病，只好飛返倫敦，住多一晚，眞個黑過「墨斗」。

DO DO苦笑謂，不幸中之大幸，就是她做完表演後護照才被竊，否則過境到其他地方登台就更麻煩。今次唯有當作買一個教訓，日後出外登台一切都要加倍小心。

《絲路》二輯推出，（左起）徐曼華、吳君如、劉妙玲、陳嘉寶、劉紅芳穿起波斯服裝作宣傳。

徐曼華往英
會男友家人
男友力挽留
難捨愛犬情

徐曼華於一個多月前到英國探望她的英國男友和他的家人，並在當地住了一個月，男友送了她很多禮物，有頸鍊、手鍊、鞋、蘇格蘭裙等等。

在英國住了一個月，徐曼華很喜歡當地的生活，本想多住一些日子，而男友也極力挽留，奈何徐曼華有愛犬在港心掛掛的，本來她要攜犬同行的，但狗兒運費比她本人的交通費還要昂貴，唯有捨牠而去，難道男友不及愛犬了。

「熱鬧」與「熱情」
記盧冠廷感人的演唱會

盧冠廷只灌了兩張大碟，便能有機會搞個人演唱會，除了受幸運之神眷顧外，富才的賞識與樂迷的支持也是重要因素。

盧冠廷的演唱會，可以用「熱鬧」與「熱情」來形容。場面是熱鬧的，人是熱情的（無論表演者與觀衆亦一樣）。開始的時候，盧冠廷先在二樓出現與歌迷握手，然後便一下子跳到台上，爲大家高歌，並恭祝各位有個快樂的新年。

LOWELL接連的唱出九首由大碟「天鳥」及「小鎮」內選來的歌曲，然後反樸歸眞，手持結他自彈自唱，技術頗爲高超。雖然起初他表現得有點緊張，但經過一輪熱身運動後，在此時已顯得自然流暢。

跟着送上的是一連串舊歌，如APPLE PIE、THIS IS MY BROTHER、I'VE GOT THE MUSIC IN ME等等。盧冠廷稱，這些六、七十年代的歌曲都是作曲靈感的根源，與他那種「COUNTRY ROCK」風格十分相似。

演唱會的中段，LOWELL大派獎品，從台上「飛」送到觀衆席，頓時引起熱烈反應，很多樂迷撲身接禮物。

下半場演唱會比先前的精彩，花樣也較多，好像唱「青色小怪人」時，便有一個小孩扮演ET走到台上，更有動感的是，當盧冠廷一開腔唱「天鳥」時，便有數十隻白鴿飛出來，那時引起一陣嘩然，到了唱「HARLEY、HARLEY」時，全場觀衆隨著他拍手和著，氣氛融爲一體，有一群LOWELL FANS，更送上對聯，手帕及不時隨節拍揮手，可見他們對自己偶像的熱愛程度。

在一片「安哥」聲下，盧冠廷只好重返台上，再唱出幾首英文歌，樂迷一窩蜂擁到台前爭著與他握手，甚至大部份的觀衆也站起來看LOWELL表演，那種熱鬧的氣氛，筆墨難以形容。

之後盧冠廷還談及當晚的演出，他說是他畢生難忘的，不但因爲是他在港的第一個個人演唱會，而是樂迷對他的好意與支持，實在出乎意料之外，爲了這群知音，他以後會更努力。

盧冠廷更透露，三月底他便偕同太太到美國辦理定居手續，不過在這段期間他會開拍由富才製作的一部喜劇，主角方面除了他自己外，還有鍾楚紅、梁家輝及楚原三人，這樣的配搭，很有新鮮感，除了拍戲外，在未來一年內，唱片公司方面，希望把盧冠廷所作的歌曲打入日本市場，而LOWELL自己亦有意在東南亞發展自己的作曲才華。

劉家良北上拍戲將成爲事實了

劉家良強調
若北上拍戲
與政治無關

劉家良北上拍戲的事已明朗化，甚至劉家良本人也有意無意間有所透露。

昨日，劉家良接受記者訪問談及這個問題，他說：每個導演都是想拍自己理想的電影，所以他即使北上拍戲，目的也是希望拍自己想拍的電影，並非有政治思想影響，劉家良強調，大多數電影工作者，都只求拍好戲與政治無關。

劉家良說，他是希望拍叫好又叫座的影片，若然只能選擇一樣，他就寧可影片賣座，是否叫好那就不太重要。

劉家良說，沒有錢，要名也沒用，名與利最好都有，否則名與不名不重要，重要的是要有錢。

找尋殺夫疑案兇器
蛙人污渠窮搜未獲

【特訊】膠袋廠東主鄭照懷疑被妻子與人串謀殺害一案，其中一名男被告，昨下午再被警方帶到荃彎沙咀道與大涌道交界一條大明渠，協助找尋一把相信是案中兇器的童軍刀。

根據該被告指示，兇刀相信是被人在沙咀道的橋中央拋下渠中。警方在消防事務處協助下，於下午一時半開始搜索行動，消防事務處派出兩名蛙人在明渠污水中打撈，由於明渠內積滿附近工廠排出廢料，污濁不堪，蛙人經過近兩小時摸索，仍無發現，最後在下午三時十五分收隊離去。

警方在本週一曾在一名男被告指引下，在沙咀道荃運工業中心一個電錶房內檢獲一把尖刀，同日在蛙人協助下到上述之大明渠內搜尋另一把相信曾在案中使用的兇刀，但並無收穫。

該明渠內污水流動極緩慢，幾與死水相近，故兇刀被冲往他處的可能性不大。

案中死者妻子賴美珍（卅歲）及另外三名男被告徐劍洪（廿歲）、黃志成（十九歲）及李德平（廿六歲），已被落案控以「串謀謀殺」罪，其中死者妻子及徐劍洪，今晨將在荃灣法庭再度提訊。

十萬名女性 月入逾三千

【特訊】由於有更多婦女受過高等教育與及成爲專業人士，故接近十萬名女性的每月收入，超過三千元，這數字較兩年前增加達百分八十。滙豐銀行市務部經理方桂生博士昨表示，由於婦女收入增加，令銀行業對婦女具潛在力的市場甚感興趣。

華人律師多不願作公僕
律政署招募感困難
香港成爲「國際商業仲裁中心」
目前已達最後籌備階段

【特訊】唐明治昨透露：律政署一直盡量招募及保留本地華人律師爲該署效力，可惜至今該署擁有此方面的外地人才，差不多佔總數的六分五。唐解釋因爲本地華人律師多喜歡參加私營機構，雖然政府不想失去這批人才爲政府服務，但發覺他們得到經驗後，便離開政府部門，轉職律師樓。唐氏認爲，他們此舉一方面是爲多賺金錢，另方面是服務性質不同。

有關香港將成爲世界第三大國際商業仲裁中心，目前已達最後籌備階段，主要是尋找適當樓宇以作仲裁中心基地，另方面，是要政府在各方面加以協助，同時，更要向各大商業機構籌募經費。唐說，籌備小組在準備有關仲裁條例及仲裁人的工作上，花去不少時間。

唐昨在法律會議上談及「公司董事在刑事責任上角色」時稱，必須設法保持香港現有高度標準，對一些犯法公司董事，定要提出檢控。

△警方採取聯合行動，昨大舉出動，搜查娛樂場所、夜店及截查車輛

港聞

日商投資港 約一百三十億

【特訊】 日本朝日新聞香港支局局長吉田實表示，香港的前途將會是一個擁有兩種政制的地方，現時最急切的是要港人學習自治，爲未來港人治港作好準備。

吉田實昨日在「香港的前途與日本」座談會上說：從多位中國領導人在多次不同場合講話中，可以推論出香港未來可以存有兩種制度及繼續其資本主義制度。他指出，香港是不可能獨立的。所以中、港應在經濟及科技上合作，否則香港將不能盡量發揮其應有之作用。他表示，中國此舉可以保持繼續從香港得到各方面的利益，例如賺取外滙及吸收外國科技等。

吉田實指出，現時日本共有八百五十四間公司在香港投資，資金約共一百三十億港元。雖然部份日本人對本港前途感到灰心，但從香港的企業數字上升看來，日本仍有很多商家有興趣在本港投資的。

海旁交通 採新措施 頓見暢通

【特訊】銅鑼灣世界貿易中心對開告士打道，昨開始實行新交通措施，車輛擠塞情形已有改善（見上圖），西行往中環之行車綫暢順無阻，而往隧道的交通亦略有改善。新交通措施是於每日上午八至十時及下午五至七時，將怡東酒店對開油站附近路口封閉。由世界貿易中心出告士打道入海底隧道之車輛，需兜圈上馬師道天橋。

昨前往中環方向車龍，不再受由油站駛出車輛插入，使交通繁忙時間內的擠塞情形，得以改善。但由中環駛往隧道的交通，因受影响，在繁忙時間，却大排車龍。

灣仔建新市肺 耗六百三十萬

【本報特訊】市政局經已批准一項耗資六百卅萬建設工程，發展灣仔港灣道對開空地爲一個新市肺，使能夠配合鄰近建築物發展。

市政局發言人昨稱：「公園特色之一乃景色怡人，池塘小橋。池塘上並有凉亭，相信會吸引大量遊客，特別是拍友。美化設計方面，花園四周將遍植喬木、灌木及花草等。」

有關工程預算將於今年稍後時間即可展開，若這項工程順利的話，並會在明年底完工。

失竊電腦版 價值五萬元

【特訊】旺角砵蘭街二二九號電子遊戲中心昨晨遭爆竊，損失一批價值五萬元電腦版。

窃案現場姓張負責人昨晨七時四十分返回上址，發覺中心內凌亂不堪，並發現十五部電腦版不翼而飛。乃致電報案，警方到場發覺中心廁所近後巷一度門被人撬毀，及在後巷內檢獲三枝螺絲批、一把鋸、一把鎚及一對手套，相信爲窃匪遺下。

青年理髮師被控藏毒
鬧出三擒三縱
警方不會第四次告他

廿一歲青年髮型師關華有，因涉嫌藏有毒品而被警方檢控，但因檢控程序錯誤，故發生了被警方「三擒三放」事件，昨日該青年再次在荃灣裁判署提堂時獲得控方不提證供起訴，而第三度被釋放，警方以後亦不會就同一件案件而第四度將他拘捕檢控。主審法官未有下令警方賠償堂費給他。

關氏原被控於去年十一月廿六日在大窩口第十一座對開山邊藏有零點零二一克嗎啡混合物，內含零點零六克嗎啡鹽酸。

中資銀行 存欵增加 前途問題明朗

【中國新聞社十七日電】中國銀行新大厦籌建工作正加緊進行。近期中資銀行往來存欵均有增加，爲了進一步擴展業務，「銀聯通寶」服務即將投入使用。中國銀行香港分行高級副總經理陳紘指出，中資銀行的往來存欵，近期均告增加，究其原因，主要是由於中英有關香港問題的會談已見明朗，一些國家逐漸增加在港的長期性投資。

Fiberglass Dura-Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾 威岸建築
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。

電話：526-0828

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

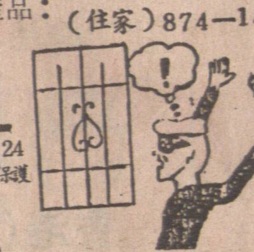
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

邪派導演 桂治洪
魔
擊爆你神■■極電影！
『震慄詭異片』新路綫
擺脫一切「降頭片」舊橋段
THE BOXERS OMEN
高飛 領銜主演
林曉燕 衛嘉文 領銜主演
王龍威 特別客串

同場加映
食色性也
邵音音 陳思佳 余莎莉 陳萍 領銜主演
谷峯 華倫 于榮 艾飛 劉一帆 田青 袁曼枝 領銜主演
姜大衛 李修賢 特別客串
編導 李翰祥
RESTRICTED
SENSUAL PLEASURES
ENGLISH SUBTITLES
DAILY 7.30 & 9.30 P.M.
SAT. SUN. & HOLIDAYS 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2988
434-2082
余生



JIM'S WELDING
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
新聯影業公司出品狂笑喜劇
鬼馬智多星
愛情險防拉車
會考險防劫袋
防拉險防狼傘
摩登保險
新奇道具
大都市衆生相・小人物奇趣錄
電子化裝備
超時代構思
漫畫式笑料
漫畫式人物
吳剛・韓馬利・丁亮 主演

同場放映
城南舊事
MY MEMORIES OF OLD BEIJING
Won the Award for the Best Film in Manila
八三年中國最佳電影金鷄獎
八三年菲律賓影展最佳影片金鷹獎
本片已提名參加八四年奧斯卡金像獎

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

WORKING HARD or HARDLY WORKING
WORK SEX...OR
WORKING FOR LOVE
NIGHT SCHOOL FOR THE SINSUALLY ADVENTUROUS
Intimate Lessons
DANIELLE
X
K.C. VALENTINE

WATCH ORIENTAL HAWAII
COMMING SOON

活動座位
濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務
最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
花煞
余安安 萬梓良 主演
同場
舞廳
鄭則仕 陳惠敏

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 683-8888
緬街三一九號・
蜀山
新蜀山劍俠

出場序
鍾發 狄威 元彪 洪金寶
鄭少秋 劉松仁 孟海 元奎
馮克安 夏光莉 李賽鳳
林青霞 徐少強
翁倩玉 特別客串
「星球大戰」金像獎特技大師
羅拔貝勒
特技總策劃
編、導、演 徐克

同場加映
鼓手
張國榮 周秀蘭 盧大偉 主演

倪志福重申中共政策
反對工人罷工
工人敎育水平偏低須加强訓練

【法新社北京十八日電】中共政治局委員、全國總工會主席倪志福對「北京周報」稱：在社會主義中國，我們不贊成工人通過罷工解決問題，因爲罷工的結果總會損害工人的利益。在國家、企業與工人個人之間，沒有根本的利害衝突。工人可以通過民主渠道來保護本身權益和解決問題，并無須罷工。不過，也有例外，如果工人進行工作時遇到危險，工會與工人應立即通知管理當局。管理當局如果不聽取工會與工人的警告，工會可以停止生產，組織工人離開危險場地，這是反對官僚主義的方法。

【法新社北京十八日電】中國的工會領袖說，訓練工人以配合中國的經濟現代化計劃，是目前的一項「緊急問題」。

中華全國總工會總書記倪志福在最新一期「北京周報」裡說：「目前中國的工人與職員們的科學與技術水平不能適應現代化的運動。」

倪志福說，中國的工人大約有四份一的數目未完成初級中學教育，他們需要接受職業，文化與技術課程。

中國的工會面臨的另一個問題，爲在一九六六年至一九七六年文化革命時期中長成的青年人們的大量湧進職業市場裡。

周叔弢遺囑
存欵捐國家

【新華社北京十八日】全國政協副主席、全國工商聯副主席周叔弢因病於今年二月十四日逝世。他在一九八二年十月即立下遺囑，敎囑喪事從簡，二萬五千元存欵和國庫券全數上交國家。今天出版的「人民日報」刊登了周叔弢遺囑全文。

橫跨滾滾黃河水
中國最長鐵路橋
在豫魯交界興建

【新華社濟南十八日電】中國最長的一度橋樑長垣東明黃河鐵路大橋，今天正式全面開工。

長東鐵路大橋位於河南，山東兩省交界的長垣，東明縣的開濶的黃河上。這座大橋（包括引橋）全長一萬零二百八十二米，比國內最長的橋樑南京長江大橋還長三千三百多米，大橋上還設有長一點二四公里的會讓站，使對開的列車在這座長長的單綫鐵路橋上，可以會讓通過。

長東大橋是中國在六五計劃期間興建重點工程新鄉荷澤鐵路上的關鍵項目。新荷鐵路是中國最大的煤炭生產基地山西省東南部煤炭外運的重要通道，而長東大橋則是這一通道上的「咽喉」。

在建設長東大橋前，解放後中國第二大河黃河上架設的鐵路橋樑，已有十五座，其中最長的一座是津浦綫上的齊河鐵路大橋，長五點七公里。

台兩層高工廠爆炸倒塌
釀四死五十傷
疑錯誤處理化學品肇禍

【合衆社台北十八日電】台北警方說，台灣北部一間兩層高的化學品工廠發生爆炸倒塌，造成四名工人死亡，五十一人受傷。警方說，傷者中至少有三人情況危殆，現正在意外現場附近的桃園醫院接受治療。

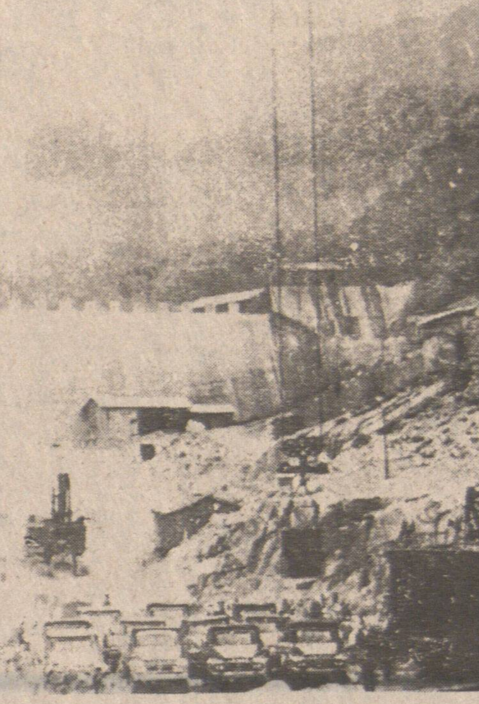
初步調查顯示，爆炸原因是由於用作硬化塑膠的一種化學品使用不當所致。

（山東黃河一段
連續炸冰防凌

【中國新聞社濟南十八日電】山東省近日連續在黃河入海口附近危險的河道上進行爆破炸冰，以防凌洪。

連日來，山東氣溫上升，黃河濟南以上河段封口擴大，邊凌脫邊，原封凌的三百三十公里已化去二十多公里，如不及時將黃河入海口附近彎曲地段的凍凌炸開，便會有凌洪發生。爲此，山東省政府決定炸冰。

記者在黃河岸邊看到，近五百名爆破人員分成十個小隊在封凍的黃河冰面上緊張操作，安裝好炸藥裝置後，馬上後撤。一會兒，只聽萬炮隆隆，冰花紛飛，冰柱叢叢，白茫茫嚴森森的凌面即刻化爲冰水，大河開始了翻動。經過兩天的爆破，完成了長達二十三公里危險河道的爆冰任務。



湖南水壩 全國重設點建項目之一的湖南東江水電站攔河大壩正在建設中。（新華社傳眞圖片）

中國消息

美先遣隊明抵京
安排列根訪華
列根隨員將逾六百

【北京十八日電】美國總統列根還有兩個月便到中國訪問，但有關的日期及行程，酒店等仍未決定，一個美國先遣代表團下星期一會抵達北京商討這些問題。

靈通美國外交消息說：列根可能在四月底到中國訪問六天，他的代表團大約會有六百五十人。

中國總理趙紫陽上月訪問美國時，只帶了十四名官員，而整個訪問團人數爲七十四而已。

這是一九七五年前總統福特訪華以來，中美兩國政府首長首次互相訪問，列根和趙紫陽可能會簽署一項雙邊稅務條約及供應核科技給中國作和平用途的協議。

窩藏台報館爆炸案主犯
黃世梗囚十年
其弟黃世宗潛逃出境刻被通緝

【台北十八日專電】台灣警備總部十八日宣佈：黃世梗因藏匿中央日報、聯合報爆炸案主犯黃世宗，業經軍事法庭判決，處有期徒刑十年，褫奪公權五年。

黃世梗（男，現年卅歲，台灣省嘉義縣人從商）係主犯黃世宗（另案通緝）之兄。黃世宗於去年三月間受叛國組織指使，返國從事暴力破壞活動，並於去年四月廿六日進行「台獨」交付爆炸中央、聯合兩報之任務，黃世梗於案發前，確知其弟黃世宗曾參加「台獨」叛國組織，不惟未向治安機關檢舉，且以其居所供黃世宗匿居，同時於案發後，復繼續藏匿並積極協助其弟潛逃出境，該案經法務部調查局循綫偵破，於去年十月十八日將黃世梗逮捕到案。

判決書並指出：軍事法庭念被告黃世梗因基於手足之情而昧於大義滅親之理，致蹈法網，對犯罪事實坦承無隱，深表悔悟，依法從輕量刑。

另一方面，台當局現正加緊緝拿黃世宗歸案。

◁上：黃世梗；下：黃世宗。（本報駐台記者傳眞圖片）

鮮人參
健脾益氣效用高
鮮人參好
補而不燥
四季進補
甘芳美味

新貢獻
吉林鮮人參
JILIN FRESH GINSENG
雲哥華零售商號：
葉欄公司 585 Gore Ave., Tel: 685-4929
利僑公司 262 E. Pender St. Tel: 683-7451
利華公司 534 Main St., Tel: 669-0544
大興公司 441 Gore Ave., Tel: 681-2721
葉欄城第八分店 290 E. Hasting St. Tel: 253-1551
日昇荳腐公司 300 Powell St., Tel: 685-8009
介紹期內
雙支瓶裝
特價
$12.90瓶
（歡迎零售商號加入）
北美洲總代理：PRC MARKETING CORP.
P.O. BOX 82482
NORTH BURNABY, B.C. CANADA V5C 5Z1
(604) 420-1092 TELEX 04-54247 TELEFAX VCR
ATTN PRC
誠徵美加批發商號

爲減稅？
爲儲蓄？
億兆信託銀業
又不想動用全部現金！
本公司特創每月只供$\frac{1}{12}$款額
你可即時認購$1,000至$5,500之
R.R.S.P.退休儲蓄計劃
（例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期）
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
YORKSHIRE TRUST COMPANY

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新● 中西並重● 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

小杬公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251，874-5252
賀歲酬賓席
每席特價一百三十八元
花開富貴大拼盤
弍大熱葷
橫財就手
滿掌金錢
蟹肉燕窩翅
鴻運當頭
龍精虎猛
京都片皮鴨
蠔皇鮮鮑甫
生財好事鬆
錦繡炒飯
鴻圖伊麵
鴻運月團圓
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B.C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
* 東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
* 大阪、京都購物三天遊$109.
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
****
十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

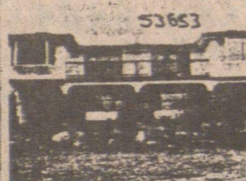
實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261－2832



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元，開價廿七萬五千

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區，樓上十三組栢文，樓下商業舖位，

▲全新觀屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卌五乘一百〇八尺，開價十五萬餘•

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘•

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321－5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61.街，37.年新全部翻新，地大四睡房，兩廁。

唐大維 WAYNE TONG 住家：872－7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872•7076或公司

談圓圓 MABLE TAM 住家：733－3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254－3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.厘•

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新廚房土庫完成，有低息按揭•

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千•

▲北本那比區，豪華13.年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎•

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校•電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324－4583

五時後電：324•0984 $170'S E43/FLEMING.

柏文

▲WESTEND 大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE 區柏文林立，44組，地段200x108呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，28組柏文取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

生意

鞋舖

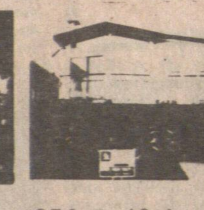
▲零售及修理鞋舖出售MAIN夾東27.街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元•

▲咖啡室，MAIN街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

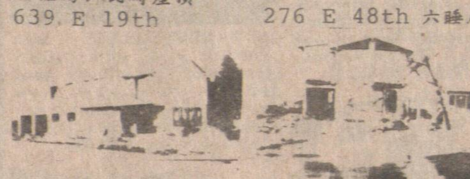
新屋

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th



276 E 48th 六睡房



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879－5175
住家：324－4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士•

通粵，國，客語•

傳呼機：687－1985 #0068

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬•

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租•

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五•

▲西區栢文廿三組，一百萬元•

▲西區栢文九組四十一萬五•

▲東區栢文七組二年新卅九萬•

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬•

▲LITTLE BILLY大餐廳一六五位生意約五十萬，取價廿餘萬。

▲TROJAN HORSE 大餐廳一〇六位生意約卅萬，叫價十三萬五•

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九•

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 炸魚舖四十位，五萬九

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九•

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多•

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬•

▲TURNER ST. 3620二年新屋，五房，十三萬餘，急賣•

▲雲埠新屋多間，全部完成，十五萬餘•

▲急讓：雲埠緬街街角果舖廉價出讓，連貨一萬餘

程太 FENG CHEN 324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU 住家：420－1851 420－4962

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘•

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會•

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過•

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘•

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬•

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元•

◎豪華西餐館近BC•PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘•

◎礦業，醫業公司，願徵合股人有機會辦移民•

房屋

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街•

◎五房兩廳十年新售12萬餘•

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋•

李標 BLOCK BROS.

公司電話：438－1311 住家電話：520－1815

BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意•免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬三千元，請快•

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區孖屋，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成，七十五乘一百四十地，廿九萬五千•

▲本拿比近中央公園，樓上樓下都有一廳兩房，全部租出，六十六乘一百四十地，最適合分地起兩間新屋，開價十五萬九千請還價

生意•實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元•

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文兩年新，旺地區，開價四十五萬元•

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教•

傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價•

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平•

生意

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平•

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民•

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價•

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8－426－MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278－2994 270－1971
公司：683－4618

新屋 （可用舊屋交換）

1. ▲2784E六街標準辣，地平千四百餘尺。土庫齊備
2. ▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平•十五萬九
3. ▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換•

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期•

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房廚浴廁，33X110，只賣九萬五•

▲四二四五 PENDER ST. 濶大兩個睡房，土庫兩睡房廳廚廁保養一流新屋面及暖氣，九萬七•

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地細辣七萬五•

▲西區3580 W 17th二睡房33X113.4好風景，十一萬九千•

▲LOUGHEED MALL 石屎大樓栢文一組價五萬七千首期五千元，接充銀期•

商業樓

△華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲LADNER 埠心五舖位，樓上寫字間，單邊全部租出$295,000.00

▲北方小食館近唐人街批長，開價七萬八千•

NORTHRIDGE REALTY LTD

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，降價五萬餘•

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期•

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五•

前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，廚廁俱備，生意日營二百五，價一萬五•

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市•

▲東區近緬街，兩層屋，地25.X141尺，六萬餘抵買•

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬•

▲域多利夾43.街魚舖好利錢。設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元•

▲菲沙夾47.街西餐館，60.餘座位，價五萬元•

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元•

▲列治文區豪華大屋五睡房，地66.X120價十四萬九千，

▲埠邊餐館連實業，生意穩定業主遠行急讓開價十餘萬，夠平•

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮(Whistler)，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等•其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，顧割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬元，有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百二十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫(Lonsdale)地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場，座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雜座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘，

◎(Downtown)旺街，唐餐館生意，六天營業時間十一至八，九千八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各類型房屋均有代售•

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，但政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元•

▲合法孖屋，近COMMERCIAL和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千•

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房，二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元•

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高夾土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元•

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋，位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千•

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菜，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元•

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

你的流動屋

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遺受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保陣。三、安全保陣是必要的。四、每年冬季檢惠一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van. B.C. PH. 873-3361

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

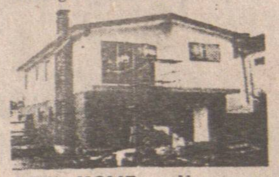
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

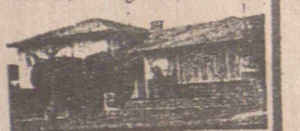
SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.



NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC



SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

5587KNIGHT ST. 乃街夾40.街

全新大靚屋

建築商自賣

樓上三睡房，兩厠，大厨房
土庫完成，兩睡房，厨廁齊
獨立門戶，交通便，近學校
逢週末，日，開放。
下午二時至四時。
電話：437·8239（晚上）
253·5696

BLOCK BROS. Bus. 435-1471
Pamela Liedl 980-5480 Pager 687-7711 #7460

◎七組柏文，兩年新，全部鋪歐洲地毡，光猛天花板，有洗碗機，新式浴室，12露台，年入四萬二千八百，開價四十二萬。

▲本拿比中心66X133，已租出，5029MANOR，開價八萬七千五百。

▲一大睡房柏文，近甯孖梳，59元保養費，包暖氣，免費洗衣房，開價四萬一千九百五十。

▲三睡房柏文三樓，有天窗，火爐，近LOUGHEED MALL，室內泳池桑拿等，七萬三千九。

▲三樓兩睡房柏文，天窗，洗碗機，干洗衣機，火爐，近LOUGHEED MALL 室內泳池桑拿等六萬七千五百

A.E. LePAGE
*Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備，完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司437-9431 住家263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。

▲兩年新，意大利靚屋，近蘭菲街正層一千四百尺土庫完成，十六萬五。

▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毡，緬夾46街，新十萬餘。

▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。

▲唐人街UNION街七年新屋三房兩廳，土庫完成，售十二萬九。

▲三組入息屋，月入一千五百卅元，近菲沙夾十三街，有九萬十厘七五按揭至八六年。

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
PETER SO
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。

▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。

▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。

▲孖屋地33X132位CLARK街夾13.街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。

▲樓上三房樓下一房，各有厨廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。

UNITED REALTY
LANA HO
住宅：874-0765
公司：437-9431

何小姐

33X107，兩房靚屋八萬元。

41X136街角孖屋地
15近乃街，十萬零九。

60X120 北本立比，四年新十七萬九。

▲45X123三房土庫完成，56近域多利街全翻新，十一萬餘。

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

❁地產物業，免費估價❁

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33.尺地，29.年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價

◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15.萬九

◎西區20.組柏文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000

◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情

◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓

免費估價 地產買賣

▲東區緬街旺鋪出讓，地段廿五一百一十一價十四萬，餘。

▲東區四年新兩個鋪位，兩組柏文，價廿一萬。

▲西區商業鋪乃柏文四組，業主急賣價卅九萬五千。

▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。

▲WEST END廿三組柏文，近公園海灘價八十九萬。

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲西區工廠地50X102尺，可建廠房和貨倉，價十五萬餘。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939
NORMAN HO

七萬餘
▲首期七千餘，月供六百許，兩房兩飯客廳，地庫六百餘呎，菲沙卅街。

九萬餘（OPEN HOUSE）
▲法定兩伙居屋，上層三房，下層兩房另浴室廚房廳，每層千餘呎，內外新極，大單邊有蓋車位，對公園近學校。1934 VICTORIA街星期日二至四時開放。

九萬餘（TOWN HOUSE）
▲三年新款，千四呎，免打掃庭園之苦，安享閒逸，三房設備全，內外新，一見難忘。

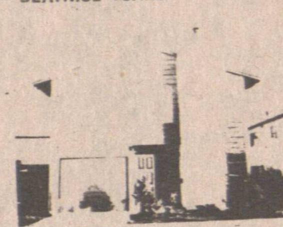
十六萬餘
▲全新地王靚屋，旋形梯，天窗，手工好，面對公園，近學校，近域多利夾四十七街。隨時安排開放。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG

地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋•地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十二萬九千九。近巴士站，請來電查詢

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二



▲高貴林四年新款復[illegible]屋共四房兩[illegible]浴室地區好[illegible]小學只售九萬五千屋主急賣。

▲生[illegible]機，雲埠[illegible]餐館家庭[illegible]位請來電[illegible]。

已售出　已售出

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古，地33X109有後欄，七萬餘可買。

▲香檳區讚TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬

▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買

▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。

▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩厨廁，十二萬。

▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。

▲獨市果鋪，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨

▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110•交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

▲本拿比四十二組柏文，近SEARS及京士威，大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。

▲西區8707HUDSON街六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬七千五請隨便還價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
闗聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲LANGLEY埠心商業地132X177可做各項生意，急賣，叫價廿三萬疊。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲近緬街全新十組柏文樓，一流建築，容易管理，五十餘萬。

▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣鋪面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。

▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。

出租

1500 VENABLES（HOPE 保私公司）正層七千餘尺出租，適合做SHOWROOM 或各項生意用途租金特平。

KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50.尺地，土庫完成

◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。

◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。

◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。

◎埠仔ABBOTS FOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲雲東，近奇蘭尼公園，樓上約1 ．新屋．
4600X031 25辣。方尺，土庫三睡房有廚廁

▲雲東，33X125辣上下完成近奇蘭尼公園。

▲雲東INVERNESS近乃路，上下完成$169.000

▲西門大學區，西班牙覆式，五大睡房有土庫，開價$269.000

▲不是靚屋那會開價卅八萬九千，請來電參觀，林山新區五千八百方尺，人生之最應有盡有。

▲還有本拿比十年新風景靚屋17萬四千元。

．商業．

▲本拿比九組柏文收入約四萬。

▲雲東43組柏文收入19萬六千。

▲西區22組柏文街角地六年新。

▲DENNIS餐室連實業收入好。

▲日本車車行兼修理連物業出售。

▲緬街商業樓一流租客，靚批。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

馮沾
JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾頊士威）
公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER 410（24小時）
代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區位於渥街保養良好五房兩廳大屋，土庫完成三千多尺，地大交通便，全部傢俬在內，廿六萬。

▲建築家自用屋，保養一流，三房1千五尺，屋內特設計，地大及有游泳池，十七萬九千。

▲東區兩房及土庫，地33X122尺，已租出每月六百，價九萬五千。

▲近PNE兩房及土庫完成租出十萬九千。

▲新屋多間，上下完成，十六萬八千。

▲十九年新，五房兩廳，廚房，三套浴室，一千三百尺，十四萬九千。

商業樓及柏文

▲三年新紅磚樓，六組柏文及五個鋪位，每年實收五萬四千，開價四十九萬。

▲十年磚樓，兩組柏文及兩個鋪位，三十九萬。

▲十三年新磚樓，保養良好，十個鋪位及樓上寫字樓，每年收十二萬九千。價一百廿九萬。

▲位於（BROADWAY & NANAIMO ST.商業樓，樓上四組柏文及五個鋪位，價六十五萬九千。

▲十年新磚樓，十個鋪位購物中心大停車場，每年收入六萬開價五十七萬九千。

▲西區兩組柏文及兩個鋪位，廿九萬。

▲市中心廿一組柏文八十九萬。

▲四十三組石屎大廈，年收十九萬，價一百九十萬。

▲東區十四組柏文，一流風景，年收五萬八千，價五十一萬九，

▲東區四十六組石屎大廈，年收廿二萬，價一百六十萬。

生意及物業

▲兩人經營十多年西餐館生意，位於宏大購物中心，最近餐館全部裝飾一新，現代化新用具座位一百九十。日做二千，十五年批約，第一次出賣，機會難逢，價四十五萬五千。

▲位於購物中心超級市場生意面積一萬尺，包括有鮮肉部門日做二千五百，長批約，新式用具，價廿六萬九千。

▲咖啡室生意，60.座位，日做五百，開價六萬九。

▲位於興旺大街上海餐館生意出賣，七十座位，每日生意大約八百，十五年批約，新型用具九萬九千。

▲唐人街專賣電視，唱帶及收音機，急賣，三萬九千。

▲西區士多生意，日做六百多，二萬九千。

▲西人雜貨生意，專賣花多，且做六百，三萬九千。

▲士多生意位於大街，租平，二萬四千九。

▲大型超級市場，每年生意約一百萬，現代化設備及用具，六千尺鋪位及大停車場，生意及物業六十八萬。

▲電油站生意及物業，包括有修理車房，士多生意及三房住家兩鋪位租出，開價廿八萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-884

涂念官 DAVID TO 325-9506

蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33.X125，八萬六。

▲喜士定夾蘭菲新淨兩睡房靚屋土庫兩睡房出租單位，歡迎換屋。

▲西區甘比街禮品及理髮店出讓

▲住宅區獨市菓舖連實業，退休平售十一萬。

▲近域多利兩睡房靚屋，土庫完成。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.

公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。

▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九

▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。

▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計，近學校巴士工業，急賣廿四萬三千。

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組柏文實業一百萬另點貨

▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲東區五年新兩房壹廳柏文四萬七千五。

▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。

▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

A.E. LePAGE 涂念賓（仕嘉）

利必至實業公司

TONY TOWE

公司：985-9544
傳呼機：667-3255

急賣

▲雲東翻新抵買三睡房平屋新地毯，近學校商場，只售七萬二，欲購從速。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

▲北溫近巴士總站菓舖連實業四睡房，137X100尺C-3大地，十餘萬

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主減售十四萬餘。還價卽賣

▲北雲LONSDALE千二百呎柏文，兩睡房，火爐，洗衣房，海景，急賣減售十萬四千。

本人將在三月一日至四日，代表公司往香港參與北美實業展覽，屆時在麗晶酒店展出B.C.實業。若閣下有意出售房產給香港投資者，請速與本人聯絡。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話 525-6983

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菓攤，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

Karen Bong B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000。

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售$249000。

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000。

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

Block Bros.

李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St.Vancouver B.C.
代理買賣地產物業、免費估價

▲免租果舖？細街果舖電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買

▲北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

▲雲東近京士威七萬元兩睡房，六尺高土庫。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966

黃振樺

▲近京士威大街，洗衣館急賣，價一萬一千五百，有洗衣機十一副，乾衣機五架。

▲八年新，四睡房在樓上，（兩睡房內有主人房廁所），全屋共有廁所四副，客廳大，厨房光猛，土庫完成二睡房，客廳厨房及廁所有壁爐兩個。合大家庭，小學不用過大馬路，巴士總站，泗夫威購物，價十二萬，逢星期日開放。

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 ALex Ning

中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住兼有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075

林倘忠

ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香核區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲細街夾廿八街，二睡房，土庫新完成。取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

DOGWOOD REALTY

Sadru Rhemtulla

BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好。

▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842。
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼
67·0926 留電卽覆

▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。

▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬九。

▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。

▲四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬零五。

▲一睡房柏文，六百餘尺，四萬餘有成交。

▲單人柏文，三萬五有價講。

▲兩房柏文，千餘尺，近交通，請電查詢。

▲溫哥華DEMAN 旺區，四舖位出賣。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4811號LANARK街。

▲5996號宙孖梳街兩間。

▲7484號DUFF街。

▲4555號ROSS街。

以上新屋料正，款好，地平近學校巴士商場，上下共五房，三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯，千三百五十呎至千四百多呎，開價由十五萬五千至十六萬九千九。

抵買舊屋

▲7425域多利街兩睡房平房48.呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70.呎街角地，十二萬餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

▲柏文投資好機會，月入二千六百，4404-4410 UNION ST。開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41.街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD 廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩廚兩浴，東37.街近菲沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴·42 - 3421 E.49 六萬七千五。

▲四睡房37.街夾緬，33X122 十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12 八萬七千。

戚秀珠

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十八萬元。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲會拔街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲柏文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E25.街，全部翻新清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

▲本拿比孖屋三單位可出租，近巴士學校，十六萬。

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行

加拿大地產及樓宇展覽會

1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加溫哥華地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇
歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題·免費代客估價及登記·

公司電話：[604]299-1451

特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）

本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

馮碧華 CINDY FUNG

▲3720片打街樓上兩房一廳土庫一單位出租，地段50X122尺，叫價十一萬二。

▲308 S. STRATFORD 三房一廳土庫兩房一廳可出租，大地，叫價十二萬五。

▲本拿比 DEERLAKE 區，三年新地大120X140尺三睡房風景區

▲本拿比79X117地，三房一廳，無土庫，好實業，叫價七萬五業主急賣。

▲三房一廳土庫完成，50.尺地，本拿比風景區11.萬七千五抵買

▲3570 KALYK ST.近本拿比醫院兩房一廳，土庫可完成作單位出租。

▲本拿比 GOVERNMENT 區最靚屋39.萬餘有私家花園泳池，羽毛球場等等多不勝數請電查詢。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菓菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333

直接傳呼機：667-0933
（可講中文留電話卽覆）

▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳七萬六。

▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘

▲列治文區，三年新豪華靚屋，四房兩廳，十七萬九千。

▲前舖後居雜貨店生意，租平批長 二萬一。

▲投資良機：十餘年新，八組柏文年收入約三萬三，十五萬低息按揭，保養好，易管理開價卅二萬

▲代客買舊屋，換新屋，保證滿意

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

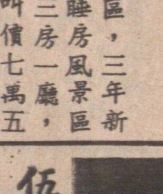
▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小柏文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳，土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in
Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management



伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車	代理置業投資
廿年經驗	汽車房產燕梳
保證滿意	各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

實事實業燕梳有限公司

二月廿一日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1066.91	-5.90
美元對港元	7.797	
加元對港元	6.227	
加元對美元	0.8013	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1139.34	-9.53
GENERAL DYNAMICS	49.3/8	-5/8
DELTA AIRLINES	32.7/8	+3/8
GENERAL MOTORS	67.3/8	-1.00
UNION CARBIDE	53.3/8	-3/8
I B M	109.3/8	-3/8
HOLIDAY INN	41.3/8	-3/4
CITICORP	36.1/4	-1/2
3M	74.00	-1.1/8
STANDARD OIL OF OHIO	47.00	+1/4
BURLINGTON NORTHERN	85.1/2	-7/8

（美金計算）黃金	388.40	+3.70
（美金計算）白銀	9.25	+10¢
多倫多綜合指數 TSEC	2362.30	-15.50
ROYAL BANK	31.1/4	-1/4
SEAGRAM	40.3/4	-1/2
STELCO	27.1/8	-5/8
NORTHERN TELECOM	43.5/8	-3/8
CP ENTERPRICE	22.1/8	-1/8
ALCAN	41.3/4	-1/2
CAMPBELL RED LAKE	35.1/4	+1/2
GULF CANADA	16.1/2	-1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.3/8	+1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	30.1/4	-3/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	1033.20	-2.40
B C Resources	4.10	Unchanged
Ansco Res.	1.63	+0.40
Sheen Minerals	0.79	Unchanged
Int'l Shasta	0.22	-0.05
Equire Res.	0.72	Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Laurence (Larry) Chan
Bus.: (604) 669-5514.

天然的「植物王國」

羅蘭

山川風物

雲南省境內海拔差異懸殊，山地河流縱橫交錯，所以具有從熱帶、亞熱帶到溫帶和寒帶的各種氣候類型。有的同一地區，山上是白雪皚皚的北國風光，山下卻是繁花似錦的江南景色。這種奇特的立體氣候環境，使雲南成爲世界罕見的「綠色寶庫」。

據統計，雲南擁有三萬多種植物，諸如經濟林木、香料植物、觀賞植物、藥用植物、油脂植物以及花卉和食用菌等，都以其品種的豐富和珍稀而著稱於世。比如香料植物就擁有二百五十多種，可供利用的佔半數以上，依蘭、素馨、九里香、金合歡、蘭花以及西雙版納的勐海樟等，都是提取花精油和香料的主要原料。

雲南的藥用植物早已負有盛名，除田七、天麻等名貴中藥外，還生長各種藥物共有二千多種，佔中醫藥用植物的半數以上。如黃連、砂仁、血竭、蘿芙木等，都屬雲南的特產藥物。而經濟林木更是雲南寶貴的植物資源，如屬喬木樹種的橡膠、核桃、油茶、油桐、香果、漆樹、八角、板栗等，分佈甚廣。

食用菌是當今公認的佳餚，以含有豐富的蛋白質和多種氨基酸和維他命而著稱。這種食用菌，雲南就擁有二百七十多種，如松茸、竹蓀、鷄㙡、猴頭、干巴菌等，是早已蜚聲中外的品種。而觀賞植物之多，是大自然賜予雲南的又一寶貴的財富。據估計，雲南有觀賞植物二千五百多種，以山茶、杜鵑、報春、木蘭、百合、蘭花、龍胆、綠絨蒿等「八大名花」最有名氣。尤其是自然界少有的常綠喬木山茶花，素有「雲南山茶甲天下」的美稱。此外，近年又發現了高達二十五米的「杜鵑王」。實爲世界園林之珍奇。雲南以如此豐富的植物種類贏得了「植物王國」的稱譽。

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新鋪位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價
達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong或褚兆漢Edward S. Chue接洽

黃國樑
Collin K, Wong

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

WING WAH CO.
505 CLARK DR.
VANCOUVER B.C. V5L 3H6
PHONE: 254-9586
永華煙草麻糖公司
本公司現代理發行
英國五五五牌香煙
STATE EXPRESS 555
希爲留意或電話
二五四-九五八六

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd
129 Keefer St., Van.B.C
Phone:681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

中國大預言家
左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理一·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌
貴客賜教，請上二樓211室

內障眼特效藥
新宗義補眼丸
功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製
蔘龍精
無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

中山安堂

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
函授12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求達解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

加美介紹服務中心
P.O.BOX 24723 STATION C,VAN.B.C V5T4E2
加拿大社會安定·華人生活純樸·但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
(星期一至六) 中午十二時半至下午五時半。預約例外
(604) 874-4545

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
電話：873－5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

抵用 實際
81 年灰 CAPRI 六盤，自動 六千五
81 年藍 HORIZON 四門四前波 三千九
81 年白 CHEVETTE 兩門自動 四千
78 年紅 DATSUN 四門自動少里程 三千八
譚高明 DAVID 437·3418
專售各牌二手靚車，歡迎電詢約看試車
LYNDALE AUTO. NEW WESTMINSTER , D5732

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莨 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254－2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

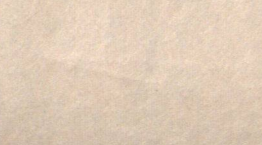
高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
吳志強
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321－3371 曾先生或
253－1333 請留下姓名及電話

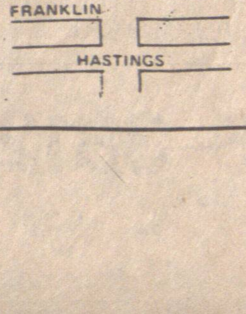
Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims

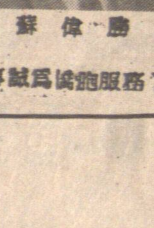


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544


蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway
VAN. B.C.

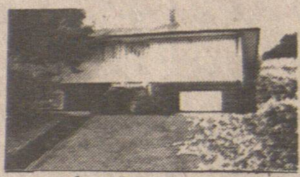
各款式房屋　任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。

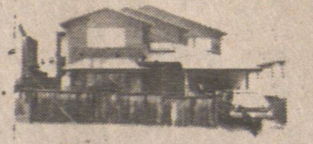
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美



兩年新屋，三房一廳
乃央16街，十一萬餘

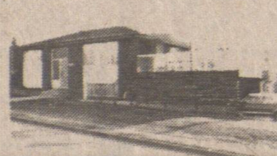
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

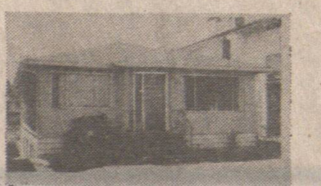
新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

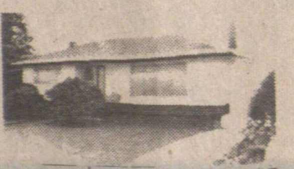
豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯



兩房一廳，土庫完成
街角地，3080E41

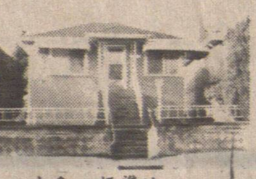


乃央13街三房一廳土庫完成

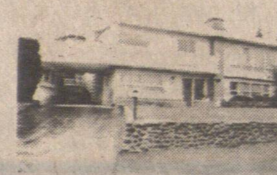


北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘



本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬餘

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

急賣三房一廳土庫完成
近域多利・七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位及四十座位有中或西餐館，地區一流，價五萬至九萬。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

柏文及商業樓宇

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東二年新屋，三房一廳，有天窗，開價十一萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

▲兩房一廳，土庫完成，廿六年屋，緬央十八街，標準地，開價十一萬餘。

▲五組入息屋月入過千，乃街央十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

特大建築地
南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬。

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S．W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞柏文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用。

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銧誠
住家：325・2177

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓　傳呼機 667—0919（留電話）
電話：873—0507　688—1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY・五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

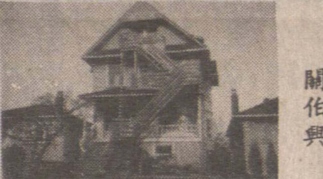
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

Don Quan

謝煜贊 **百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

六年新靚屋，KERR央62街東樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。



三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千・

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

E45街17年新屋兩睡房有土庫
近學校及巴士站，價十萬九千九

本拿比共兩間屋建半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元・

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千・

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲域多利央42街，70.個座位餐廳另38.個宴會座位，每日生意約五百餘開價八萬四千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45.尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台，土庫，完成一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。

▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40.尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千

▲西區女皇公園附近五睡房翻新靚屋，土庫完成，17.萬九千元

開價。

▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成，交通方便，

▲新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15.萬九千元起

▲特級新屋兩間，40.尺地段，總面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街23.萬九千。

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價三萬五千元。

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳・

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題

▲請電譚君或司徒太

BB

Holia Chow
周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—202

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋折建•有意者速即來電商討

▲33.尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。

▲溫哥華東區33.尺標準地新屋，樓上三房，樓下有厨房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手•並可考慮交換物業•

▲溫哥華西區，近固蘭護街三年新，現代化建築，保養好，主房有全厠，中心吸塵，蒸氣浴，巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九•

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘•

▲本拿比各式新屋豐廉均宜•

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或折建，速來電商討•

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY

孔太
THEODORA HUNG

住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

公司：437-9700

北美地產及樓宇展覽會
一九八四年三月二日至四日
在**香港**舉行

本人將於二月底前往參加以上展覽會，並沿途經星加坡及馬來西亞等地，介紹及推銷北美地產，商業，及住宅樓宇。

歡迎委託　請盡早來電查詢及登記

WINDSOR JANGZE 鄭揚騰
住家：324・3337

AMY LAU
住家：299・5264

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM 沈慶俊
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

代理買賣地產物業免費估價

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業・免費估價

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨・

▲中型果舖廉讓，近快速車站，濶大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘・

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價九萬四千五

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十一萬二・

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九・

▲高骨林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，減至九萬餘・

▲緬央八街補鞋舖，適合半退休人士，只售九千餘。

▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有 地，開價八萬餘。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘・

▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘・

▲京士威及會拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲6879 Quebec交通便，修裝一等，十一萬餘・

以上請問JOHN SHUM・

▲HANEY金城餐館急賣，好地頭，生意佳，有酒牌，九萬餘。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲6131緬街孖屋地上下完成開價12.萬餘

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價・

▲473東六街及2131ST・GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

安德羅波夫逝世與克宮動向

麥朗

時事漫筆

集蘇聯黨政軍大權於一身的安德羅波夫，在他的權位剛剛穩固之際，竟然撒手人寰。安氏上台才不過十五個月，克里姆林宮便敲起喪鐘，舉行自一年多以前布里茲涅夫逝世以來的第二次「喪禮外交」，世人雖不致有過份的驚異，但也不能不嚴重關注克宮的動向，是否由此引起權爭？今後蘇聯的內外政策將會有什麼樣的演變？

安德羅波夫是在一九八二年十一月接下布里茲涅夫的總書記遺缺的，當時布氏遺留下一大堆政經難題，在國內主要是經濟長期停滯不前，各階層都嚴重不滿；對外加緊與美國的全球角逐，兩國關係陷入僵局，加上入侵阿富汗、支持越南侵略柬埔寨等等霸權主義行徑，在國際上十分孤立。安氏上台之後，很想有所作為，一方面為了扭轉國內經濟的長期停滯，進行了一系列改革，包括整頓國家紀律和勞動紀律，整飭貪污、撤查不稱職的幹部，銳意改革經濟管理體制，等等。這些措施使得蘇聯的經濟略有起色，農業開始止跌回穩，工業產值的增長率超過了布里茲涅夫時代。但總體上仍未根本改變蘇聯經濟形勢長久以來形成的徘徊、停滯的狀況。更嚴重的，是安德羅波夫由於推行改革，使得蘇共內部一些既得利益者失勢，一些高官顯貴被查辦或革職，引起一些同僚不滿和反抗，例如前一個時期所傳安氏由於觸動布里茲涅夫家族（包括兒子、女兒和女婿）的「道德與財政腐敗」問題，受到強烈反抗而被布氏的兒子槍擊致傷。這一事件至今成謎。然而不論如何，這反映了蘇聯的官僚體制積重難返，內部爭鬥甚為複雜，使安氏的政策措施遭到極大阻力，至今收效甚微。

在對外政策上，安德羅波夫基本上沒有作出重大的改變，他很多方面繼續承受布氏遺留下來的既有現實，執行布氏的外交路綫：諸如同美國爭取全球軍事優勢，堅持侵略阿富汗，繼續支持越南侵柬，並加緊向遠東擴張，為玩「中國牌」而緩和中蘇關係等等。安氏在執政期間，蘇聯同美國的關係，據西方分析家認為，是「幾十年來處於最急劇下降的時刻」。本來人們期待，安氏接替布氏的職位，有可能改善蘇美關係，然而由於列根大力加強軍備，企圖重新奪回核優勢，並在世界上幾個重點地區展開攻勢，尤其是在西歐部署美國的新式導彈，使得安德羅波夫全力對抗美國的反撲，並且採取比布里茲涅夫更加強硬的態度，與美國爭奪一日之短長，從而導致美蘇關係空前緊張。再加上去年蘇聯軍機擊落南韓客機事件，使美蘇改善關係的希望更加消失。至於蘇聯同中國的關係，儘管安德羅波夫一再擺出「友善」的姿態，但經幾輪談判，莫斯科與北京的關係並無明顯的好轉。北京高層一再指出，年來中蘇關係並無「實質變化」，因為北京要求首先解決三個原則問題：蘇聯自中蘇邊境減少兵力或後撤，不再支持越南侵略柬埔寨，蘇軍撤出阿富汗，安德羅波夫沒有做出使北京「歡迎」的行動，因此在他在任期間，中蘇關係未曾出現多大轉機。

從安德羅波夫統治蘇聯一年多的情況來看，他的政績可以概括成一句話：乏善可陳。這中間因素甚多，他執政的時間過於短暫是原因之一，而蘇聯固有的官僚體制，國民經濟軍事化，向全球擴張的霸權主義觀念，則是他在內政外交方面無法取得突破的根本原因。這不但是安德羅波夫，而且恐怕任何新沙皇繼承者都無法改變的。因此之故，安德羅波夫在位期間，實際可能做到的，也只限於如何鞏固他作為最高統治者的地位，逐步地把最高權力抓到自己的手裡來。就這一點來說，安氏從一個秘密警察頭子爬升到克宮寡頭，他在權力鬥爭中是成功的。

然而，安德羅波夫逝世了，高度集權的蘇共高層，如何塡補因安氏逝世而出現的權力眞空，必然比布里茲涅夫逝世帶來更加嚴重的繼承問題，預料今後將會出現一場權力鬥爭。至於安氏的繼承人是誰？新的統治者上台以後現有的蘇聯對外政策是否會繼續執行下去，抑或會有所改變？這一切將是舉世矚目的焦點。

在布里茲涅夫逝世時，曾被視為有機會任黨總書記的熱門人選是契爾年科，但他缺乏軍方支持，才會推許安德羅波夫為黨總書記的。安的繼任人選，不出契爾年科和國防部長烏斯汀諾夫兩位，如果以權力、槍桿子力量來估計，烏是熱門人選，但軍人主政卻又不合蘇聯的歷來傳統，因此，最後還是由契爾年科繼位。

但是，契氏已有七十二歲，看來只是過渡時期的形式領袖。他的上台，論者並不以為蘇聯內外政策會有大改變。

蘇共新任總書記契爾年科

春暖花開和花粉症

葉士

醫學漫談

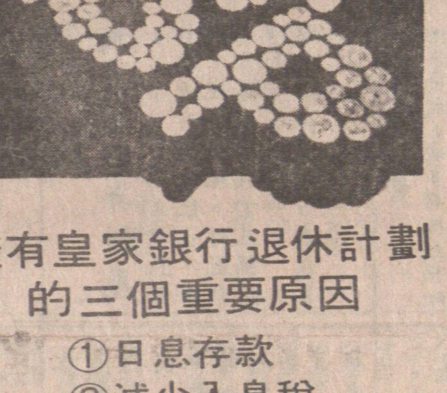
殘冬過後，大地回春，在那百花盛開的季節，人們將盡情地欣賞大自然的美景。可是，有的人竟會在這種良辰時節，由於花卉競艷而染上一種罕見的怪病——「花粉症」。

花粉症是屬於環境污染中的植物污染，它是一種由花粉感染的季節性疾病，尤其在暮春時節較為常見。患上花粉症後，病人通常會覺得像感冒所出現的支氣管哮喘或過敏性鼻炎之類的症狀，週身不適，延醫服藥都不見效。然而，待季節一過，這些症狀則不治自癒。

花粉的顆粒很細小，如將之放大後，它的形狀眞是五花八門，有的像帶毛的柳絮，有的像雪花狀、核桃狀，也有的似三角形或球形等等。而花粉的大小，直徑大多數在二十至四十微米之間，用肉眼很難看得清楚。它的重量也很輕，平均每粒花粉重僅有七微克左右，因此，一朵花或一棵樹所藏的花粉顆粒很多。如一棵山毛櫸樹，每年能散發花粉四十億粒。而雲杉的花粉，更達山毛櫸的十三點四倍。赤松的花粉，則是山毛櫸的十五點八倍。由於花粉的重量輕，且顆粒又多，所以它很容易隨風在空中飛舞，飄洋過海，污染全球。此外，花粉還可經由蜜蜂、蝴蝶之類的昆蟲攜帶傳播。同時，還有許多微生物附着在花粉上，同花粉一起污染空氣與環境而使人致病。

雖然花粉症一般在開花期過去就會自癒，但也有纏綿日久，總是找不到治療的良方。因此，還有待醫學家們進行深入的研究和探索。

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK



擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息

截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾，花色新穎，價錢相宜，服務週到

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場
銀行酒店 商業樓宇
貨倉住宅 免費估價

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876·3854

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

教插花承接花球
襟花，花球，枱花，日式及其它插花，師資澳洲畢業，曾主理依頓公司插花示範，現任教學校。電話：324·6357黎太

剪草園藝
電話：876 3854

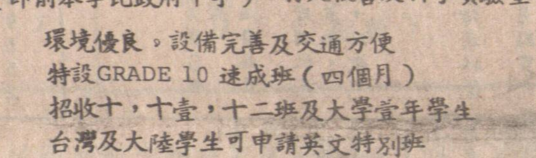
上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎通函委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結·月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景暉會計師樓
填報入息稅，會計，核數，稅務，商業，企業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（新街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平

香港或台北來回 溫哥華或西雅圖出發	840元起
歐洲七國旅行團 5月份起每週出發全程16日一流食宿	1679元起
賭城發財團 逢星期四或星期日出發	199元起

國內機票大減價（CP或AC）來回
卡加利 104元 多倫多 249元 紐約 389元起
艾蒙頓 114元 滿地可 279元 三藩市 199元起
(604)684-4151, 684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當.

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學敎育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德托兒所
（特設托兒補助金）。可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一
—（[illegible]）—

黃堃侠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港，兼代理加太平洋及日本航空，出票便利，又代理保險車牌簽證各文件

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

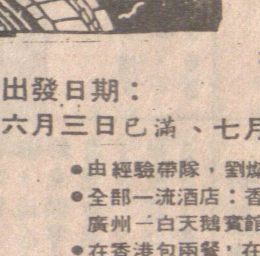
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票



國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL. 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146。雷振打$156，温尼辟$198，多倫多$249 滿地可$279，渥太華$279，紐約$389。波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189 羅省$209，檀香山$329，倫敦$598。
▲中國旅行團四月份開始FR$2950。暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李糯三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷 馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199。
代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouvar, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八－七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

DOGWOOD REALTY

柯其毅 876-8841
KEN AW 437-6447
667813

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。

▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司WARRANTY SERVICE做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。

▲東區近金孖素，上下共五睡房二浴厠，價六萬餘。

▲東區新屋數間，上下完成，價十四至十七萬餘。

▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。

▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。

▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大64X104，價廿四萬餘。

▲本拿比近中共醫院十四組栢文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

聘請業務助理員

能講寫流利中，英文，及打字快速，並對商場有經驗者優先考慮，有意應徵者，請將履歷及薪金要求，用中英文函寄 P.O. Box 69278, STATION K. Vancouver, B.C. V5K 4W5 郵箱，合則約見，不合則絕對保密。

請人

中國傢俬公司宜售貨員需懂中英語。請電683·9121

English 英文

Is a second language to most of the PEOPLE the world. If English is a second language for you, there is now an inexpensive, confidential service for business people, students and others who want to communicate with customers or associates in clear, idiomatic English. We also offer related communications assistance based on 25 years of business and journalism experience. Write or phone for a leaflet outlining our rates and services. Research & Editorial Services, 1145 Eyremount Drive, West Vancouver, B.C. V7S 2C4. Telephone (604) 922-7054.

代人看管兒童

由BB至五歲，近四十二街西，請電321·7217

請經驗厨師

宜唐西厨一名帮厨一名請晚上八至十一時自費電話112-788-9355

誠聘

五名活躍有魄力與香港台灣及馬來西亞有生意聯絡的人士，請英語電上午九時至下午六時536·4544

經驗木工

承接大小土木油漆裝修工程·五時後電321 1388 TOMMY NG洽

沙省請厨

六千人埠，請經驗炒鑊兼西厨，薪優，包食宿。自費電話：306·752·233

招請工友

壯男女長散清潔工人多名，履歷請寄：P.O. BOX 24462 VANCOUVER B.C. V5T 4M5

請女企枱

列治文金閣小館請有經驗企枱兩名本人面談。電話270·6316。

金飾設計

溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚電話669·3247

埠仔請早餐正厨

一名，請自費電話：403·523·3928 PETER洽

舊車平賣

各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電TOM周 521-7731

舊車出賣

七三年VEGA·取價三百五十元·六時後請電話434·6481

車行生意出讓

BC南部汽車及貨車入口代理商全盤生意出讓舖物業可租或買，請下午六時後電話：368·5831洽·

餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有住可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在放手沙省電749·2938張

屋主急讓

5058 PRINCE ALBERT近卅五街，樓上下四房廳，九萬八千七。請電：324·6475。

生意出讓

唐人街雜貨舖出讓，另有燒臘肉食部生意召頂電話251·3978

畫廊出讓

位市中心，年期長，設備全利錢高，價四萬，適合新移民或退休人。電話681·6671主理

廉讓

全新書櫃，書櫃及衣櫃等各款式傢俬平價出讓手工精美電話：255·8744或晚五時後251·1412

餐館廉價出讓

本拿比商業區，六十座位，戲餐廳，有全酒牌，有好前途，有意者請電話：298·2233黃

唐西餐館急讓

位於低陸平原，有八十二座位，酒水牌，只售五萬九千五元。電話：464·2012李先生洽。

餐館廉讓

中西餐館設備齊全，座位百餘，有酒牌淨買生意或連實業均可，有意請電話：112·352·3456

中西餐館出售

位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄺鄧秋萍：874·0804

wall & redekop realty

▲房屋出售，九萬五千，卅三尺濶，每月收租一千一百五十。

▲中國及加拿大食品餐廳35座位，地點適中，操作管理容易，三萬三千，皮費少利潤高 以上請電：877-3474 ROBERT程保祥

◎工業金屬瓣油，一向營著名之工廠工作，利潤高，十七萬五千。

◎蔬菜及貨店出售，每日生意額平均一千。設備良好有穩定顧客，雲東區十四萬五千。以上請電話：266-6639 BEVAN JANG 鄭華旺。

△餐館出售，位主要商業中心，二百座位，有牌照，可延長營業時間，批好。

△日本及韓國食品食餐廳一百座位，近購物商場，連接酒房（北三角洲）。435·7411· 以上請電 ALFRED LAM 林伯望。

U20-601 W. Broadway, Van
公司：873-3474

士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租平好批，利潤深，開價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

新款屋屋主自賣

幾年新屋樓上三房兩廁，樓上兩房廚廁齊備，東區近中小學交通方便地卅三呎。請電話：433·8596

經營餐館好機會

SHOSWAP LAKE.SALMON ARM.沙文岩最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50.有橡樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙厨房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千請電（雲埠）437-1638或函詢 P.O.BOX 3277. SALMON ARM .B.C. V0E 2T0

生意

零售及修理鞋舖出售，近E.HASTINGS ST，夾ARMY NAVY & WOODWARDS經營廿年機器生財用具全套，地段好生意穩定保證抵買請還價。電話684·6721用（英文，中文）

屋主自賣

19年新土庫完成1470東41街下午五時後請電話435·0202

屋主自賣

面積56X120呎，六睡房，三廁所，兩厨房，兩廳位於乃街，有意請晚上電話：327·0356

屋主自賣

平地細，兩房一廳·請電話253·8755

好屋屋主自賣

兩層共四房兩廳，地大卅七乘一百廿尺，廿八夾聖佐治靜中帶旺。價八萬九。電話：872·1883

賺錢髮型屋急賣

批長租平日做四百餘電PHILIP CHEUNG 261-7275直接中文留話735-0078

5139 St.Catherines

價十三萬五千。雅潔兩睡房大客廳，飯廳，土庫完成兩睡房單元星期日一至四時開放英語電325·0327

獨市唐餐館平賣

離雲埠一小時，生意或連實業平賣。有意者下午三時後請電：112·858·4933余先生。

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70.八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休·電話：112·306·554·3280馬洽

平價急賣

上海餐館生意，裝修一流，設備新型，座位70.長批約，日做八百特價出賣。請電話：879·6331或687·7141 PAGER號碼410

建築商承建新屋

閣下有吉地欲建新屋，六萬五全部完成。詳情請電324·7463

雜貨舖生意自賣

位於住宅區，街角，一千六百呎，租七百五，批長，開價五萬三，另點貨。4908 JOYCE ST

餐館出賣

聲譽昭著，位於DOLLAR SHOPPING CENTRE之DEEP COVE RESTAURANT深灣酒家有八十五座位及B級酒牌，適合中國人或有意發展新事業及希望營業額大之人士經營。賣方可接受按揭最高額六萬元，開價十四萬四千九百。Michael or Merla REALTY WORLD DEEP COVE REALTY 929-8151

列治文唐人街

位於繁盛之栢道(PARK ROAD)華人商業中心之寫字樓出租在同一屋宇者有：DR.FU, DR.LO, SENT TENG CANADA, WAN AND ASSOCIATES，金門餅家，及鋪記酒樓，甚多免費泊車位。面積一千三百七十二尺，可作專業性用之寫字樓，屋宇新型，有氣溫調節，每平方尺年租十元 DAVID HALVERSON LEADERS REALTY 430-1123

餐館連物業自售

近北素里高中學校七十乘一六五·二，開價十三萬，欲知詳情請電（604）876·0117

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW近PNE巴士，好風景學校，硬木板地，價十三萬餘土庫完成，有商量。電話254·5309

屋主自賣

近京士威夾域多利街上下兩層四房一廳標準地，交通便價八萬五千。電：879·3637（五時後高太）。

屋主自賣七年屋

本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。電話：421·4036

菓舖連油站生意

素里埠菓舖連油站生意出讓前舖後居，生意穩定，取價三萬餘元。電話：五七六一二三三二

近華埠商業樓賣

紅磚樓25X122尺，樓下做餐室，樓上有單房栢文十二個，有意請電話：八七六·二四五三關先生

特價急賣

▲近唐人街一組栢文六百多尺保養一流近巴士及購物五萬二千五

▲建築家自用屋材料上乘四房及土庫完成有泳池地48X140歡迎還價。

LINDA FONG - 733-0103
MONTREAL TRUST-736-3441

十萬餘

▲冚仔杭夾十三街標準地，卅年新，上下出租。

▲815冚仔杭四組栢文加住屋好入息一千六百元，

▲緬夾十六街栢文地一百乘一百廿二尺可建廿四組栢144 X 122 $200'S 文，請還價。

方淑群：7349552
P.K.RLTY

新年投資

▲十組栢文近SEARS輕車站地大價卅餘萬。

▲廿組十四年新，山景海景價七十餘萬。

▲近唐人街在希士定舖位五十呎地，價五十五萬。

▲車身修理連物業，旺街，價十五萬餘。

發財生意

▲魚舖及肉舖，零沽及批發價五萬餘。

▲二埠金舖價六萬另點貨，租平。

▲大菜舖溫哥華區五十呎地吉地住屋

▲列治文屋地近二街夾WESTMINSTER，八十乘一百七十六呎有租收三房靚屋近KNIGHT街價平。

立樂實業 FRANCIS 徐事鑫：324·3888 291·9038

西區五房靚屋

1091 W42街，土庫完成60X122近著名中小學。多活實業傳先生669691 52傳呼機6670809

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見。

投資移民安定工作好機會

中型FOOD MARKET廉讓

1 地點：溫哥華高級西區，近鄰有：學校，教堂，醫院，公寓，加油站，理髮店洗衣店餐館音響店等，有十個停車位，電公車可到達，交通要道，優良地區。4635 ARBUTUS ST.

2 店內有：鮮肉，菓菜，冷凍品，雜貨等各部門種類甚多，設備完整。面積三千平方尺以上。

3 屋租不高，有長期租約，費用低，利潤穩定，可以申請投資移民可以申請貸款。大小適當代價不多，生活安定自做店東，好過替人打工。

4 資金六萬以上即可。電話 261-9311 731-7378 MR.KEN HAN

▲雲東28.街夾緬街三睡房，新屋，土庫有兩睡房，開價十六萬九·

▲雲東非沙28.街三睡房仔屋地，只售八萬七

▲西區64.夾廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百有三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八·

▲列治文一層半平房有四睡房，50.X255 LOT只售九萬五

▲列治文三睡房平房60.呎大LOT只售十萬五·

▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274·3540或直接留話機667·3759或幸運地產273·0141 PHILIP WOO

屋主自賣

六年新屋新土庫近PNE·內外如新一塵不染，售十四萬餘，標準地。電話：253·2013經紀免問。

ED LEE

又有兩間美容院最平九千五另有入息屋每年收租二萬六李蔭雄：931·8696恒生公司321·2912

西區洗衣舖出售

新盤位旺街年入七萬餘有乾洗易打理售六萬餘。多活實業傳先生669·6152傳呼機：667·0809

屋主自賣

列治文區三房兩廳Townhouse 13年新，廚具齊全，游泳池，桑拿，開價七萬九千九百。請電272·4096

西區屋東區價錢

▲卅七尺乘一百廿六尺，四年新內有五睡房兩大廳，餐廳，兩個廚房，三套浴室，設備完善，名貴地毡舒適熱水暖氣，自動吸塵係統，十分方便前後陽台日本式花園開價只賣十六萬七千元。有意請電陳善敍：263·6116或公司：736·3831 UNITED REALTY.

干洗衣店出賣

北溫哥華兩間，價廿七萬五千，業主退休，十萬首期需要，生意好，長批。請電：JASON HAUGH 296·9736或985·1321 CREST REALTY

新雜貨舖出賣

京士威夾ROYAL OAK開價三萬九千。有意請電話LILY TAN 590-2146

修理鞋舖出賣

本拿比京士威，價四萬二千包括機器及材料，無經驗者供給一個月教授英語電鄭先生：433·4432

菓菜店自賣

最旺西區中心，客多利潤高東主經營十多年，因人手不足割愛，勿失良機。電話：684·8046

新屋快將興建

近緬五十四街一流地區正層超過一千四百平方呎近學校巴士及購物，價十六萬九。電話：324-7463 ANDY.

唐人埠屋

▲唐人埠四層屋十五睡房自住兼收租千元價十一萬九

▲六大海房兩廁急賣九萬五

▲士德古三房土庫屋八萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九·

▲新屋土庫完成十五萬九·

VENUS 461·3183
多活實業876·8841

雜貨生意出賣

雜貨舖，日做生意四百餘，生意穩定，設備完善，租平批長一人可管理業主志圖別業價三萬五出售電327-8643

現金買

急求住屋，溫哥華東區或西區三房或兩房，十二萬以下請電立樂實業：291·9038 FRANCIS 徐事鑫

本拿比土庫出租

新屋土庫，兩房一廳，近喜士定街，月租三百五十元，水電另計。電話：299·1732陳

土庫出租

菲沙8078三房一廳，廚房飯廳爐頭雪櫃浴廁，獨立門口，有意請電話：324·1296陳太。

光猛朝南一樓租

四十八街近香檳商場區一房一廳一大廚房，浴齊，租二百七十五獨立門戶交通購物方便。電437·1579

地下出租

交通便一房一廳設備齊不吸烟者宜下午六時後請電437·4579

西區土庫出租

兩房兩廳，設備全，交通方便，學生分租也可電話325·5201

土庫出租

光猛一廳一房一廚房，一厠所一浴室獨立門戶電話254·2426

靚土庫出租

兩房一廳各樣齊備交通方便，57.街近緬街·請電話327·1381

樓上單人房出租

適合男仕，有傢俬，廚房，澡室，雪櫃，爐頭，有意請下午四時至九時電洽。電話：254·9080

靚土庫出租

兩房一廳，廚廁爐雪櫃齊，近PNE巴士總站，宜不吸烟人仕。六時後電話：298·1680

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近學校及巴士站·請電話：438·2130

土庫出租

一廳一房，爐頭雪櫃浴廁全獨立門戶，適合單身仕女。請電：二五四一八三六四

土庫出租

兩房一廳各樣齊備交通方便RUPERT夾三街·電話254·5982

土庫出租

一房一廳廚房厠所齊獨立門戶RENFREW近19.街電話437·8923

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325·2781

新屋土庫出租

一廳兩房各樣齊備，供乾洗洗衣機用，乃夾四十九街，每日下午四時後請電話：325·8389

新屋土庫

緬夾五十九街，廳房廚廁各一，不吸烟單身或無孩夫婦設備齊全。電話：325·8777

華埠睡房出租

樓上房，適合單人居住，包電火暖氣，位於華埠派亞街電話：321·5000

樓上招租

兩大房大客廳光猛潔靜，廚廁浴全交通便，京士威乃磨電話日：681·4511夜：325·9081

光猛土庫全層租

五十五夾維多利街，兩房兩廳，獨立門戶·請電：271·8918

三睡房兩廳全層

電爐，雪櫃，洗衣機，包暖氣，近市場巴士，廿分鐘抵華埠。電話437·8322或434·8654

有屋出租

上下五房一大廳大廚房電話八七九·三七〇一

新屋土庫

緬街近學校車站，環境幽美三房一廳，獨立門戶，設備齊，合清靜家庭。電話：327·0176

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。電話：254·5022

中樓有房出租

合職業單身女性或學生，房內廁，洗盆，用具全備，晚五至八時電：253·2995 1421 COTTON DR. 蔣洽

光猛土庫出租

三房一廳各樣齊備，月租三百八十菲沙夾53.街電話324·5129

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通便適合小家庭電話876·1478

樓下出租

近京士威及乃街一房一廳廚厠齊適合夫婦交通便電話872·7953

吉舖招租

▲位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近有七年新商業舖位一千二百至四千方呎適合作唐人雜貨，醫務所及寫字樓之用。電話：434·5326

▲位於溫哥華區HAMILTON & NELSON（近唐人街）之商業大廈有二百至六千呎之寫字樓貨倉及陳列室出租電682·7204

▲位於1047 GRANVILLE (DOWNTOWN)之舖位適合作餐館之用。電話434·5326或684·8291 (MR BULL)

片打街二樓出租

房廳四百呎，租平旺地，適合寫字樓，社團，或單身男士居住，知租電話：六八七一〇二九九。

溫哥華屋賣及租

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀期。二埠正層二房一廳廚廁出租。電話：522·9160

小型工場出租

1046 CLARK DR.約千二尺地點旺盛月租三百八十電話321·9849

土庫出租

兩房一廳廚廁爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873·5863

雙單人房平租

大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三一六四四三

樓上全層出租

一房一廳，各樣齊備，近冚仔杭，東四街·電話253·2783

大屋出租

東二十四街夾乃街，交通方便，有意請在每天下午四時後電話：八七六一〇九四九陳洽。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，近乃磨街及十九街·電話879·5962

樓上出租

兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巴士及學校。電話：327·4324

土庫出租

近東46.及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434·8886

樓上出租

近喜士定域多利街，樓上三房一廳或兩房一廳，交通方便，設備齊全。請電話：255·6889

土庫出租

21.街夾乃街兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶·請電話879·7335

樓上出租

兩或三房一廳，近華埠交通方便合家庭有意請電話255·0962

樓上出租

近47.街菲沙兩房一廳厠齊包水電月租四百廿電話325·8701

有房出租

近緬街夾KING EDWARD，包水電，洗衣機。適合女學生或職業女士，月租一百五十電話：879·4827

土庫出租

兩房一廳廚厠齊包水電45.街近乃磨近學校巴士請電438·9005

樓上出租

兩房一廳各樣齊備包水電及CABLE乃夾13.街電話255·3492

靚屋出租

樓上四房一廳，土庫三房一廳分層出租，廚廁俱全，搭車方便近冚尾杭及榮路布。電話：二五五一五三六四

土庫出租

一房一廳各樣齊備獨立門戶近京士威夾會拔·電話254·0018

高土庫出租

新裝修光猛土庫，宜清靜勤奮學生不抽烟為合，爐頭雪櫃，獨立門戶，交通方便[illegible]菲。電：二五一一六九一三

土庫出租

三房一廳各樣齊有車房月租三百餘481 W 19th電話873·1069

特平新屋樓下租

近喜士定巴士總站一房兩廳獨立門戶，設備齊。另唐人街有大房租，合夫婦或學生電話：294·0051

旺鋪分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨生意，鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街(MAIN ST)五六八五號或電話：321·8551黃先生垂詢。

新屋樓下出租

在四十街近域多利，兩房一廳，各樣齊備環境清靜，交通方便，包水電。電話：321·4285

樓上三房一廳

喜士定夾冚仔杭，WOODLAND，另一層一房一廳廚廁齊，包水電暖氣。電話：325·3969

全間屋出租

本拿比區，樓上三房一廳，樓下一房一廳，適合夫婦，近學校及巴士站。電話：421·7329

三年新樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，冚仔杭夾京士威，獨立門戶，適合小家庭。電話：876·5732

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊包水電近域多利夾京士威五時後電433·5045

土庫出租

域多利街夾廿二街，交通便兩房一廳，廚廁設備齊，租平，電話：254·2217洽

分層出租

樓上三房一廳，一千三尺，另土庫兩房一廳，爐頭雪櫃齊，六街近會拔。電話：254·2236

靚土庫平租

1、域多利夾佐治街三房一廳2、近華埠兩房一廳廚廁齊交通便近學校2554251或324·4792·

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2區本汝比
MR. O' CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

全新旺鋪出租

菲沙夾47.街，最適合各類型唐餐及餅店，茶餐廳。
電話：291·9861

眞正之 住屋大展覽

加拿大西部最大的住屋展覽

THE REALLY BIG HOME SHOW

二月十七日至廿六日開放

Western Canada's Largest Home Show

請來參觀由加拿大各大主要供應商所展出之三百個極具特式之示範展覽，詳細資料可參閱二月十六日將於太陽報及省報刊出之卑詩住屋展覽副刊

B.C. HOME SHOW AT B.C. PLACE STADIUM

卑詩住屋展覽將在卑詩中心體育館舉行。

HUDAC

PREVENT TRANSMISSION TROUBLE

The cheapest, simplest method of prolonging the life of your automatic transmission is regular, frequent servicing and replacement of the transmission fluid. And at All Trans, if all you need is regular transmission servicing we'll guarantee your transmission for 90 days or 6,400 km.

When was the last time you had yours checked?

- ☐ Road Test ☐ Remove Pan
- ☐ Visual Inspection
- ☐ Clean Sump & Screen
- ☐ Adjust Bands & Linkage*
- ☐ Replace Pan Gasket & Add New Fluid

$21

憑此告白特价 $11.45

ited offer on most passenger cars

我們關心你的汽車波箱

*where applicable

ALL TRANS TRANSMISSION

2120 CAMBIE
(at 5th & Cambie)
879-8201

XCEL Fast-Lube

DRIVE IN · DRIVE THRU

NO APPOINTMENT NECESSARY

換油 原價 Reg. $19.95

- Install New Oil – Up to 5 Litres Esso 10/30
- Install Quality Oil Filter.
- 18 Pt. Safety Check

Other Major Brands Of Oil Available

憑此廣告節省 $ 4.00

XCEL LUBE

EXPERIENCE A NEW CHANGE

EXPIRES FEB. 28/84

2120 CAMBIE
(at 5th & Cambie)
872-4722

生猛白鴿出售

每隻二元二毛五凡購超過七隻溫哥華免費送貨

電話 576・2397

私人教授英文

分小組式個別，據準發音，會話，文法及各級英文。

MRS. NIX 874-3889

中文電話 321・3660

華僑事務服務所

中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問

電洽：522・9160

送禮回鄉服務　在加付款　國內提貨

△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨 $220・00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512・00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）

訂購處：捷高有限公司 RIDGEWAY INDUSTRIES LTD.
溫哥華百老滙西街六〇六號
606 W. BROADWAY ,VANCOUVER, B.C. V52 1G1
TEL 872-3955

余正木工水程

土庫間格　內外油漆　瓦仔水澗　磚石砌結　路台車房　修理水喉

電話：251-6248

專印喜帖餐紙

請電 六八五-八九四一

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1762 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

NEW 84 LASER
最新型
壹萬三百二十七元
COQUITLAM
PLYMOUTH CHRYSLER
941-6611 D7557 526 9666

謝英喜

George Der Kaiway
Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 W. Broadway Street
Vancouver, B.C. V5Y 1A7

汽車保險計劃由卑詩銀行財政支持

火保險一 住宅業主者 英可獲 八折優待。

人壽保險：不吸烟者可獲八折優待

AUTOPLAN-FINANCING BANK OF B.C.
FIRE INSURANCE-Homeowners Senior Citizens 20 % discount on premium
LIFE INSURANCE-Non smoker 20% discount on premium

代東

本校友會謹訂於一九八四年二月廿六日（星期日）下午六時假座翠園酒家舉行成立第二週年紀念典禮暨春宴聯歡並有幸運抽獎助慶　屆時恭請僑團代表社會賢達暨各校友親朋等駕臨指導爲勝榮寵

旅加恩中校友會同人敬約

報名地點：聯昌公司片打東街二五三號
何桐影相館片打東街十九號

昭倫公所代東

本公所謹定於本年二月廿五日（星期六）下午五時半假華僑酒樓舉行春節聯歡宴會・統請全體所員踴躍携眷參加同慶春節共敦宗誼

附註：

宴會票價：男女所員收費八元・六十五歲者英收五元，請客每位十四元。請往本大廈一〇二室購票，以便編排席數・

截止日期：二月十九日・

新興商業管理公司

代填報入息稅經驗豐富・代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平・歡迎查詢・

電話：681-4939, 291-2155 林洽

FRANK'S ALARM

精裝防盜警鐘及一切電火工程

電：327-1895 唐
271-5749 陳

●訃告

先嚴黃榮康字卓華廣東台山長勝村人不幸痛於一九八四年二月十七日下午二時病逝於中央醫院積閏享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月廿四日（星期五）下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子黃振鴻　媳李氏
孫男黃兆南
孫女黃翠珍
黃翠潔
黃翠玉　同泣告

治喪處：4784 VICTORIA DR VAN. B.C.

看完本報 即請訂閱

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當

雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

●哀謝

先慈袁門李氏太夫人之喪於一九八四年二月十五日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子【玩祥 振泉】
媳梁春好
孤哀女金順
孤哀女順秀
婿朱鴻福
孫卓傑 卓民
孫媳黃兆娟 陳冰玲
女孫雪貞 雪珍
孫婿盤博驤 林自堅
曾孫惠芳
庭光 庭輝 庭耀
外孫朱偉民 朱偉平
朱媛玲
外曾孫盤雅玲 盤雅慈
盤雅萍 盤雅貞
盤耀進 林光明
林光耀 林光祥
外曾孫婿謝聰明　同叩謝

（賻儀）黃東成，李儒，袁惠乾，袁惠榮，袁新桂，雷鴻新，林均仁合家，袁紹棠姆，伍群淇，袁鴻章，超凡嫂合家，振謀合家，廣林合家，健安合家，紹然合家，振光合家，持就合家，球章合家，耀民合家，（以上每廿元）

何國熾袁美嬋十五元，袁美月合家十五元，袁美雲合家十五元，

何日喜，袁偉倫，袁偉彬，李炎林，袁金榮合家，李健雄，袁松原，靄民合家，松茂合家，奕由婆，德祥夫人，日光合家，日明合家，梁維堯合家，袁偉禎合家（以上每十元）

黃姆，李美靄，松貴合家（以上每五元）

陶陶酒家全體工友一百四十五元。

（花圈）陶陶酒家，陶陶酒家工友，榮僑花舖，呂頌韶合家，袁金榮合家，黃兆康合家，劉令謝珍同，謝雪芳同，鍾偉耀，梁啓泰，林錦森合家，袁相榮，威民合家，（袁廣林，葉堯，媛相，永濃，卓英，胡光前，壽年仝）

袁傳社婆陳天相合家同，楊偉民黃月華合家同，ALICE & PETER CHENG JANE & LEN JANG 陳應傑，景臻，喜灼，雲嘉，以媛，燦家，孔星，仲偉同，袁永珍李俊榮合家，袁克合家，朱仕根馬榮俊合家，林倫淇伍壬貴合家，袁炎章合家，盤俊儒傑儒德儒合家，至孝篤親公所，至孝篤親婦女部牛年刊

（素車）袁鴻章，袁廣林，相榮，球章，松原，惠乾，振謀，振光，楊黃月華，林均仁，陳景臻，雷鴻新，LEN & LILA SMITH

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先嚴余玉垣之喪經於元月卅日下午一時假座岡爾希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙士蘭墓園叨蒙雲埠鐵城崇義總會及鐵城崇義體育會聯組治喪處協辦喪禮復蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人李玉英
孤子伯謙
均石 媳倩芳
君岳 媳玉韶
孤女惠影 婿黃潤泉
惠斯 婿梁任雄
惠媚 婿李維鐸
惠玲 婿蔡占
惠展 婿譚禧
雅力
外孫男女十二名
外孫媳一名
外孫婿三名
外曾孫男女三名　同叩謝

（賻儀）雷光照合家一百元，林祖桂合家五十元，葉惠深偕男潤庭潤良潤華合家共五十元，黃棣森，妙莉，葉國淇，美苑，哥地，小苑，菲立，紫苑，共五十元，李銘光四十元，湯霖銓，湯楊雪芬共四十元，黃焯森三十元・

黃繆護珍，阮繆惠坤，阮沛權，劉百川，劉澤檀，林介熙合家，高漢彬合家，高惠焜合家，蕭關漢合家，殷奕釗合家，黃炳駒合家，黃燦焜合家（以上每廿元）

廖伯鴻十五元・

鄭衛添合家，黃太，羅蕭月喬，羅子樂，羅志海，高洪樹容，陳高惠英，李柏祥，繆漢强，林重强，雷炳威，周祖耀，鄭宗勵，方錫漢，湯錦波，李榕慶，黃煥根，李煥朋，蕭德文，蕭煥文，楊少波，蕭炳南，龐炳棠，鄭計祥，李慎滿，蕭瑞明，鄭慶焜，蕭炳霖，黃潤銓，湯霖銓，蕭煥鈿，鄭今後，余耀彬，蕭日強，鄭宗發（以上每十元）

彭帝垣，高照成，何焯英，何焯光（以上每五元）

O'DOUL'S 餐館廚房夜班仝人合共三十七元，O'DOUL'S 餐館廚房日夜班仝人合共三十二元

（花圈）雲埠鐵城崇義總會，鐵城崇義體育會，雲埠喇嘛派同門，雷光照合家，林祖桂合家，黃潤泉合家，梁任雄合家，李維鐸合家，蔡占合家，譚禧合家，（黃棣森，妙莉，葉國淇，美苑，哥地，小苑，菲立，紫苑同）孫國基黃潤媛合家。

素車數十輛

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：打街東二一一片芸生一號

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務

往時恩義感親友
今日風光顯後人

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備鮮花樹木花球，四季盆栽設計新型結婚花牌，歡迎光顧

無任歡迎 僑胞光顧 花圈花籃 花牌花襟

花廊

歡迎訂造各式：

鮮花、絲花

花籃、花球、花圈

電話 687-5785

華埠片打東街111號

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

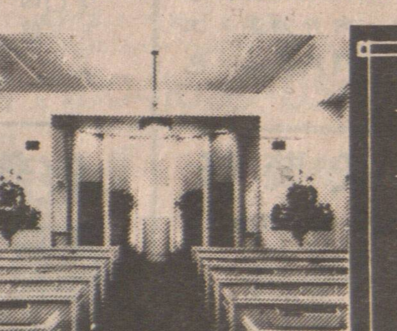
歡迎光顧　設計新型　花圈花牌　結婚花束　四季時花

價錢公平

本報廣告　效力宏大

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街



往嗜世外甘甜
盡享人間福祿

- 寬大禮堂 ● 免費停車
- 棺木山地 ● 包辦一切
- 服務週到 ● 價錢公道
- 任何宗教儀式不拘

請與華人經理

李顯理
雲　龍 二君接洽

墓地預先出售

問題：什麼事是别人不想爲你而做而你可以自己做好?

答案：你可以預先購買和擁有墓地。

預先準備有百利而無一害。其優點有：心中有平安和滿足，價錢較平和可以分期付款。讓我們帮助你預先安排各下喜歡的安葬方式：室内陵墓，地下安葬或骨灰火葬。

本公司有全卑詩省最大和最美麗的陵墓安葬。免費詢問及安排參觀，請致電話：

張先生 (MR. CHEUNG) - 873-8236
陳　太 (MRS. CHAN) - 438-6824
MR. FRANCISCO - 291-8446

科士蘭墓園(FOREST LAWN)—在本立比近 CANADA WAY 及 ROYAL OAK 交界。

海景墓園(OCEAN VIEW)—在本立比近 IMPERIAL ST. 即中央公園後面。

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254・3043
住宅電話：271・1663
687・1985 傳呼機：2704

樂僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球長生花牌花籃歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

冬季奧運中心：薩拉熱窩

國際地理

徐凌

第十四屆冬季奧運會，在南斯拉夫的歷史名城薩拉熱窩舉行，共有四十九個國家和地區的一千六百名冰雪健兒，在此角逐三十九枚金牌，這是冬季奧運會創辦六十年來規模最大的一次盛會。因此，薩拉熱窩成了世界體壇注目的中心。

薩拉熱窩是南斯拉夫中南部一個共和國首府，座落在海拔六百米的山谷盆地，人口四十五萬。薩拉熱窩自一四二九年起，曾被土耳其人統治了四百年之久。城中現在有七十三間清眞寺，居民中有一半是穆斯林。多姿多彩的民居，既有濃烈的東方色彩市集，又有本土洛泰尼安風格的城鎭。薩拉熱窩還是一個歷史名城，在一九一四年六月，有個波斯尼亞青年在此刺殺奧匈帝國的費迪南大公，引發了第一次世界大戰。而在七十年後的今天，這個城市成爲冬季奧運中心而再次名揚世界。

冬季奧運會是一九二一年奧委會召開代表大會後通過決議，決定每四年舉辦一次，首屆冬季奧運會在一九二四年舉行。經過十三屆比賽，項目不斷增加，今屆奧運會將舉行冰球、滑冰（速滑及花式）、滑雪（高山滑雪、越野滑雪及跳台滑雪）、現代冬季兩項（滑雪加射擊）、有舵雪橇及無舵雪橇十大項目。

在過去十三屆比賽中，歐洲及北美隊伍佔盡優勢，上屆奧運會全部卅八個項目的金、銀、銅牌，除日本選手八木宏和在跳雪賽中獲一面銀牌外，其餘爲歐美國家所包辦。本屆亞洲參賽的國家和地區共有日本、中國、中國台北、北朝鮮、南韓和蒙古。而中國隊上屆才首次參加比賽，冰上運動水平成績還很落後，與世界水平有一段距離，今屆第二度參賽，派出三十七個選手參加五個項目的角逐。

南斯拉夫爲了籌辦本屆冬運會和使薩拉熱窩吸引更多遊客，不惜重金撥款一億三千萬美元，在市北二千米高的山坡上修建阿爾卑斯山式的滑雪設備、那裏設有幾十公里雪道、七十米和九十米跳台、空中索道，是高山滑雪、冬季兩項、跳雪、雪橇等場地。而且還新建了澤拉大型綜合體育設施，包括可容納五萬五千名觀衆的科舍沃露天體育場和可容納一萬多名觀衆的室內體育館。此外，還興建了龐大的運動員住宅、新聞中心和記者宿舍等設施。這個被稱爲奧運村的建築羣，共有六百四十套住屋，供兩千選手及教練居住，並建有二千多個套房，以供記者住宿。新建的新聞中心佔地七千平方米，可供五十多國家的約六千多名記者和電視台電台人員在此搶新聞。在新聞中心內設有三百五十張寫字台，台上都放着打字機。三十六個電視屏，讓記者們選看各賽場的比賽。新式複印機在每場比賽結束後的一分半鐘後，把電腦提供的賽果印發給記者。這裡還有九十六個國際電話、五十台電傳機、十五部圖片傳送機，把薩拉熱窩與全世界各地連接起來。整個比賽情況，將由新聞中心通過歐洲電視聯播和世界聯播向全球播送，估計有十億觀衆可收看到本屆的比賽實況，並將有二十萬觀衆和旅遊者到此參觀。

藝苑春秋

齊白石生平軼事

唐詩文

今年是近代中國畫大師齊白石誕生的一百二十週年。根據新近的考證核定，他的誕辰應該是公曆一八六四年元旦，而非舊說的一八六三年十二月二十五日。爲了紀念齊白石在畫壇的成就，他的家鄉湖南湘潭舉行了齊白石書畫、珍藏展覽，出版紀念專集，並籌建齊白石紀念館。其門人、故舊紛紛撰文記述大師生前軼事。

齊白石出生於湘潭白石鋪的一個貧苦農民家庭，童年放牛，十三歲當木匠，並開始習畫。壯年時遊歷名山大川，生活經歷豐富，詩、書、畫、印都有很高造詣，作品數以萬計，俱雅俗共賞。齊氏論藝重視師法古人，更重視師法造化，具有文人畫的簡括與民族藝術的傳統特色，晚年功力尤其爐火純青，受到廣泛推崇。曾任中國美術家協會主席、北京中國畫院第一屆名譽院長。一九六三年，又被世界和平理事會推舉爲世界文化名人，蜚聲國際。

齊白石的輝煌成就得來不易。『齊白石年譜』記其學畫經歷：「他在家一直的養草蟲——紡織娘、蚱蜢、蝗蟲之類，還有其他生物，他時常注視其特點，做直接寫生的練習，歷時既久，自然傳神。」又記齊大師苦學篆刻之法：「一日問鐵安：『我總刻不好，奈何？』鐵安答曰：『南泉冲的礎石，挑一担歸，隨刻隨磨去，盡三四點心盒，都成石漿，就刻好了。』白石默識其言。自是至庚戌十年間果成名。」至於白石老人名震畫壇的蝦蟹技法，也是久經醞釀才形成的，他四十歲時步武吳昌碩所開創的寫意花卉翎毛一派，民初改學八大山人，書法則仿金冬心，後經戰亂，定居京華以後，才創出紅花墨葉的兩色花卉，以及濃淡幾筆的蟹和蝦，初時還畫得不夠眞實，經學生李苦禪指出，老人虛心接受，找來眞蝦研究，才創出「齊派蝦」。

白石老人活到九四高齡，作畫期長，加上非常勤奮，所以作品無數，總數至今還未能算清楚。據齊老得意弟子胡絜青（老舍遺孀）說，她親眼看見，老人在生命最後的十年裏，平均每天上午畫兩三張，午飯後休息一陣，下午再畫，一天可得三、四張，從不間斷，節日、假期如常。老人自言生平只在母親去世時，因未能親視含殮，悲痛欲絕，才停止作畫幾天。白石大師作品雖多，但絕不粗濫，張張都是用心作的。他作畫前總是靜坐構思，畫時一筆一筆，像打太極拳般從容不迫；畫完後必坐在兩米之外，仔細端詳，發覺任何不滿，即摘下增補潤色，直至滿意才題字署名蓋章。

齊大師出身寒微，後來雖然名滿天下而不忘本，始終保持農家本色，生活素樸，且從不嫌貧愛富，凡富人求畫，鐵價不貳，但對窮書生李苦禪却優待有加，免費教授之外，還留飯、贈畫。

古語有云：文人相輕。然白石老人不沾此陋習。他與陳師曾、徐悲鴻交誼甚篤，互相稱許、互相學習，陳師曾還將他的畫帶往東瀛，廣爲宣傳。白石老人畫格高，人品亦高，樊樊山嘗欲荐其入宮，當慈禧的御用畫師，這在一些人是求之不得的，而齊老却敬謝不敏。在抗戰時期，他又堅拒與日寇和漢奸往還，貼出了有名的「畫不賣與官家竊恐不祥告白」。就是這份氣質和情操使其成爲一代藝術宗師。

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

榮利公司 (Vanex Company)
電腦班招生
分成人及兒童班．每人各自有電腦機實習
開課日期：
成人班：一月卅日逢星期一
7：00PM至9：00PM
或二月三日逢星期五
7：00PM至9：00PM
兒童班：二月四日逢星期六
分上，下午（共三班）
或二月五日逢星期日
上午（一班）
費用：每期八堂收費共$56.元正
另：本店零售各種 Apple II 電腦
介面卡 (Interface Cards) 價錢
相宜。詳情請撥電話 874-0620
或晚間電：253．7376

“金龍”現錢收購
古董．舊傢俱．
及家庭舊物等．
免費清理土庫
請打電話（英語）：
434-0919
8am—6pm
請剪存此廣告作爲詢問之用

上門填報入息稅．
普通每份15元，夫婦兩
份20元．請電方君．
電話2512912

代填入息稅
有經驗加大學畢業生並
可提供減稅方式作參考
電話2551968姓曾

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

中華煤氣
電氣公司
電話：
2535964

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430．1128

劉富
承接裝修．油漆．
土木工程．
地址：636 E 14 AVE.
新電話：
879．4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售．
電話：二五三．五六七二

燒釬工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府　電話：二五四－五九二○
牌照　九三九－四九六八

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯．
晚間電話：二五四－三○六二

DAVID TRANSTER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平。下午六時後請
電：254．5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274．7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物．
價錢公道．快捷妥當．
電話321．4984

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類
魚缸及一
切設備。
專營魚缸
用海鹽及
一切養海
鮮用材料
免費估價
專人設計
電話：254．8066日
873．1143夜

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二－一○三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二○，二八二
住家四二○，八○五一八
Fairway Refrigeration Co.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃．電爐電火政府牌照
馬君寰　三二七一五一（英語）
馬君實　三二一一七二○（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話　二五四－七五○三
六八七－四○九四

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價．

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．○五一○

ANDY'S 地台工程
專門掘泥，填土及打平
水。請電話：
324．7463

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50
現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二二

職怡裝修
電話：254．8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二－○五四九
二五五－八六六二

梁祺
KEE LEUNG
PHONE:254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，樓宇
屋頂瓦仔，熱氣瀝青，混沙天面，一律接辦
如蒙利用，及免費估價．
地址：亞力山打街五○四號．
電話：二五四，一二○三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

K.T.
K T CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

專門屋頂裝修
價錢平！平！
有保證。
兼做房屋裝修。
電話：324．7183
(24小時)324．2794

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291．9861

兄弟裝修公司
電話：876-3817
873-8805
承接大小土木及燒焊裝修工程，土庫間格，車房陽台，內外油漆，工作良好，價錢最低，包你滿意。

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024　陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售．適合
各大小類型土地．
每則由二百元起

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型相文

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價
黎熙洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPWIJK

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渦露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL:251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃羅堂

大陸消費市場的變化

江風

「買鳳凰牌自行車好，還是買飛鴿牌好？買隻野鵝牌洗衣機好，還是買百花牌好？買白雲牌電冰箱好，還是買長江牌好？」這是一個外國記者在採訪大陸消費市場時所聽到的議論，從中看到了大陸居民消費生活的變化。這些變化表現在：

購買力方面。進入八十年代以來，中國每年生產的耐用消費品較上一年成倍甚至雙倍地增長。大陸居民的實物消費水平平均每年提高百分之七以上，目前職工家庭每百戶平均擁有手錶約二百四十九隻、自行車一百四十七輛、縫紉機七十四架、電風扇五十三架、電視機七十二架、洗衣機十六台、錄音機十八台、電冰箱零點六七台。昔日被稱爲大陸老百姓的「三大件」的自行車、縫紉機、手錶，今日已被洗衣機、電冰箱、彩色電視機所代替。

民以食爲天。中國人的生活費用中，吃的比重仍佔百分之五十八以上。每人每年糧食消費從一九七八年的三百九十一斤提高到八二年的四百五十一斤，豬肉消費從十五斤提高到二十三斤半。

中國人的衣着正向「時裝化」發展。同時，國家對棉布與化纖布的調價也適合了中國人衣着面料「化纖化」的趨勢。中國人一年用布已達三十尺，穿着商品的支出佔一個人生活費用的百分之十四左右。

工資收入方面。旺盛的購買力是以連年增加的工資收入爲基礎的，以一九八二年爲例，全民所有制職工的平均年薪爲八百四十元，平均每月工資爲七十元。而一年的獎金收入大體相當於二至三個月的工資。中國農民的年收入每人平均達二百七十元。黑龍江省甘南縣的一個生產隊，家家住上了新房，每個社員年收入達一千元。

文化生活設施方面。據一項抽樣調查表明，中國城市職工家庭每年用於文娛方面的費用佔生活總支出的百分之六左右。農民平均每人每年也佔百分之二以上。

國家在努力增加人民的居住面積，一九八二年住宅竣工建築面積近一千二百億平方米。城鎮每人平均居住面積從四點四平方米增加到五點六平方米。農村則增加到十點七平方米。

顯見，經過多年的「平均主義」和「貧窮光榮」之後，中國大陸人民的生活水平是大爲提高了。

上海的「世界經濟導報」還公佈了「中國人的一天」的有趣數字，茲錄於後：

創造社會總產值：二十七點一億元；消費糧食六十二點三萬噸；消費豬肉三點二萬噸；生活用布二千七百六十二平方米；每人消費額零點七三元；清運垃圾七點一萬噸；出生五點一萬人；死亡一點七萬人；結婚二點三萬對；離婚一千一百七十對；報刊雜誌四千二百五十一萬份；郵寄函件九百三十萬件。

八三年中國經濟十大事

江風

據北京出版的「經濟日報」報道，該報評選出的「一九八三年中國經濟工作的十件大事」爲：

一、「六五」計劃中規定的一九八五年工業總產值六千零五十億元人民幣、農業總產值二千六百六十億元人民幣的指標，一九八三年已經達到。

二、農業全面落實「聯產承包責任制」，戰勝自然災害，連續第五年獲得糧、棉大豐收。糧食總產量將達到七千四百億斤，棉花總產量將達到八千萬擔以上。全國已有四百四十一個縣售糧超過億斤。

三、國家決定集中財力、物力保證重點建設，並公佈了「六五」期間重點建設項目。國家重點建設項目——引灤入津工程九月五日正式放水；京秦電氣化鐵路提前一年鋪通。

四、舉辦建國以來第一次全國新產品展覽會，展出已經批量投入生產的新產品七千多項。其中達到國際七十年代或八十年代初水平的有七百多項，達到國內先進水平和屬於國內首創的產品有五千九百多項。

五、中共中央、國務院決定，從一九八三年一月二十日起，較大幅度降低化纖織品價格，適當提高棉紡織品價格。並於十二月一日起臨時免收布票、絮棉等。

六、國務院批准國營企業實行利改稅，《關於國營企業利改稅試行辦法》自一九八三年一月一日起實行，徵稅工作從一九八三年六月一日開始辦理。

七、胡耀邦、趙紫陽等中央領導人視察大西北，提出一個重要戰略設想：下個世紀初，中國建設重點將轉移到大西北。從現在起，把開發大西北列入全國建設的議事日程。

八、國務院決定對國營企業經理、廠長實行國家統一考試。

九、國務院決定中國人民銀行專門行使中央銀行的職能，並成立中國工商銀行。

十、企業全面整頓工作取得進展，已有一千多個大中型骨幹企業經過整頓驗收合格，提高了企業素質。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 6-J.J. Grattan (Babineau)
   5-Orienteer (Hudon)
   2-Andys Randall (Shinn)
2. 3-Bethany Diane (Treen)
   8-Dina Marie (Stewart)
   4-Brookson Vicky (Hollingsworth)
3. 1-Prout (Arsenault)
   5-Jim The Bear (White)
   7-Windridge Nanvy (Davis)
4. 2-Mighty Tyros A (Jungquist)
   5-Strange Magic (Boeman)
   3-Keyara Way (Shinn)
5. 2-Kootenay Kid (Dryden)
   6-Delta Baker (Quinlan)
   7-Tufam Fletch (Treen)
6. 8-Blazing Brenwood (McQuaid)
   2-Here Comes Rocky (Vukelich)
   4-Noble Cadet (Sibiga)
7. 2-Alderwae (Treen)
   1-Hy Independence (Evans)
   4-Who Don (Brown)
8. 3-Winged Leader (Quinlan)
   1-Special Game (Linford)
   4-Sultan Hanover (Shinn)
9. 3-Beaverly Corky (Coleman)
   1-Rusty Game (Linford)
   7-Hy Dee (Linton)
10. 8-Keystone Lash (Evans)
    6-Jambo Indigo (Quinlan)
    4-Bio Panache (Gagnon)
    3-Bobalink (Vukelich)

馬膽 5. Kootenay Kid (Dryden)

CLOVERDALE 馬仔車精選

February 22, 1984

1. 5-Orienteer
   2-Andys Randall
   1-Pacific John
2. 3-Bethany Diane
   8-Dina Marie
   1-Popsicle Toes
3. 8-Brave Bullet
   2-Emory Direct
   5-Jim The Bear
4. 2-Mighty Tyros A
   3-Keyara Way
   5-Strange Magic
5. 8-Willow Dreamer
   5-Delta Annie
   6-Delta Baker
6. 8-Blazing Brenwood
   2-Here Comes Rocky
   4-Noble Cadet
7. 4-Who Don
   2-Alderwae
   1-Hy Independence
8. 3-Winged Leader
   2-Andys Peyton
   1-Special Game
9. 3-Beaverly Corky
   8-Holridge Kentucky
   7-Hy Dee
10. 8-Keystone Lash
    1-Keystone Damon
    2-Eastwind Star

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［央19AVE.］

LA MAUR
Apple Pectin

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 剪英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

金然棧
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

金然棧
KamYenJan
Chinese Style Sausage
Saucisse Genre Chinois

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
揚州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷
翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎麪
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂 蔡根璇 立正

安樂麵家
加拿大温哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自已煮
・堂食外賣・
粥粉麵飯
明爐燒臘
精美小菜
晚飯宵夜
凍熱飲品
・無任歡迎・
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
特價酬賓（十位計）
壹百貳拾捌元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式熱葷 焗釀生蠔盞 油泡象拔蚌
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
巧手紙包肉排
芝麻手撕鷄
清蒸游水班
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

天開景運人樂春臺昆仲友好同歡敘

雲洪門機構就職春宴盛況

（本報訊）雲埠洪門各機構於昨二月十九日（星期日）下午一時假黨社禮堂舉行新舊職員交代及新職員就職典禮，首先舉行月會，由周慕軾、黃柏平報告各機構上年度全年進支數目，經核對無訛。繼由達權社長雷民盼，總支部主委鄭今後，雲支部主委鄭炯光等先後作簡要黨社務報告。隨而提名大漢公報董事局董事候選人。並投票選舉，會議後即舉行新舊職員交代禮。由黃滔司儀，監督林樹振監誓，首由各部門監察主任將印信交與各部門負責人接收。繼新任總支部暨雲支部主委鄭今後，達權社社長雷民盼，雲洪達實業部總理黃柏平，洪門體育會會長許忠鐸及鄭炯光等先後致詞，各人均述及加拿大洪門去年舉行全加洪門廿六屆代表大會，慶祝在加拿大開山立堂一百二十週年紀念，百加委路淘金古鎮謁祖大典，卡技利，點問頓洪門大廈落成開幕，錦碌埠計劃興建洪門大廈，及其他各埠黨社務蒸蒸日上，進展迅速。加拿大洪門現正進行聯絡全球洪門昆仲，精誠團結，積極工作，本洪門傳統精神，爲洪門在海內外世世代代存在「永恒發展，黨務社務日益熾昌」。至於體育會方面，以前有伍澤濂率領之洪門體育會健兒，往美參加北美排球賽，亦獲得極高榮譽。去年武術比賽，體育會員在李星師傅領導下，獲得許多錦標，詞意懇切，語重心長。各人講畢，衆皆報以熱烈掌聲，隨請各叔父昆仲致詞，多位自由發揮意見，殿以酒會，至四時卅分始散會。

同日下午六時，設筵數十席於陶陶酒家碧玉廳，舉行全加總支部，雲支部，達權社，體育會，實業部及大漢公報聯合春宴，一元復始，萬象更新，天開景運，共祝春釐。各黨社員，洪門友好，濟濟一堂，萬里和風，獅門春色，顯現一片歡樂氣氛。大家庭團結親切。宴會開始由楊國榮司儀，社長雷民盼宣佈春宴旨趣，略謂今日得蒙各位熱烈參加，共叙一堂，充份表現洪門義氣團結及真誠合作的精神至爲高興。中國古語有說：「二人同心，其利斷金」。社會的進步，在人與人之間的同心協力，互助合作，團結一致。我們洪門唯一的家傳寶貝，就是義氣團結。足令我們特別感奮的「天開壽宇，人樂春台」，現在新的一年開始。甲木逢春，靈鼠報喜的今日，我們洪門，在本年內，爲與時俱進，特準備邁向全球洪門大合作的第一步發展。所以在今日我們歡宴共叙，慶飲屠蘇美酒，預祝這理想的成功。

所謂「瓊花馥郁香盈圃，爆竹繽紛響澈天，四海騰歡同賀喜，屠蘇美酒酌華筵」。當晚出席嘉賓有何國權先生，黃大成先生，黃蝦師傅，葉求鎮先生及唐金源夫人等。席間開懷暢飲，式飲式食，談笑風生，樂也融融。各負責人齊舉杯向衆人敬酒，情況熱鬧，直至八時半始互相握別，酡顏而歸，誠可紀也。

中僑互助會辦 填入息稅服務

（雲訊）中僑互助會「一九八三年入息稅填報」服務已開始接受報名。報名人仕必須合乎以下條件：

一、個人全年入息不超過一萬二千元；

二、全年銀行利息、股票、投資派息不超過一千五百。

爲減輕本會提供該項服務（如複印副本，工作人員車馬費等）的費付，接受該項服務人仕須繳交費用；如下：六十歲以上耆英一元，個人，三元，夫婦，五元，夫婦及十八歲以下子女，七元。

合乎以上條件者，請携帶T4（工作入息收據），T5，T6（銀行利息、股票投資派息收據）在辦公時間（星期一至星期五，早上九時至下午五時），到中僑互助會喜士定東街四四九號 預約時間。

中僑互助會查詢電話：二五三－五五六一。

多市贈避孕袋 反應十分冷淡

（多倫多訊）自多倫多衞生局上週實施避孕套大贈送宣傳運動以來，四日之內只送出了兩千五百個避孕套中的百分之十五。

據衞生局官員說，贈送套子的反應不及預料的熱烈。他們怪罪於新聞報導的態度對此一運動不利，使許多人卻步。

這項宣傳運動之目的原在向年輕人宣傳避孕的重要。但新聞報導引起爭論，認爲此事有助於年輕人濫交。

據悉，許多中學生私底下均以此作爲開玩笑。並稱本週爲「避孕週」。

有四個衞生局辦事處，發送這些避孕套，很少年輕人會主動要求一個套子。不過一名CBC記者倒是拿了一個去。

訪問嶺南畫派女畫家佘紗枝女士（上）

來稿

褚兆漢

在近代中國畫壇上，由高劍父，高奇峯，陳樹人所始創的「嶺南畫派」，歷經數十年的流傳演變，已經成爲一個影响深遠和舉足輕重的大畫派，在衆多出身自「嶺南畫派」的成名畫家中，當以香港著名畫家趙少昂最具聲望，這位嶺南派大師所收的弟子，在畫壇上表現佼佼者十分之多，令人對「嶺南畫派」另眼相看。

在芸芸弟子中，女畫家余紗枝是深受老師趙少昂讚賞及器重的弟子之一，這位在上海出生的女畫家，曾在一九八二年與趙少昂在北京共同舉行畫展，獲得好評如潮。

「我認爲藝術本身就是美的表現，藝術作品包括繪畫，是藝術家個人性格，感情的表達，從中也可看出作者的天賦、靈性、內涵的修養情操，所謂畫如其人。」余紗枝對筆者說：「藝術家對待藝術應該是謙虛的，不應目空一切，要知道一山還有一山高。但在創作時，要擺脫一切束縛，否則就難以達到隨心所欲，空納萬境」。

她表示出一個藝術家應該可以化醜爲美，所以她也喜歡畫一些枯枝、敗葉、衰草、斷荷、倦翔的蜻蜓、將淺的秋菊；她說：「在枯枝敗葉當中，也有一種美，因爲那裏有着往昔青春的痕迹，也有着生死交替時的一種永恒的潛在靈光，一個畫家應該以畫筆去表現這種永恒的生命的變化。」

圖爲佘紗枝接受本文作者訪問

加美合作緝毒 獲得顯著成績

（雲哥華訊）據美國國庫海關服務區專署彼得迪士賓沙利稱，在過去半年以來，加美海關警方人員合作執行任務，加强聯絡，使太平洋西北部的緝毒工作獲得更顯著成績。

自九月以來，搜獲的海洛英達二十公斤，而過去一年以來，估計充公八公斤毒品。

亞洲中心舉辦 余紗枝國畫展

（雲訊）由卑詩大學亞洲研究所及中華人民共和國駐雲哥華領事館聯合贊助的余紗枝國畫展，由三月二日起至三月十五日止將在亞洲中心會堂舉行，展覽時間每日上午十一時半至五時半。

該畫展將會介紹女畫家余紗枝女士富有中國傳統特色的作品。余女士原籍上海，現移居雲哥華，曾在廣州暨南大學接受藝術訓練，又曾追隨嶺南畫派大師趙少昂先生習藝多年。

中國國畫研究中心及星加坡藝術博物館均曾先後舉辦過余女士的畫展。

又訊：余女士的畫展將在三月一日早上舉行開幕禮，屆時將會由雲哥華的中華民族樂團表演傳統的和現代的中國音樂。然後，在三月二日正式對外開放。

春節聯歡誌盛 卡城溯源總堂

（卡技利訊）此間溯源總堂於昨二月十二日爲該堂舉行春節聯歡晚會，藉敦宗誼，聯絡昆仲婦姆之感情，去冬尾月選出各科職員，接理堂務，除方文强爲新總務主任外，其均屬連任各科，該堂於春宴日下午二時許，老少咸集虔具三牲酒醴向該堂始祖致敬，尊崇三宗同脈之來源，由該堂顧問雷法文元老，鄺修賞，主席均炎，日雄，方生等主持領衆祀祖，禮簡儀隆，禮成胙肉茶點饗衆，蒙均炎夫人連年自製美點奉祖，真是天增歲月，人增口福，春滿乾坤，喜滿祠堂，

同日下午六時，假座該埠銀龍酒家設筵春宴，該堂男女宗親，諸姑戚友攜眷踴躍參加，魚貫而至，達三百餘人，雲集盈庭，衣香鬢影，喜氣洋洋，時鐘叮叮，宴會開始，雷培基司儀，首先介紹該堂新進堂員，起立與衆相見，藉瞻豐采，隨請該堂蟬聯主席雷均炎宣佈宴會旨趣，次第繼請英文秘書雷法端用英語致詞，請副主席鄺日雄發揮及宣讀捐款芳名，請財政主任雷民安報告財務收支總結，殿由中文書記鄺惠光代表該堂同人答謝。

旋即開菜，舉觴暢飲，談笑風生，佳餚洋酒，美味清香，觥籌交錯，互祝新歲，席間宣佈新年幸運抽獎，當場笑聲四溢，舉座歡騰，童叟皆歡，中頭獎者爲方生夫人，二獎鄺嘉楊，三獎雷紹裘夫人，幸運獎多名，得獎後皆大歡喜，棠棣如賓，宗情濃郁，酡顏各露，九時始歸。

查此次蒙銀龍酒家東主，黃肇熙君，特別優待，菜豐味美，慷慨樂捐該堂經費一百元，該堂同人殊深感謝云。

免費法律講座 講婚姻與離婚

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心聯合舉辦的免費法律粵語講座在二月二十七日（星期一）繼續舉辦：

講題：婚姻與離婚

主講：黃文威律師

時間：晚上七時半至九時半。

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括婚前合約是什麼，婚姻與財產分配，分居條件，離婚理由及申請手續，離婚財產及子女管領權，政府對離婚法例最新議案等。

如對上述講座有任何問題，請致電話七三四－一一二六人民法律學校與麥碧雯接洽。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
・免費估價
・取價從廉
修理 裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節・家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

免費"個人入息稅講座"
（1）1983年個人入息稅之新法案
（2）減稅之重要項目
（3）減稅註冊退休儲蓄計劃之分析
（A）如何計算購買限額
（B）各種計劃之分析和比較
主講人：曾漢文會計師
日期：2/11，2/12，2/18，2/19，2/25，2/26
星期六上午十時半至十二時
星期日下午三時至四時半
報名手續：請電 682-2141（10-3PM）

購買食品
請去 詩夫威
波菜 加州出產
每扎 49¢
蘆荀 加州出產
$4.39 公斤 / $1.99 磅
紅西柚
弗羅里達出產
89¢ 3個
以上本星期特價品由二月廿二日至廿五日（星期三至星期六），所有大溫哥華區詩夫威市場供應。
詩夫威能成爲閣下生活上的一部份，深感榮幸。
詩夫威全心全力……務求成爲閣下喜愛的食品市場！
We're proud to be part of your life!
SAFEWAY
WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL：687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~ 特價$119・99部
PIONEER 汽車音响 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶
3小時 BETA L-500 每盒 $10.99 一打以上 10.50
4½小時 L-750 $12.99 12.50
5小時 L-850 $14.49 13.99
6小時 VHS T-120 10.25 9.99
最新運到中文唱片唱帶

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路6260號
寬大停車場即HUDSON BAY百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

精工 錄影音響修理
KS VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

汽車保險
本公司方便僑胞轉換燕梳自二月十五日起營業時間由上午九時至六時・星期六照常辦公・店側有停車場，無須久候。
地址：四五一〇域多利街近京士威。
達新實業燕梳公司：
電話：八七九・六三三一

歡迎閣下參加華安國貨公司中國旅遊!
中國旅行社、華安國貨公司聯合主辦：
中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750
中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695
中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595
東北之寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550
歡迎查詢！
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.（604）682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鶯祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

加美移民顧問

專辦 投資移民 及 各項簽證

非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：(604)689・9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

森美攝影室

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取

彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張

872-3821

七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美

營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

C&N園藝工程

花園設計
大小欄杆
商業住宅
園藝工程
一律歡迎

電話：254・2217(中文)
254・6698(英文)

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780

承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己，保證滿意

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905

承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石園牆
屋頂瓦仔
包岩滿意

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅　泥水木工
承建新屋　防盜門窗
舊屋翻新　燒焊工程
車房土庫　工作妥當

MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

美心餅店
Maxim's CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熟辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　[24HRS.]438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話874-6915

昌盛水喉

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黄 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋　★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款　★全部西人技工
★工作妥料上乘　★政府合法牌照

地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

FACTORY SPECIALS THIS WEEK . . .

本廠傢俬大犧牲
3 PIECE
Bedroom Suite
$199.95
特平賣 出貨 本星期廠家
Double Dresser & Mirror
4 dr. chest — 54"/60" panel H.B.
PECAN FINISH

2-DRAWER NITE TABLE 兩櫃桶枱
16x20x22h
Pecan Finish　SALE PRICE　$28.00

3-PCE. TABLE SET 三件頭
1 coffee. 2 end. 飲茶枱
Pecan finish. . . . From $79.95

4-DRAWER CHEST
16 x 32 x 36h. 四櫃桶高枱
Pecan Finish $48.00

SWIVEL ROCKER CLEAROUT
Nylon Fabrics 搖椅
Choice of Colors From $179

4 DRAWER STUDENT DESK
20"x40" TOP 四櫃桶
PECAN FINISH 學生枱 $88.00

SOFA BEDS 梳化床
54" Spring Mattress
Plaid or floral From $399

5 DRAWER CHEST
16"x32"x45" H
Pine Finish 五櫃桶高枱 $64.95

PINE OR WHITE FINISH ALSO AVAILABLE AT SLIGHTLY HIGHER PRICES

the FURNITURE Shop
basic furniture at basic prices...
— FACTORY TO YOU —
13520 - 104th AVE., SURREY — 581-3880
MON.-THURS. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.; FRI. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
OPEN SUNDAYS 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
VISA　MasterCard
Deliver to any place in Greater Vancouver

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2764
254—6011

專洗衣機 修乾衣機 ：電爐．雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

陳冠夫建築公司
請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋼窗
瓷磚油漆

政府牌照　快妥誠實服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

舊屋翻新
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

精工電器
電話 689・6695 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓

新張期間
一律免茶
天天茶市
七天營業
喜慶酒席
社團聚會
即日接定
招呼週到
盛筵小酌
游水海鮮
正宗粵菜

新張酬賓席
錦繡大拼盤
兩大熱葷 四川滑蝦仁 雙蔬炒仙掌
雙寶燕液翅
四寶扒大鴨
脆皮炸子鷄
海參扒北菇
翡翠麒麟斑
干燒伊面
鴛鴦炒飯
蓮子豆沙
美點雙輝
足十位用
119.00

特價海鮮席
白灼象拔蚌
兩大熱葷 腰果炒帶子
魚肚鴨絲羹
北菇會魚唇
奶油焗龍蝦
碧綠骨香鷄
四寶會大蠔
清蒸游水斑
蟹肉湯麵
海鮮焗飯
什果凍豆腐
足十位用
108.00

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 ｝請留姓名
直接傳呼：735-3906 ｝電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

專寫中西招牌
厨窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

專洗各種地毯
用蒸氣洗住宅，工商業地毯
梳化椅，價錢平，保證滿意
晚電：253-0982
251-1684

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

友誼裝修
電話：873・2319
876・3817

裝修水喉
換熱水爐
專門燒焊
防盜窗門
電火暖氣
土庫間格
內外油漆

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
電話：669-5140

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

日本櫻花節，台灣，香港觀光團

東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日午餐。
出發日期：一九八四年三月廿七日。　費用：特價每位只收$1,418元
十二歲以下$1,008元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。

專辦：廸斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯拾日遊
出發日期：四月十七日。　費用：由$328元起至$478元止。

西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊，特價每人只收$26元。
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

中國上海"梅林牌"
最新產品
紅燒元蹄・梅菜扣肉

首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製・加聯邦衛生部註册進口・
保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・
註册號碼：Est. ⑤ Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD.　Tel: (604) 687-2924